



# புள்ள நாகங்கள் 2001



யாழ்/கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க் கலவன் பாடசாலை - கொம்மந்தறை  
பறைய மாணவர் சங்கம் - ஐக்கிய இராச்சியம்

KAMPARMALAI SCHOOL ALUMNI ASSOCIATION - UNITED KINGDOM.



The new Independent & Effective Estate Agents

***SUMMER MADNESS***

Sell your property for  
only **£999.00 + VAT**

Offer Ends 31/12/2001

**0% Commission**  
for Letting Your Property.  
**100% Rent Guarantee**  
Throughout the year.

Mortgage Arranged (CCJ's considered)

Your home is at risk if you do not keep up repayments on a mortgage or other loans secured on it.

**Tel: 020 8758 7502**

sinclair House, The Avenue, Ealing, London W13 8NT  
Email: [info@hayleys-estate.co.uk](mailto:info@hayleys-estate.co.uk). ~ Web: [hayleys-estate.co.uk](http://hayleys-estate.co.uk).

Subject to status.  
Call for information.

**KAMPARMALAI SCHOOL ALUMNI ASSOCIATION - UK**

*Proudly Presents*

**POOBALA RAGANGAL - 2001**

**பூபாள ராகங்கள் - 2001**

*22nd of July 2001, Sunday at 5.30 pm*

*Chief Guest*

**C. Selvarajah LL.B, LL.M (London)**

*Conservative Councillor, Acarb Solicitor*

*Guest of Honour*

**Thamilaruvi T. Sivakumaran B.A (Hons)**

*(Organiser, Karainagar Kampan Kazlakam)*

**The Beck Theatre**

**Grange Road, Hayes, Middx, UB3 2UE, UK.**

## பாடசாலைக் கீதம்

கம்பர்மலையில் தமிழ் வித்தியாலயம்  
காசினியெங்கும் புகழ்ந்திட வாழீ  
கலை கல்வி ஓங்கி கவின் குணம் தாங்கி  
நம் வண்ணச் சிறார் என்றும் வாழ்வு செழிக்கவே  
(கம்பர்மலையில்...)

மாதா மனோன்மணி அருள் காக்க  
ஓதி உணர்த்தும் குரவர் வாழ்க  
மேதாவிகளை மேவி நிற்கும் தீங்கு  
வீங்கு புகழ் பெறவே  
(கம்பர்மலையில்...)

மருத நிலமது மாண்புடன் ஓங்கவே  
வருவிருந்தோம்பிடும் மக்கள் சிறார்  
பெருமைகள் பெற்றிடப் பேறுகளெய்தவே  
அருள் நிதி ஆலயமே  
(கம்பர்மலையில்...)

**ஆக்கியோன்:**

சங்கீத பூஷணம், மிருதங்க வித்துவான்

**அமரர் கந்தையா சங்கரசிவம்**

முன்னாள் சங்கீத ஆசிரியர், கம்பர்மலை அத.க. பாடசாலை.

## நிகழ்ச்சி நிரல்

- \* மங்கள விளக்கேற்றுதல்
- \* மௌன வணக்கம்
- \* திருமுறை ஓதுதல்
- \* தமிழ் மொழி வாழ்த்து
- \* வரவேற்புரை - திரு. ம.சுதாகரன் (விழா அமைப்பாளர்)
- \* தலைமை உரை - திரு. இ. இரகுநாதன்  
(தலைவர், பழையமாணவர் சங்கம், ஐக்கிய இராச்சியம்)
- \* பிரதம விருந்தினர் உரை: கவுன்சிலர் சி. செல்வராஜா
- \* பாடசாலைக் கீதம் இசைத்தல்

## நிகழ்வுகள்

### 1. நாட்டியக் கலையரங்கம்

- \* ஐரோப்பாவின் முன்னணி வெள்ளிவிழா நடன ஆசிரியை திருமதி. ராகினி ராஜகோபால் அவர்களின் நாட்டியாலயா நடனப் பள்ளி மாணவிகள்

#### 1) மயில் நடனம்

வித்யா சோமநாதன்  
லாவண்யா பாலச்சந்திரன்  
மயூரி சிவானந்தராஜா  
நீர்ஜா ரவிக்குமார்  
அபிராமி சிந்திரன்

#### 2) மான் நடனம்

வைஷ்ணவி யோகராஜா  
திவ்யா யோகராஜா  
மீரா நரேந்திரா  
பிரியா தவேந்திரன்  
அபிராமி சிந்திரன்  
வின்ஜனா விக்னராஜா

- 3) பாம்பு நடனம்  
நிரோஷினி சுரேஷ்குமார்  
திவ்யா தவேந்திரன்  
நிஷா நடராஜா
- 5) குட நடனம்  
சுபிதா பத்மநாதன்  
தமிழினி குலேந்திரன்  
நர்மதா ஸ்ரீமுருகதாஸ்  
சுகுனா விஜயகுமார்  
சுரேதிகா ஸ்ரீதர்  
ஸ்ரீவித்யா ராதாகிருஷ்ணன்
- 4) தாள நடனம்  
லாவண்யா பாலச்சந்திரன்  
பவித்திரா ராஜமோகன்  
திவ்யா தவேந்திரன்  
நிஷா நடராஜா  
லக்ஷ்கி கிருஷ்ணபிள்ளை  
தனுஷா மகேசந்திரன்
- 6) கிராமிய நடனம்  
சுகுனா விஜயகுமார்  
நர்மதா ஸ்ரீமுருகதாஸ்  
சுவேதிகா ஸ்ரீதர்  
சங்கீதா சந்திரகோபால்

- \* பழைய மாணவி செல்வி சொர்ணலதா சொர்ணவடிவேல் (கனடா)  
வழங்கும் நாட்டிய நிகழ்ச்சி  
1) பதம்,  
2) தில்லானா.

## 2. மழைநாடகம்

- \* தமிழ் நாடக உலகில் கால்நூற்றாண்டுக்கு மேலாக  
தொடர்ந்து இயங்கிவரும் பாலேந்திராவின்  
தமிழ்-அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகம்.

பிரதியாக்கம் : பேராசிரியர் இந்திரா பார்த்தசாரதி

நெறியாள்கை : க. பாலேந்திரா B.Sc., M.Sc

மேடையில் .....

பேராசிரியர் சந்திரசேகர் - ச. வாசுதேவன்

டாக்டர் ஜேம்ஸ் - க. கிருஷ்ணராஜா

நிர்மலா - ஆனந்தராணி பாலேந்திரா

ரகு - க. பாலேந்திரா

மேடையின் பின் .....

இசை நிர்வாகம் : சி. சாந்தகுணம்

ஒளி நிர்வாகம் : வி. சிவசுதன்

மேடையமைப்பு : க. கிருஷ்ணராஜா

மேடை உதவி : லிங்கேஸ், சஞ்சீவ்ராஜ்

ஒளியமைப்பு, நெறியாள்கை : க. பாலேந்திரா

இடைவேளை

3. பட்டிமண்டபம்

நிறைவான இல்லறவாழ்க்கைக்கு பெரிதும் தேவைப்படுவது,  
போதுமான பணமா?

புரிந்து கொள்ளும் மனமா?

நடுவர்:

தமிழருவி த. சிவகுமாரன்

(காரைநகர் கம்பன் கழக அமைப்பாளர்)

போதுமான பணமே !

கவிஞர் க. இராஜமனோகரன் *B.Sc. Eng; C.Eng.*

திருமதி. மாதவி சிவலீலன் *BA (Hons); M. Phil*

புரிந்துகொள்ளும் மனமே !

திரு சு. சிறீகாந்தலிங்கம் *BA ; Solicitor*

கரவை. கவி. வீரவாகு *B.Sc (Comp. Mgt)*

\* நன்றியுரை:

திரு. சி. குணேசலிங்கம்

(செயலாளர், பழைய மாணவர் சங்கம், ஐக்கிய இராச்சியம்)

4. “ஷ்ருதிலய சங்கமம்” இன்னிசை நிகழ்வு  
லண்டன் முன்னணி இசைக்குழு “சித்ராலயா”

\* \* \* \* \*

நிகழ்ச்சித் தொகுப்பு

ஆனந்தராணி பாலேந்திரா

எம். என். எம். அனஸ்

மகாலிங்கம் சுதாகரன்

\* \* \* \* \*

## மலர் ஆசிரியரின் சிந்தனையில் .....



யாழ் கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கல்வன் பாடசாலையின் பழையமாணவர் சங்க ஐக்கிய இராச்சியக் கிளை இலண்டன் மாநகரில் நடாத்துகின்ற “பூபாளராகங்கள் - 2001” நிகழ்வுக்கு பூபாளராகங்கள் மலரின் ஆசிரியன் என்ற வகையிலே எல்லோரையும் வரவேற்கும் இந்நேரத்தில் சில கருத்துக்களையும் இம் மலரின் ஊடாக

வெளிக்கொணர விழைகிறேன்.

எமது பாடசாலை சார்பாக வெளிவரும் இரண்டாவது மலர் இது. இரண்டாவது மலருக்கும் மலராசிரியராய் இருப்பது நான் பெற்ற பாக்கியமே! இம் மலரில் காணும் தவறுகளை, நல்லதவறுகள் எனக்கருதி மன்னிப்பீர்கள் என நம்புகிறேன்.

தன்னலம் கருதாத சில தொண்டர்களின் பெருமுயற்சியினால்தான் எமதுசங்கம் குறிப்பிட்ட சில காலத்தில் பெருவளர்ச்சி கண்டுள்ளது. இதற்குத் தக்கசான்றாக “பூபாளராகங்கள் - 2000” நிகழ்வைக் குறிப்பிடலாம். இந்த வெற்றி எமது பாடசாலை மாணவர்களுக்குக் கிடைத்த ஒரு வரப்பிரசாதம் என்றே சொல்லலாம். அந்த நிகழ்வின் தரத்தையும் ஒழுங்கமைப்பையும் பல பத்திரிகைகளும் தொடர்புசாதனங்களும் வெகுவாகப் பாராட்டின.

கடந்த ஆண்டைவிட இவ்வாண்டு பல பழைய மாணவர்கள் எம்முடன் இணைந்து செயலாற்றுவது மிகவும் பாராட்டத்தக்கது. எதிர்காலத்தில் எமக்கு மேலும் கூடிய ஆதரவுகள் கிடைத்து இச்சங்கம் பலமானதொரு சங்கமாக வளருமென எதிர்பார்க்கின்றேன்.

எமது சங்கத்தின் பண உதவியுடன் பாடசாலையில் பல திட்டங்கள், தாய்ச்சங்கத்தால் முன்னெடுக்கப்பட்டு வருகின்றன. அரும்பாடுபட்டு உழைக்கும் எமது தாய்ச்சங்கத்தின் நிர்வாகிகளுக்கும் இவ்வேளையில் நன்றி செலுத்துகிறேன்,

இம்மலர் இவ்வாண்டு பல சிறப்பம்சங்களுடன் வெளிவர உதவிக்கரம் நீட்டிய வர்த்தக ஸ்தாபனங்களுக்கு எனது சிரமதாழ்ந்த நன்றிகள். இந்த “பூளராகங்கள்” நிகழ்வை எதிர்வரும் ஆண்டுகளில் மேலும் சிறப்பாக நடாத்த அனைவரையும் ஒருங்கிணையுமாறு பணிவாக வேண்டி, “பூளராகங்கள் - 2001” நிகழ்வு கடந்த வருடத்தைப்போல மிகவும் சிறப்பாக நடைபெற்று பாடசாலை மேலும் வளர எல்லாம் வல்ல பாடசாலையுடன் இணைந்த கொம்மந்தறை மனோன்மணி அம்பாளும், காத்தற் கடவுளாம் நெற்கொழு வைரவப் பெருமானும் அருள்பாலிப்பார்களாக.

பெருகட்டும் நும் ஆதரவு!  
வளரட்டும் சங்கத்தின் பணி !!  
ஒளிரட்டும் பாடசாலையின் பெயர் !!!

தமிழினத்தின் தேவையுணர்ந்து அன்று பாடசாலையின் தோற்றத்திற்கு வித்திட்ட ஊர்ப்பெரியார்களுக்கும், அதன் வளர்ச்சிக்கு உறுதுணையாக இருந்து அமரத்துவம் அடைந்த அதிபர்கள், ஆசிரியர்கள், சேவையாளர்களுக்கும், தேசத்தியாகிகளாய் உயிர் நீத்த மாணவர்களுக்கும் இம்மலரை காணிக்கையாய் சமர்ப்பிக்கிறேன்.

நன்றி

மகாலிங்கம் சுதாகரன்

விழா அமைப்பாளர்



# KAMPARMALAI G.T.M.SCHOOL - KOMMANTHARAI.

ALUMNI ASSOCIATION - UNITED KINGDOM

கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை - கொம்மந்தறை

பழைய மாணவர் சங்கம் - ஐக்கிய இராச்சியம்

ESTD - 1997

எந்தாபீதம் - 1997

35, Sycamore Garden, Mitcham, Surrey, CR4 3QP.

Tel: 020 8646 5105/020 8933 0920/ 07947 471529

**Patrons:**

Mr.S.Thurairajah  
Mrs.R.Thurairajah

**President:**

Mr.R.Ragunathan

**Vice President:**

Mr.T.Sutharsan

**Secretary:**

Mr.S.Gunesalingam

**Asst. Secretary:**

Mr.T.Rajendran

**Treasurer:**

Dr.P.Rasiah

**Asst. Treasurer:**

Mr.S.Suthakaran

**International Co-ordinator:**

Mr.M.Suthakaran

**PRO:**

Mr.A.Raveendran  
Mr.R.Rajawarothayam

**Auditors:**

Mr.R.Sooriyakumar  
Mr.N.Anantharajah

**Sports Secretary:**

Mr.S.Somaraj

**Committee Members:**

Mr.R.Prabaharan  
Mr.N.Suthakaran  
Mr.V.Thavarajah  
Mr.V.Maheswaran  
Mr.U.Perinbaraj  
Mr.M.Paranthaman  
Mr.V.Shanmuganathan  
Mr.T.Puvaneswaran  
Miss.P.Sinnaiah  
Mrs.P.Thiyagalangam  
Mrs.K.Nithiyananthan

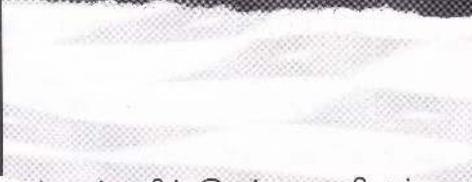
**பழைய மாணவர் சங்க ஐக்கிய இராச்சியக் கிளை அமைப்பாளரின் உள்ளத்திலிருந்து..**

எமது பாடசாலை சங்கமானது லண்டனிலுள்ள உயர்தர பாடசாலைச் சங்கங்களிற்கு உரியளவு உயர்ந்த நிலையைப் பெற்றுள்ளதைக் கண்டு மிகவும் மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன் என்பதை தன்னடக்கத்துடன் தெரியப்படுத்துகின்றேன். இந்தச் சங்கத்தை அன்று நிறுவும் பொழுது ஒரு சிலர் பூரண ஒத்துழைப்பு தந்தனர். ஏனையோர் மற்றைய சங்கங்களிற்கு நடந்த பிரச்சனைகளை ஒப்பிட்டு எள்ளி நகையாடினர். அத்துடன் பல வகையான தர்க்கங்களை முன் வைத்து ஒரு சில சுய நோக்கங்களை கொண்ட அமைப்பினர் உள்ளதாகவும் கருதினர். உண்மையில் பரந்த மனப்பாங்கோடு எல்லோரும் இப்பாடசாலையில் கல்வி கற்ற மாணவர்களே என்ற ஒரே கொள்கையை அடிப்படையாக வைத்து செயல்படுவதனால் தான் ஏனையோர் வியந்து கொள்ளும் அளவிற்கு இன்று 'பூபாள ராகங்கள்' என்றால் எல்லோருக்கும் தெரியும் அளவிற்கு லண்டன் மாநகரில் பிரபல்யம் பெற்றுள்ளது. பாடசாலையில் கல்வி கற்கும் எல்லா மாணவர்களது கல்வித்தரமும் உயர வேண்டும் என்பதற்காகவே இச்சங்கம் அயராது உழைக்கின்றது என்பது இன்னும் எத்தனை நபர்களிற்கு புரியவில்லையோ! பூபாள ராகங்கள் 2001 சிறப்புறவும், இச்சங்கம் மேலும் வளர வேண்டும் என்றும் வாழ்த்துகின்றேன்.



இ.பிரபாகரன்  
அமைப்பாளர்

## வளம் பெறும் கலையகம்



தாய் மண்ணில் இயற்கை எழிலும், கலாச்சாரக் செழுமையும் கொண்ட புறச் சூழலில் வடமராட்சி கல்வி வலயத்திற்குட்பட்டு கல்வி மணம் பரப்பி வருகிறது எமது யா/கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க் கலவன் பாடசாலை. ஐக்கிய இராச்சியத்தில் 1997 ஆம் ஆண்டு எம் பழைய மாணவரால் உருவாக்கப்பட்ட இச்சங்கம் நான்கு ஆண்டுகளாக தாய்ச் சங்கத்துடன் இணைந்து பாடசாலையின் வளர்ச்சிக்கு அரிய பணிகளைப் புரிந்துள்ளது. இச்சங்கத்தின் பணி எம்மவரால் பெரிதும் பாராட்டப்படுகிறது.

சென்ற ஆண்டு இச்சங்கத்தினால் நடாத்தப்பட்ட 'பூபாள ராகங்கள் — 2000' என்ற கலை நிகழ்ச்சி எமக்கு வெற்றியைத் தந்து எமது கலையகத்திற்கு குறிப்பிட்ட நிதியை சேகரிக்கக் கூடியதாய் அமைந்தது. தொடர்ந்தும் எமது கலையகத்தின் தேவை கருதி இரண்டாவது தடவையாக 'பூபாள ராகங்கள் — 2001' கலைநிகழ்வு லண்டன் மாநகரில் இன்று நடக்கிறது. இந்நிகழ்வு சிறப்புடன் நடந்தேறி எம் நோக்கம் நிறைவேற சகல பழைய மாணவர்களும் உணர்வோடு ஒற்றுமையாக இணைந்து செயற்பட வேண்டும் என்று அன்புடன் கேட்டுக் கொள்கின்றோம். எமது வேண்டுகோளை ஏற்று இவ்வாண்டின் தொடக்கத்தில் கனடாவில் ஓர் கிளைச் சங்கத்தை ஆரம்பித்து செயற்பட்டு வரும் எம் பழைய மாணவர்களுக்கு நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

திரு.சி.துரைராஜா  
திருமதி. இ.துரைராஜா  
காப்பாளர்கள்

# KAMPARMALAI G.T.M.SCHOOL - KOMMANTHARAI.

ALUMNI ASSOCIATION - UNITED KINGDOM

கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கல்வன் பாடசாலை - கொம்மந்தறை

பழைய மாணவர் சங்கம் - ஐக்கிய இராச்சியம்

ESTD - 1997

ஸ்தாபிதம் - 1997

35, Sycamore Garden, Mitcham, Surrey, CR4 3QP.

Tel: 020 8646 5105/020 8933 0920/ 07947 471529



**Patrons:**

Mr.S.Thurairajah  
Mrs.R.Thurairajah

**President:**

Mr.R.Ragunathan

**Vice President:**

Mr.T.Sutharsan

**Secretary:**

Mr.S.Gunesalingam

**Asst. Secretary:**

Mr.T.Rajendran

**Treasurer:**

Dr.P.Rasihah

**Asst. Treasurer:**

Mr.S.Sutheskarani

**International Co-ordinator:**

Mr.M.Suthakaran

**PRO:**

Mr.A.Raveendran  
Mr.R.Rajawarothayam

**Auditors:**

Mr.R.Sooriyakumar  
Mr.N.Anantharajah

**Sports Secretary:**

Mr.S.Sornaraj

**Committee Members:**

Mr.R.Prabaharan  
Mr.N.Suthakaran  
Mr.V.Thavarajah  
Mr.V.Maheswaran  
Mr.U.Perinbaraj  
Mr.M.Paranthaman  
Mr.V.Shanmuganathan  
Mr.T.Puvaneswaran  
Miss.P.Sinnaiah  
Mrs.P.Thiyagalingam  
Mrs.K.Nithiyanthan

## துலைவரின் எண்ணத்தீல்...

எமது பாடசாலை பழைய மாணவர் சங்க ஐக்கிய இராச்சியக் கிளையினராகிய நாம் கடந்த ஆண்டின் வெற்றியை தொடர்ந்து இரண்டாவது ஆண்டாக லண்டன் மாநகரில் நடாத்தும் "பூபாள ராகங்கள் 2001" நிகழ்வுக்கு தொடர்ந்தும் இரண்டாவது தலைமையுரை எழுதுவதையிட்டு ஆனந்தமடைகின்றேன்.



முறையாக மிகவும்

கடந்த முறை நாம் நடாத்திய "பூபாள ராகங்கள் 2000" நிகழ்வு பல பிரபல பத்திரிகைகளின் சிறப்பான விமர்சனத்துக்குள்ளானது. முதன் முறை நாம் அடைந்த பெரு வெற்றி எமக்கு மேலும் உத்வேகத்தை கொடுத்துள்ளது. எமது விழாவுக்கு திரண்டிருந்த ரசிகர்களின் எண்ணிக்கையே எமது விழாவை பெரிதும் சிறப்படையச் செய்தது. அவ்விழாவில் நாம் பெற்றுக்கொண்ட பணம் முழுவதும் பாடசாலையில் நூலகம் அமைப்பதற்காக அனுப்பி வைக்கப்பட்டுள்ளது. நூலகத்திற்கான ஆரம்ப கட்ட வேலைகளும் ஆரம்பமாகியுள்ளன. இதையிட்டு நாம் பெருமகிழ்ச்சியடைகின்றோம். இதனால் பாடசாலை சிறார்கள் பெரிதும் பயனடைய உள்ளதை எண்ணி லண்டன் வாழ் பழைய மாணவர்கள் அனைவரும் மகிழ்ச்சி அடைவார்கள் என்பதில் ஐயமில்லை.

கடந்த ஆண்டை விட இவ்வாண்டு நடைபெறும் பூபாள ராகங்கள் நிகழ்வு மிகவும் சிறப்பாக நடைபெறும் என எதிர் பார்க்கின்றேன். அதற்காக அல்லும் பகலும் உழைக்கும் எமது சங்க நிர்வாகிகளுக்கும், விழாக்குழு உறுப்பினர்களுக்கும்,



## KAMPARMALAI G.T.M.SCHOOL - KOMMANTHARAI.

ALUMNI ASSOCIATION - UNITED KINGDOM

கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை - கொம்மந்தறை

பழைய மாணவர் சங்கம் - ஐக்கிய இராச்சியம்

ESTD - 1997

ஸ்தாபிதம் - 1997

35, Sycamore Garden, Mitcham, Surrey, CR4 3QP.

Tel: 020 8646 5105/020 8933 0920/ 07947 471529

பழைய மாணவர்களுக்கும் எனது மனமார்ந்த பாராட்டுக்கள் உரித்தாகட்டும். இவ்வாண்டு நடைபெறும் நிகழ்வில் திரட்டப்படும் பணம் பாடசாலையின் முக்கிய தேவைகளுக்கு பயன்படுத்தப்படும்.

இயந்திரமயமான புலம் பெயர் வாழ்வின் சூழலிலும் கலையை வளர்க்கும் பெரு நோக்குடன் செயற்பட்டு எமது நிகழ்வுக்கு எதுவித பலனையும் எதிர்பாராது தங்கள் கலை நிகழ்வுகளை செய்து வரும் கலைஞர்ளை நிர்வாக சபையின் சார்பில் மனதார வாழ்த்துகின்றேன். எங்கள் சங்கத்தின் பண உதவியை சரியான முறையில் திட்டமிட்டு பாடசாலைக்கு தேவையான அத்தியாவசிய தேவைகளை செய்துவரும் தாய்ச் சங்கத்தினரும், அதிபர், ஆசிரியர்கள், பெற்றார்களும் வெகுவாக பாராட்டப்பட வேண்டியவர்கள்.

“ பூபாள ராகங்கள் 2000 ” நிகழ்வின் வெற்றியால் எழுச்சி கொண்ட கனடா வாழ் பழைய மாணவர்கள் மொன்றியல் மாநகரில் கனடாக்கிளை ஒன்றை இவ்வாண்டு ஜனவரி மாதம் அங்குரார்ப்பணம் செய்துள்ளதையிட்டு மகிழ்ச்சி அடைகிறோம். ஐரோப்பிய வாழ் பழைய மாணவர்களும் எமது சங்கத்துடன் இணைந்து செயலாற்றி வருகின்றனர். எதிர்வரும் காலங்களில் அவர்களின் வேகமான செயற்பாட்டையும் ஒருங்கிணைத்து இச்சங்கத்தை பலம் மிக்க ஒரு சங்கமாக வளர்த்தெடுப்பதற்கான முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன.

இன்று நடைபெறும் ‘பூபாள ராகங்கள் 2001’ சிறப்பாக நடைபெற அனைவரின் ஒத்துழைப்பையும் நாடி தொடர்ந்து வரும் ஆண்டுகளிலும் இப்படியான நிகழ்வுகள் மேலும் மேலும் சிறப்பாக நடை பெற்று அதன் மூலம் பாடசாலைச் சமூகம் பயனடைய எல்லாம் வல்ல இறைவனை வேண்டுகின்றேன்.

இ.இரகுநாதன்  
தலைவர்

## பாடசாலை அதிபரின் வாழ்த்து..

கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலையின் தேவைகளை நிறைவேற்றுவதில் 1997 ஆம் ஆண்டு முதல் இயங்கிவரும் பழைய மாணவர் சங்கத்தின் ஐக்கிய இராச்சியக்கிளை குறிப்பிடத்தக்க பணியாற்றி வருகிறது. பாடசாலையின் சுற்றுப்புற மதில் அமைப்பது, சிறுவர் பூங்கா, விளையாட்டுத் துறைச் செயற்பாடுகள் என்பவற்றில் குறிப்பிடத்தக்க பங்களிப்பைச் செய்து எமது பாடசாலையின் பௌதீகத் தேவைகளை நிறைவேற்றுவதில் ஈடுபட்டுள்ளது.

மேலும் பல திட்டங்களுக்கு உதவும் நோக்கத்தோடு அதன் அங்கத்தவர்கள் தொழிற்பட்டு 'புபாள ராகங்கள் — 2001' நிகழ்வை நடத்த இருப்பதை அறிந்து மகிழ்வடைகிறேன். இந்நிகழ்வு சிறப்பாக நடைபெற்று பாடசாலைக்கு மேலும் உதவிகள் புரிந்து மாணவர் சமுதாயத்தின் உயர்வுக்கும் அதனூடாக சமூக மேம்பாட்டிற்கும் வழி சமைக்க வேண்டும் வகையில் எல்லாம் வல்ல மனோன்மணி அம்பாளை வேண்டிக் கொள்கிறேன்.

மு. அனந்தேஸ்வரன் B.Ed(Hons)  
 அதிபர்  
 யா/கம்பர்மலை அ.த.க.பாடசாலை

## தாய்ச்சங்கத்தின் சார்பில்...

யா/கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை பழைய மாணவர் சங்கம், (ஐக்கிய இராச்சியம்) மூன்றாவது “பூபாள ராகங்கள்” நிகழ்வை நடாத்துவதையிட்டு பெருமகிழ்வெய்துகின்றேன். இவ்விழாவுக்காக அயராது பாடுபடும் சுதாகரன் (பவுண்), பிரபாகரன் போன்றவர்கட்கும், ஏனைய பழைய மாணவர்கட்கும் எமது சங்கத்தின் சார்பிலும், பாடசாலையின் சார்பிலும், மக்களின் சார்பிலும், எமது நன்றிகளை உரித்தாக்குகின்றோம்.

‘பூபாள ராகங்கள்’ முதலாவது விழாவின் அமைப்பாளரே தொடர்ந்தும் அமைப்பாளராய்த் தொழிற்பட அருள் பாலித்த எல்லாம் வல்ல இறைவனைத் தொழுகின்றேன்.

சிறுதுளி பெருவெள்ளம் என்பதற்கிணங்க வெளிநாடுகளில் புலம் பெயர்ந்து வாழும் அன்னையின் புதல்வர்களிடமும் அபிமானிகளிடமும் நாம் நிதிக்காக கையேந்துகின்றோம். உங்கள் உதவிகளாலேயே எமது பாடசாலை அன்னை தலை நிமிர்ந்து நிற்கிறாள். நாம் உங்களிடம் இது போன்ற உதவிகளையே எதிர்பார்க்க முடியும்.

வளர்ந்து வரும் அறிவியல் உலகுக்கேற்ப எமது பிரதேசத்தை கட்டியெழுப்ப வேண்டிய தலையாய கடமையொன்று எம் கண்முன்னே தெரிகிறது. அதை செய்து முடிக்க உங்கள் உதவியை எதிர் பார்க்கிறோம்.

இரா.அகிலன்

செயலாளர்

பழைய மாணவர் சங்கம்

யாழ்ப்பகம்பர்மலை அ.த.க.பாடசாலை

## இளைப்பாறிய உப அதிபர்ன் வாழ்த்து..

லண்டன் பழைய மாணவர் சங்கத்தால் யா/கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை வளர்ச்சிக்காக நடாத்தப்படும் 'பூபாள ராகங்கள் — 2001' நிகழ்வுக்காக வாழ்த்துச் செய்தி வழங்குவதில் பெருமகிழ்வடைகின்றேன். நான் கற்பித்த காலத்தில் சின்னஞ் சிறார்களாய் ஒடித்திருந்தவர்கள், அப்பாடசாலையால் ஆளானவர்கள் தாம் கல்வி கற்ற பாடசாலை அன்னைக்கு நன்றி செலுத்து முகமாக இவ்விழாவினை எடுப்பதையிட்டு நான் பெருமகிழ்வடைகிறேன். 'கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வியை' அவர்களுக்கு ஊட்டிதற்காய் ஏனைய ஆசிரியர்களுடன் நானும் மகிழ்வெய்துகிறேன்.

பாடசாலையின் வளர்ச்சிக்கு தாய்ச் சங்கம், லண்டன் கிளைச் சங்கம், என்பன அரிய பல முயற்சிகளை செய்து வருகின்றன. லண்டன் கிளைச் சங்கத்தால் பாடசாலையை சுற்றி மதில் அமைக்கும் வேலை செவ்வனே செய்யப்படுவது, அச்சங்கத்தின் அயரா முயற்சிக்கு கட்டியங் கூறுகிறது. லண்டனில் வாழும் திருமதி துரைராஜா ஆசிரியை அவர்கள் சிறார்கட்காக பெருமனது கொண்டு வெட்டுக் கிணறொன்றை அறுபதினாயிரம் ரூபா செலவில் அமைத்திருப்பது மிகவும் பாராட்டுதற்குரியது.

லண்டனில் வாழும் மாணவர்களுக்கு குறிப்பாக சுதாகரன் அவர்கட்கு எனது நன்றிகள். அவரது தயாரிப்பில் உருவான 'பூபாள ராகங்கள்' வெற்றி பெறுவதாக.

க.நடராஜா  
ஓய்வு பெற்ற உப அதிபர்  
யா/கம்பர்மலை அ.த.க.பாடசாலை

## Mayor's Office

Romney House  
Marsham Street  
London SW1P 3PY  
SWitchboard 020 7983 4000  
Minicom: 020 7983 445  
Web: [www.london.gov.uk](http://www.london.gov.uk)

09 July 2001

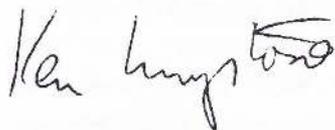
### POOBALA RAGANGAL 2001 EVENT

" I would like to spend my greetings to the 'Poobala Ragangal 2001' event.

Your association has worked hard to support Tamil refugees in London.

London is a diverse and multi-cultural capital city. The Tamil community has contributed to strengthening London by its culture, language and economic contribution.

I wish you a very successful ' Poobala Ragangal 2001'."



**Ken Livingstone**

Mayor of London

CONSERVATIVE COUNCILLOR  
C SEIVARAJAH LL.B LL.M(LOND.)  
ACARB SOLICITOR



25 MANOR CLOSE  
KINGSBURY  
LONDON NW9 9HD

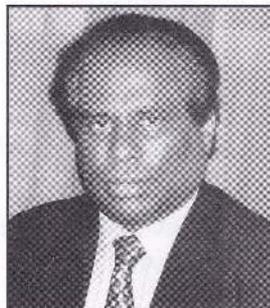
YOUR REF:  
OUR REF:  
PLEASE QUOTE ON ALL CORRESPONDENCE.

CONSERVATIVE OFFICE:  
TEL: 0208 937 1115/6/0  
FAX: 0208 937 1114  
HOME: 0208 204 3326

## பிரதம விருந்தினரின் வாழ்த்துரை

கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலையின் பழைய மாணவர் சங்கத்தின் வருடாந்த கலைவிழாவுக்கு என் சார்பிலும் பிறன்ட் மாநகரசபையின் சார்பிலும் வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

சென்ற வருடம் நடைபெற்ற 'பூபாள ராகங்கள்' நிகழ்ச்சி வெகு சிறப்பாக நடைபெற்றதை யாவரும் அறிவர்.



இம்முறை உங்களது கலைவிழா எழில்மிகுந்த 'பெக்தியேட்டரில்' நடைபெறுவது உங்கள் சங்கத்தின் உயர்ச்சிக்கு அளவுகோலாக அமைகின்றது எனக் கூறலாம்.

ஒரு கிராமத்துப் பாடசாலையில் கல்வி பயின்று புலம் பெயர்ந்து இந்நாட்டுக்கு வந்து இளைஞர்களான நீங்கள் உங்களது பழைய பாடசாலையை மறக்காமல் வருடா வருடம் விழா எடுக்கும் உங்கள் முயற்சி போற்றத் தக்கதாகும்.

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெல்லாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும் என்ற பாரதியின் கனவை நனவாக்கும் விதத்தில் தமிழிலே பாட்டு, நடனம், நாடகம், பட்டிமன்றம் போன்ற பல்வேறு நிகழ்ச்சிகளை நடாத்தி அதன் மூலம் லண்டனில் தமிழ் மணத்தை பரப்பிக் கொண்டுவரும் உங்களது ஆர்வத்தையும், முயற்சியையும் கண்டு என் உள்ளம் பூரிப்படைகின்றது.

உங்களது சங்கம் மேலும் வளர்ந்து சிறப்பு பெற வேண்டுமென விழைகின்றேன்.

இவ்வருட கலைவிழா நிகழ்ச்சிகள் வெற்றிகரமாக நடைபெற எனது வாழ்த்துக்கள் உரித்தாகட்டும்.

சி.செல்வராஜா  
பிரென்றர் கவுன்சிலர்.



நாட்டியாலய  
NATYALAYA

38, Moffat Road  
London SW17 7E2  
Tel: 0181 767 8004  
Fax: 0181 767 7866

ACADEMY OF TAMIL ARTS

Director: Raghini Rajagopal

புலம் பெயர்ந்து வாழும் மண்ணில் தம் ஊரின் உறவை உணர்வோடும் உயிர்ப்போடும் பதிக்கின்ற இனிய உள்ளங்களின் நிகழ்வில் மீண்டும் பங்கு பற்றி பரத நாட்டிய நிகழ்ச்சிகளை 'நாட்டியாலயா' நிறுவனம் வழங்குவதில் பெருமைப்படுகிறது.

தாய் மண்ணில் இருந்து வேதனைகளையும் சோதனைகளையும் சுமந்து கொண்டு புலம்பெயர்ந்த ஆற்றல் மிக்க கலைஞர்கள் பலர் அந்நிய பூமியில் வாழ்ந்து கொண்டிருந்தாலும் ஒரு சில கலைஞர்களே இவ்விதமாக குழந்தைகளுக்கு தமக்குத் தெரிந்த கலையைப் பயிற்றுவித்து— அவர்களுக்கு நமது பாரம்பரியத்தின் பரிமாணங்களை உணர்த்துவது சாமானியமானதா?



நாட்டியக் கலையாக இருந்தாலென்ன, அது நாடகக் கலையாக இருந்தாலென்ன, சங்கீதமாக இருந்தாலென்ன, இப்படி எத்தனையோ தமிழ்க் கலைகளுக்கு புலம் பெயர் மண்ணில் புத்துயிர் அளிக்கும் கலைஞர்களுக்கு மேடை அமைத்துக் கொடுக்கும் லண்டனில் வாழும் கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை பழைய மாணவர் சங்க அமைப்பினர் பணி மகத்தானது.

கடந்த ஆண்டு முதல் தடவையாக வெற்றிகரமாக நடத்தி, இவ்வாண்டு 'பூபாள ராகங்கள் 2001' நிகழ்வை பிரமாண்டமானதாக நடத்தும் அமைப்பாளர்களை உளப் பூர்வமாகப் பாராட்டுகிறேன்.

நான் புகுந்த வல்வெட்டி மண்ணின் அயல் கிராமம்தான் கொம்மந்தறை. வயலும் வயல் சார்ந்த பச்சைப் பசேலென்ற நிலத்தில் இப்பாடசாலை அமைந்திருந்த பகுதிக்கு அந்தக் காலத்தில் என் கணவரோடு போய் வந்த காலத்தை அடிக்கடி நினைத்துப் பார்ப்பதுண்டு.

விவசாயம் செய்பவர்களின் பிள்ளைகள்தான் கூடுதலாக அங்கு படித்தார்கள். பின் தங்கிய ஒரு கிராமத்தில் மிகச் சிறிய பாடசாலையாக இருந்தாலும் அங்கு படித்து லண்டன் வந்து உயர் நிலைக்கு வந்தாலும் தாம் படித்த பாடசாலையை மறக்காது நன்றியுணர்வோடு இவ்விதமான கலை நிகழ்வை நடத்தி தம் பாடசாலைக்குப் பெருமை சேர்க்கின்ற இதயங்களை மறக்க முடியாது.

பெற்ற தாயும் பிறந்த பொன்னாடும் நம் கண்ணின் மணிகள். அந்தப் பிறந்த மண்ணில் ஆரம்பக் கல்வியை ஊட்டி மனிதர்களாக்கிய பாடசாலையை மறக்காத மணிகளை மதிக்கிறேன். இதயத்தால் வாழ்த்துகிறேன்.

— ராகினி ராஜகோபால்  
(அதிபர் 'நாட்டியாலயா')



## தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகம்



நாடகம் என்பது ஒரு கூட்டுச் செயற்பாடு. சமூகம் சார்ந்தது. நாடக அரங்கு பார்வையாளர்களுடன் கொள்ளும் கலாபூர்வமான தொடர்பு மிக உன்னதமானது. ரத்தமும் தசையுமாக நம்முன் நிகழ்த்தப்பட்டு உயிர்ப்புடன் நம்மை நிகழ் காலத்துடன் தொடர்பு படுத்திக் கொண்டிருக்கும் நாடகப் பிரதி ஒவ்வொரு மேடையேற்றத்தின் போதும் புதிது புதிதாக உயிர்க்கிறது. அந்த வகையில், தொடர்ந்த நாடக மேடையேற்றங்களை கடந்த கால்நூற்றாண்டு காலமாக வலியுறுத்தி,

செயல்படுத்தியும் வந்திருக்கிறோம்.

நாடகப் பிரதியை ஆக்கியோன், நடிகன், பார்வையாளன் என்ற மூன்று தளங்களில் நாடகம் உருக் கொள்கிறது. இப்படியான நாடக இயக்கம் தொடர்ந்து வலிமையுடன் இயங்கவும் புதுப்பிக்கப் படவும் உயிர்ப்புள்ள அமைப்புத் தேவை. கால் நூற்றாண்டுக்கு மேலாக இப்படி நாடக மேடையேற்றங்கள், கருத்துப் பரிமாற்றங்கள், விவாதங்கள் என்று உலகின் பல பாகங்களிலும் தமிழ் நாடக இயக்கத்தை எடுத்துச் செல்கிறோம். இதற்கு தோள் கொடுத்து வளர்க்கும் மற்றைய அமைப்புகளுள் யாழ்.கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை பழைய மாணவர் சங்கம் கடந்த இரு வருடங்களாக முன்னிற்கிறது. எமது மற்றைய லண்டன் நாடக நிகழ்ச்சிகளுக்கு இவர்களது ஆளணி பெரும் உதவி. கடந்த ஆண்டு பூபாள ராகத்தில் ஒரு சிறுவர் நாடகம் ஒன்றை நிகழ்த்தினோம். இம்முறை எமது ஆரம்பகால நாடகமான 'மழை' நாடகத்தை தெரிந்துள்ளோம்.

தமிழகத்தைச் சேர்ந்த பேராசிரியர் இந்திரா பார்த்தசாரதி அவர்கள் எழுதிய இந்த நாடகம், இலங்கையிலும், லண்டனிலும் மற்றும் கனடா, நெதர்லாந்து, நோர்வே, பிரான்ஸ், சுவீற்சலாந்து, ஓஸ்ரேலியா ஆகிய நாடுகளில் மேடையேற்றப்பட்ட போதெல்லாம் நன்கு வரவேற்கப்பட்டது. 1976ஆம் ஆண்டு கொழும்பில் லயனல்வென்றர் அரங்கில், நடிகர் ஒன்றிய ரசிகர் அவைக்காக முதன் முதலில் அரங்கேறிய இந்நாடகம், 25 வருடங்களின் பின்னரும் உயிர்ப்புடன் இன்றும் மேடையேறுவது மகிழ்ச்சியைத் தருகின்றது. தங்கள் கருத்துக்களை எமக்குத் தெரியப்படுத்துங்கள். யாழ் கம்பர்மலை அரசினர்தமிழ்க் கலவன் பாடசாலை பழைய மாணவர் சங்கத்தின் பணி மேன் மேலும் சிறப்புற வாழ்த்துக்கள்.

அன்புடன்  
க.பாலேந்திரா



வடக்கு - கீழ்க்கு மாகாண கல்வி, பண்பாட்டலுவல்கள், விளையாட்டுத்துறை அமைச்சு  
 Ceylon - කලාකර්ම පළාත් අධ්‍යයන, සංස්කෘතික සාදාහු සහ ක්‍රීඩා අමාත්‍යාංශය  
 MINISTRY OF EDUCATION, CULTURAL AFFAIRS & SPORTS, NORTH - EAST PROVINCE

தேசகோணமலை

இலங்கை

Trincomalee



026 - 22723 (Secretary)

026 - 22176 (General Office)

026 - 22730 (Fax)

## ஆசிச் செய்தி

யாழ்.மாநிலத்தில் வடமராட்சியின் விவசாய பாரம்பரிய கொம்மந்தறை கிராமத்திலே உருவாகியுள்ள கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க் கலவன் பாடசாலை கல்வி அபிவிருத்தியில் துரித வளர்ச்சி கண்டு வருவது மனநிறைவைத் தருகின்றது. மாணவர்கள் எண்ணிக்கையில் குறைந்து வளம் அருகி நலிவிடைந்து கொண்டு செல்லும் பாடசாலைகளை ஒன்றிணைத்து ஒரே நிர்வாகத்தின் கீழ் வளம் நிறைந்த பாடசாலையாகக் கொண்டுவரும் திட்டத்தின் கீழ் இன்று கம்பர்மலை அ.த.க. பாடசாலை தலைநிமிர்ந்து நிற்கின்றது. பாடசாலையின் வழிவழியாக வந்த அதிபர்கள் எடுத்த பெரும் முயற்சியின் விளைவாக கல்வி அபிவிருத்தியில் ஏனைய பாடசாலைகளுக்கு எல்லாம் முன்மாதிரியாக இப்பாடசாலை விளங்குகின்றது. இவற்றிற்கெல்லாம் உறுதுணையாக பாடசாலையின் பழைய மாணவர் சங்கத்தின் லண்டன் கிளையினர் இருந்து வருவதைப் பாராட்டாமல் இருக்க முடியாது.

லண்டன் பழைய மாணவர் சங்க கிளையினர் வழமைபோல் இவ்வாண்டும் 'பூபாள ராகங்கள் - 2001' எனும் நிகழ்ச்சியினைச் சிறப்புற நடாத்த வேண்டும் என நல்லாசி கூறுகின்றேன். இவ்வாறான நிகழ்ச்சிகள் மூலம் மாணவர் சமுதாயமும், எதிர்கால சந்ததியினரும், கம்பர்மலை அ.த.க.பாடசாலையும், மேன்மை பெற வாழ்த்தி நிறைவு செய்வதில் மனநிறைவடைகின்றேன்.

க.பரமேஸ்வரன்  
 செயலாளர்.

கல்வி, பண்பாட்டலுவல்கள்,  
 விளையாட்டுத்துறை அமைச்சு  
 வடக்கு - கிழக்கு மாகாணம்

## யாழ் பல்கலைக்கழகப் பேராசிரியர் அ. சண்முகதாஸ் அவர்களின் வாழ்த்துச் செய்தி

அன்பர் திரு. சதாசுரன் லண்டனிலிருந்து தொலைபேசி ஊடாகத் தொடர்புகொண்டார். கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கல்வன் பாடசாலை பழையமாணவர் சங்கம் ஆண்டுதோறும் பூபாள ராகங்கள் எனும் நிகழ்ச்சியினை நடத்திவருவது பற்றிக் கூறினார். “பூளராகங்கள் - 2001” நிகழ்ச்சி இவ்வாண்டும் இந்தமாத இறுதிவாரத்தில் நடைபெறப்போவதாக கூறி, அதுதொடர்பாக வெளிவரும் மலருக்கு ஒரு செய்திஎழுதி அனுப்பும் படி கேட்டுக்கொண்டார்.

வெளிநாட்டிலே வாழும் எம் இளைஞர்கள் தாம் படித்த பாடசாலையையும் வாழ்ந்த ஊரினையும் நினைந்து பல செயற்பாடுகளை மேற்கொண்டுள்ளனர். பாடசாலையைப் புனர் நிர்மானம் செய்வதற்கு அல்லது புதிய கட்டிடம் அமைப்பதற்கு பணம் அனுப்புகிறார்கள். இது தொடர்பாக அவர்கள் நாடாத்தும் பண்பாட்டு நிகழ்ச்சிகள் பணம் சேர்ப்பதற்கு மட்டுமன்றி தம்முடைய பண்பாட்டு வேர்களை மீண்டும் தரிசனம் செய்யவும் வாய்ப்பளிக்கின்றன.

இலண்டன் வாழ் இலங்கைத் தமிழர்கள் அண்மைக்காலங்களிலே யாழ்ப்பாணம் முதலாய் இடங்களிலே வாழும் தம் இனத்தவர்க்கு பல்வேறு வழிகளிலே உதவி வருகின்றனர். கம்பர்மலைப் பாடசாலை ஒன்றினைச் சேர்ந்த பழைய மாணவர்கள் இந்தவகையில் இலண்டனில் இருந்து தம் பாடசாலைக்கு உதவ முயற்சிகள் மேற்கொள்கின்றனர். அவர்களுடைய முயற்சிகள் யாவும் வெற்றிபெற என்னுடைய ஆசிகளையும், வாழ்த்துக்களையும் கூறுகிறேன். “பூளராகங்கள் - 2001” நிகழ்ச்சி சிறப்புடன் அமைய எல்லாம் வல்ல இறைவனை வேண்டி இச்சிறு செய்தியினை நிறைவு செய்கிறேன்.

பேராசிரியர் அ. சண்முகதாஸ் B.A.(Cey); Ph.D (Edin)

பீடாதிபதி

உயர்பட்ட ஆய்வுபீடம்

யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகம்,

திருநெல்வேலி, யாழ்ப்பாணம்

## Greeting from Education Director

I am indeed happy to present this forward to the magazine released by the old boys of J/Khaparamalai GTMS... Who I hear render a substantial assistance to develop their almamater. My congratulation and best wishes to the old boys of the School.

The new educational reforms that have already been launched demands a wider scope of activities on the part of the schools / The Educational Administration is being led to the School Based Management in which the staff of the school along with the SDS and old boys are given the responsibility of building up of the schools.

The assistance given by the government is scattered through out the country and hence the support of old boys will definitely expedite the development of the school.

The present principle. Mr.Anantheeswaran and the teachers are very devoted to their duty and we hope with the assistance from the old boys, the school will become a full friend on in the near future.

S.Sivarajah  
Education Director  
Vadamarachchi Sector.

## அகில இலங்கை கம்பன் கழக அமைப்பாளர் கம்பவாருதி இ.ஜெயராஜ்

மனிதனை மனிதனாக்குவது கல்வி.  
உடலளவில் மனிதனாய்ப் பிறப்பினும்,  
அறிவுக்கண் திறந்து மனம் எனும் கருவி இயங்கத் தொடங்கினாலே,  
ஒருவன் மனிதனாய்க் கணிக்கப்படுகிறான்.  
மனிதரின் அறிவுக் கண் திறக்கும் அற்புதக் கருவியே கல்வி.  
அக்கல்வியைக் கண்ணாய்ப் போற்றிக் காத்தது நம் யாழ்ப்பாணம்.  
அங்ஙனமாய்த் தம்மைத் தியாகம் செய்து யாழ்ப்பாணத்தார் கற்றகல்வி,  
இலங்கை பூராகவும் உள்ளோர் மத்தியில்,  
அவர்களைத் தனித்து இனங்காண வைத்தது.  
யாழ்ப்பாணத்தாரின் அக்கல்விச் சிறப்புக் கண்டே,  
பேரினவாதிகள் பொறாமை கொண்டனர்.  
தமிழ்மக்களின் கல்வியின் தரம் குறைத்து,  
தமிழர்தம் வாழ்வைச் சிதைக்க வழிசமைத்தனர்.  
அந்தக் கீழ்த்தரமான முயற்சியின் விளைவே  
இன்று இலங்கையை இரத்தக்களறியாக்கியிருக்கும் போர்.  
இப்போரினால் தமிழ்மக்கள் தம்தாய் மண் பிரிந்து,  
உயிர்காக்க உலகெங்கும் ஓடும் நிலை ஏற்பட்டது.  
அளவற்ற இன்னல்களில் அகப்பட்டுக் களைத்தும் தமிழர்கள்,  
தாம் கண்ணாய்ப்போற்றிய கல்வியைக் கைவிடத் தயாரில்லை.  
பெருந்தொலைவுள்ள தம் நாட்டினைப் பிரிந்த நலிவினால் வாடியும்,  
தரம்மிக்க தமிழ்த்தாயின் தனையர்கள்,  
தாம்வாடியும் தம்தாய் மண்ணிற் கல்வி தழைக்க,  
அயராது பாடுபடுகின்றனர்.  
தேசம்மறவாத அந்நேச மைந்தரின்,  
உண்மை உழைப்பின் ஓர் விளைவே,  
'பூபாள ராகங்கள் 2001' ஆய்ப் பூக்கப் போகிறது.  
கொம்மந்தறை, கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க் கலவன் பாடசாலை  
பழைய மாணவர்கள் நன்றிமறவாது  
தம்மை வாழ்வித்த கல்வித்தாயின் வளம் சிறப்பிக்க முயல்கிறார்கள்  
நல்ல எண்ணங்கள் நல்ல செயல்களை விளைவிப்பது திண்ணமன்றோ,  
விழாச் சிறப்புறும்.  
தன்னை அர்ப்பணித்து இந்நிகழ்வுக்காய்ப் பாடுபடும்,  
தம்பி சுதாகரனின் தூய தொண்டே,  
அவருடன் இணைந்தாரின் அரும்பணியைப் பறைசாற்றுகிறது.  
அவர்கள் முயற்சி அனைத்தும் வெற்றிபெற வாழ்த்துகிறேன்.



அன்பன் இ.ஜெயராஜ்

அமைப்பாளர், அகில இலங்கை கம்பன் கழகம்



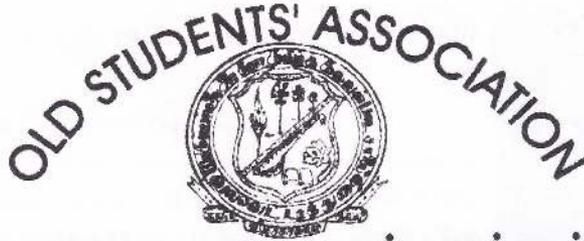
## செஞ்சொற் செல்வரின் ஆசிச் செய்தி.....

பல்லாயிரக் கணக்கான நல்லறிஞர்களை உருவாக்கிய பாடசாலைகள் வரிசையில் கம்மர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலையும் முதன்மை வகிக்கிறது. அன்று எமது முன்னோர்கள் கல்விப்பணியைக் கடவுள் பணியாகக் கருதி ஊர்தோறும் கல்விச் சாலைகளை உருவாக்குவதில் பெரிதும் அக்கறை காட்டினர். “வயிற்றுக்குச் சோறிடவேண்டும் வாழும் மனிதர்க்கெல்லாம் பயிற்றிப் பல கல்விதந்து இப் பாரினை உயர்த்திட வேண்டும்” என்றார் மகாகவி பாரதியார். எமது முன்னோர்கள் குடிசைகளில் வாழ்ந்த காலத்திலும் சமுதாயத்தை உய்விப்பதற்காக கோயில்களையும், கல்விச்சாலைகளையும் பிடியரிசி எடுத்துக் கட்டி முடித்தனர். அதன் பயனே அழிவில்லாத கல்விச்செல்வத்தை ஈழத்தமிழர் என்றும் அனுபவிப்பதற்கு காரணமாக உள்ளது. இன்று போரின் அனர்த்தங்களால் ஈழத்தமிழர்கள் கடல்கடந்து நாலா திசைகளில் வாழ்ந்தாலும் தாம் தவழ்ந்து விளையாடிய மண்ணையும், ஆடிப்பாடிக்கற்ற பாடசாலையையும் மறக்கவில்லை. அவ்வகையில் கம்மர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை மைந்தர்கள் பிரித்தானிய தேசத்தில் ஒன்றிணைந்து தம் கல்விச்சாலையைக் கட்டி வளர்ப்பதற்காக சங்கம் அமைத்து பணியாற்றி வருவது குறிப்பிடத்தக்கது. இவர்களின் அயராத பணியை நேரிலும் பத்திரிகைகள் வாயிலாகவும் யான் அறிந்து பாராட்டி உற்சாகப்படுத்துவதில் மகிழ்ச்சி அடைகிறேன்.

இச்சங்கத்தைச் சார்ந்தவர்கள் பிரபல கல்லூரி பழைய மாணவர் சங்கங்களோடு ஈடுகொடுக்கக் கூடியதாக பல்துறை நிகழ்ச்சிகளையும் ஏற்பாடு செய்து லண்டனில் தமக்கென ஒரு முத்திரையைப் பதித்துள்ளனர். இது பாராட்டுக்குரியது. இவர்கள் வருடா வருடம் நடாத்துகின்ற ஒன்றுகூடல் விழாவை முன்னிட்டு வெளியிடப்படும் மலருக்கு ஆசிச்செய்தி வழங்குவதில் யான் ஆனந்தமடைகிறேன். உங்கள் இனிய பணி தொடர எல்லாம் வல்ல செல்வச்சன்றிதி முருவேற்பெருமானை பிரார்த்தித்து வாழ்த்தி வணங்குகிறேன்.

செஞ்சொற்செல்வர் ஆறு திருமுருகன்  
துர்க்காதேவி தேவஸ்தானம்  
தெல்லிப்பழை.

யா. கம்பர்மலை அரசினர் த. க. பாடசாலை - கொம்மந்தறை



## பழைய மாணவர் சங்கம்

MONTREAL

CANADA

ESTD. 2001

இயற்கை எழில் நிறைந்த பௌதீகச் சூழலில் அன்று கொட்டிலில் அமர்ந்திருந்த எமது கல்லூரித்தாய் இன்று மாடிக்கட்டிடம், மைதானம், சுற்றுமதில் என ஆடம்பரமாகப் பவனி வருகிறாள் என்பதனை அறிந்து அவளின் மைந்தர்களாகிய நாங்கள் மட்டற்ற மகிழ்ச்சியடைகிறோம்.

தாய்ப்பாலுக்கு ஈடான ஆரம்பக் கல்வியை எமக்களித்த அன்னையின் வளர்ச்சிக்கு எமது தாய்ச்சங்கத்தின் பங்கு முக்கியமானது. அதனுடன் ஐக்கியமான அதன் திட்டங்களுக்கு செயல்வடிவம் கொடுக்க பண உதவிபுரிந்த ஐக்கிய இராச்சியக் கிளையையும் அதன் பின்னணியில் நின்றவர்களையும் நாம் மனதாரப் பாராட்டுகின்றோம்.

“பூபாள ராகம் கேட்டு பூமி விழிக்குமென்பர் இசை விற்பனர்கள்”, தங்களின் “பூபாள ராகங்கள்” கனடாவில் உள்ள கம்பர் மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலையின் பழைய மாணவர்களை விழிக்கவைத்தது.

எமது அன்னையை அலங்கரிக்கும் பூபாள ராகங்கள் மீண்டும் நடைபெறுவதை எண்ணிப் பூரிப்படைகின்றோம். உங்கள் நிகழ்ச்சி இனிதே நடைபெற எங்கள் நல் வாழ்த்துக்கள்.

பூபாள ராகங்கள் பூமி எங்கும் ஒலிக்கட்டும்  
நன்றி

T. Arumaithurai  
PRESIDENT

Selva Balasingam  
GENERAL SECRETARY

# புதினம்

PUTHINAM

A freely circulated fortnightly journal in tamil

Editor: E.K. Rajagopal



38 Moffat Road,  
London SW17 7EZ  
U.K.  
Tel: 020 8767 8004  
Fax: 020 8767 7866

ஆயிரம் ஆயிரம் மைல்களுக்கு அப்பால் புலம் பெயர்ந்து வாழ்ந்து கொண்டிருந்தாலும் தாய் மண்ணின் கலையையும் கலாச்சாரத்தையும் பாரம்பரியத்தையும் பேணிக் காப்பவர்களை நாம் மதித்துப் போற்ற வேண்டும்.

பேசும் மொழிக்கும் பிறந்த மண்ணுக்கும் அந்நிய மண்ணில் பெருமை சேர்ப்பவர்கள் இவர்கள்.

பிறந்து, தவழ்ந்து, விழுந்து, அளைந்து விளையாடி மகிழ்ந்த சொந்த மண்ணைப் பிரிந்து வசதிகள் நிறைந்த மண்ணில் வாழ்வை அமைத்துக் கொண்டாலும் நமக்கு கல்வி என்ற அத்திபாரத்தை இட்ட பாடசாலையை நினைவு கூர்ந்து, பெருமைப்படுத்தி, முன்னேற்றத்துக்கு வழி சமைக்கிற காரியங்களைச் செய்வது பெரும் பணி.

இந்த வகையில்தான் இங்கு வாழும் கம்பர்மலை பாடசாலையின் பழைய மாணவர் சங்கத்தினர் முத்தமிழ் விழாவாக 'பூபாள ராகங்கள்' நிகழ்ச்சியை இரண்டாவது ஆண்டாக நடத்துகிறார்கள்.

ஈழத்தில் உள்ள பெரிய பாடசாலைகள் என்று சொல்லப்படுகிறவற்றின் பழைய மாணவர் சங்கங்களின் நிகழ்ச்சிகளில் இல்லாத நேர்த்தியும் தனித்தன்மையும் இவர்கள் ஏற்பாட்டில் நடக்கின்ற இந் நிகழ்வில் காண்கிறோம்.

முதல் ஆண்டு நிகழ்விலேயே சாதித்து விட்டார்கள்.

ஆடலும் பாடலும் நாடகமும் பட்டி மன்றமும் கலந்து முத்தமிழ் சாறு பிழிந்து ரசிகர்களை கவரும் வகையில் நிகழ்ச்சிகளைத் தருவதில் வல்லவர்கள் என்பதை முதல் வருடத்திலேயே நிரூபித்து விட்டார்கள்.

தாய் மண்ணில் தாம் படித்த பாடசாலைக்கு நல்லது செய்ய வேண்டும் என்ற எண்ணத்தோடு நடத்தப்படுகின்ற இந் நிகழ்ச்சி மூலம் நம் குழந்தைகளுக்கும் நல்லதைச் செய்கிறார்கள்.

புலம்பெயர்ந்து வாழ்கின்ற நாம் கலை கலாச்சாரங்களைப் பேணிப் பாதுகாப்பதற்கு இவ்விதமான கலை நிகழ்வுகள் உதவி செய்யும் என்பதை மனதில் பதித்து நல்ல தமிழ் கலை நிகழ்ச்சிகளை வழங்குகிறார்கள்.

ஆம்-

புலம் பெயர்ந்த ஈழத்தமிழர்களின் இன்றைய குழந்தைகள் நாளை நமது வேரின் சால்பை தேட வேண்டிய அவலம் தோன்றுமோ என்ற கவலை நமக்கு எல்லாம் நமது அடிமனதில் ஆழமாகப் பதிந்து உள்ளதை அடிக்கடி உறுத்திக் கொண்டிருப்பதை இனத்தின்மீது பற்றுக் கொண்ட இதயமுள்ளவர்கள் மறுக்க மாட்டார்கள். இப்படியான ஒரு நிலையில்- தமிழர் கலை கலாச்சார பாரம்பரியத்தை காக்கும் வகையில் எந்த ஒரு வகையிலாவது பணியாற்றுகின்றவர்களை போற்றிப் புகழத் தயங்கக் கூடாது.

கம்பர்மலை பாடசாலை பழைய மாணவர் சங்கத்தினர் மேலும் மேலும் சாதனைகளை நிகழ்த்தி வெற்றி நடை போட வாழ்த்துகிறேன்!

-ஈ.கே. ராஜகோபால்

(ஆசிரியர்- 'புதினம்')

மாதம் இரு முறை வெளியாகும் லண்டன் தமிழர்களின் அபிமானத்தைப் பெற்ற இலவச இதழ்

ஆசிரியர்: ஈ.கே. ராஜகோபால்

Digitized by Noolaham Foundation.  
noolaham.org | aavanaham.org

## KAMPARMALAI G.T.M.SCHOOL - KOMMANTHARAI.

ALUMNI ASSOCIATION - UNITED KINGDOM

கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை - கொம்மந்தறை

பழைய மாணவர் சங்கம் - ஐக்கிய இராச்சியம்

ESTD - 1997

எ்துரிதம் - 1997

35, Sycamore Garden, Mitcham, Surrey, CR4 3QP.

Tel: 020 8646 5105/020 8933 0920/ 07947 471529



### Patrons:

Mr.S.Thurairajah  
Mrs.R.Thurairajah

### President:

Mr.R.Ragunathan

### Vice President:

Mr.T.Sutharsan

### Secretary:

Mr.S.Gunesalingam

### Asst. Secretary:

Mr.T.Rajendran

### Treasurer:

Dr.P.Rasiah

### Asst. Treasurer:

Mr.S.Sutheskanan

### International Co-ordinator:

Mr.M.Suthakaran

### PRO:

Mr.A.Raveendran  
Mr.R.Rajawarothayam

### Auditors:

Mr.R.Sooriyakumar  
Mr.N.Anantharajah

### Sports Secretary:

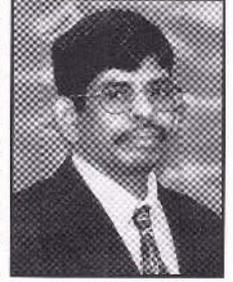
Mr.S.Somaraj

### Committee Members:

Mr.R.Prabaharan  
Mr.N.Suthakaran  
Mr.V.Thavarajah  
Mr.V.Maheswaran  
Mr.U.Perinbaraj  
Mr.M.Paranthaman  
Mr.V.Shanmuganathan  
Mr.T.Puvaneswaran  
Miss.P.Sinnaiah  
Mrs.P.Thiyagalingam  
Mrs.K.Nithyanathan

## நல்லதையே எண்ணி நாம்.....

கையளவு இதயத்தினுள் கடலளவு நினைவுகள். அந்தக் கடலளவு நினைவுகளுள் ஓரளவு எண்ணம்தான் எமது பாடசாலை பற்றியது. ஆம் நாம் படித்த எமது பாடசாலை பற்றியது. எமது பாடசாலையின் பழைய மாணவர்கள் அனைவரினதும் மனதில் துளிர்ந்த அந்த



நல்லெண்ணத்தின் மலர்வுதான் 'பூபாள ராகங்கள் — 2000' என்ற நிகழ்வு. எமது பாடசாலையைப் பொறுத்தவரை அது ஒரு நிகழ்வு அல்ல. பாடசாலையின் முக்கியமான தேவைகளுள் ஒன்றை நிறைவு செய்த ஒரு 'நிறைவான மகிழ்வு' என்று கூடச் சொல்லலாம்.

எமது சென்ற வருட நிகழ்ச்சி ஆவறா என்று சொல்லும் அளவுக்கு இருந்தது. ஆனால் இந்த வருடமோ அதை விடச் சிறப்பாய் அமைந்து வருகிறது. ஏனெனில் எமக்குக் கிடைக்கும் ஆதரவுகள் அதிகரித்துக் கொண்டே செல்கிறது. இது எதைக் காட்டுகின்றது எனில், எமது பழைய மாணவர்களின் மனதில் 'பாடசாலை வளர வேண்டும் என்ற கொள்கை' மிக ஆணித்தரமாக வேரூன்றி இருப்பதையே காட்டுகின்றது. இன்று இந்நாடுகளில் எத்தனையோ பிரச்சனைகளின் மத்தியிலும், பாடசாலைக்காகவும் ஒரு சிறு நேரத்தை ஒதுக்கு கின்றார்கள் என்றால், அது பாடசாலையையும் அன்னையைப்போல் மதித்து வருகின்றார்கள். நினைத்து வருகின்றார்கள் என்பதையே காட்டுகின்றது.

## KAMPARMALAI G.T.M.SCHOOL - KOMMANTHARAI.

ALUMNI ASSOCIATION - UNITED KINGDOM

கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்கலவன் பாடசாலை - கொம்மந்தறை

பழைய மாணவர் சங்கம் - ஐக்கிய இராச்சியம்

ESTD - 1997

ஸ்தாபிதம் - 1997

35, Sycamore Garden, Mitcham, Surrey, CR4 3QP.

Tel: 020 8646 5105/020 8933 0920/ 07947 471529



பாடசாலை வளர வேண்டும் என்ற ஆவல் கொண்ட அவர்களின் முயற்சிகள் 'வெறும் அலைவுகளும், அலைச்சல்களும் அல்ல' எமது பாடசாலைக்காக நாம் என்ற சந்தோசமே அது. இவர்களின் இந்த முயற்சியால் வேறு நாடுகளிலும் எமது பழைய மாணவர்கள் கூடி வருகிறார்கள். அது மட்டுமல்ல பாடசாலையுடன் தொடர்பில்லாத எத்தனையோ பேர் மனமுவந்து உதவி இருக்கின்றார்கள். உதவி வருகின்றார்கள். இவர்கள்தான் பல்வேறு சமூக நலன்களிலும் அக்கறை கொண்டு வாழ வேண்டும் என்பதை அடையாளப்படுத்தும் நல்லவர்கள். அந்த நல்லவர்களின் உதவிகளை எண்ணி, எமது மனம் மகிழ்வு கொள்வதுடன் அவர்களுக்கு நன்றியும் கூறிக் கொள்கின்றது. நன்றி நல்லவர்களே!

எமது பாடசாலை வளர்ந்து வரும் பாடசாலைகளுள் ஒன்று, அதை பல முனைகளிலும் வளர்த்து எடுக்க வேண்டிய கடப்பாடு நமக்கெல்லாம் உண்டு. அந்த முயற்சிகளை தான் தாயகத்திலுள்ள சங்கங்களும் சரி, வெளிநாடுகளில் உள்ள சங்கங்களும் சரி முன்னெடுத்து வருகின்றன. இந்த கலை நிகழ்வும் அந்த முன்னெடுப்புகளுள் ஒன்றே. பாடசாலையின் அபிவிருத்திக்கான ஒவ்வொரு முயற்சியிலும் பங்கு கொள்ள வாரீர் என உங்களை நோக்கி இந்த சங்கங்கள் அழைப்பு விடுத்துக் கொண்டிருக்கின்றன. இந்த அழைப்பை ஏற்று உதவி வருகின்ற உங்கள் அனைவருக்கும் இச் சங்கங்கள் நன்றிகளை கூறிக் கொள்கின்றன. உங்களுடைய இந்த ஒத்துழைப்புக்கள் எமது பாடசாலைக்கு ஒரு நிறைவான வளர்ச்சியை கொடுக்கும் என்று உறுதியும் கொள்கின்றன.

இவ்வேளையில் லண்டன் பழைய மாணவர் சங்கத்தின் செயலாளர் ஆகிய நான் பாடசாலையின் வளர்ச்சிக்காக 'நாங்கள் எல்லோரும் சேர்ந்து எழுப்பப் போகின்ற ஓசைகள்' எதிர்காலத்தில் பாடசாலையின் நிலையில் ஒரு நிறைவான சந்தோச ஓசையாக அமையும் என்று கூறிக் கொண்டு, உங்கள் எல்லோருக்கும் எமக்கு உதவிய அனைவருக்கும் சங்கத்தின் சார்பில் மனமார்ந்த நன்றியைக் கூறிக் கொள்கின்றேன்.

சி.குணேசலிங்கம்  
செயலாளர்

## தனித்துவமான அதிபர் அமரர் கதிரவேலு

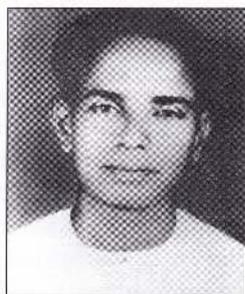
அமரர் த.கதிரவேலு அதிபர் அவர்களை இம் மலரினூடாக நினைவு கூர்வதில் மனநிறைவடைகிறேன். இவரை நினைக்கும் போதெல்லாம் எனது பள்ளிப் பருவத்தின் ஆரம்பகால நினைவுகள் நெஞ்சை தொடும். நான் சிறியோனாக இருந்த சில வருடங்கள் அதிபராக இருந்த இவர் தனித்துவமான பண்பை கொண்டவர். தன்னடக்கமானவர், கண்டிப்பானவர் என்பதை எனது பிஞ்சுப் பருவத்தில் உணர்ந்து கொண்டேன். இவர் பற்றி நன்கு அறிந்த இவருடன் பல வருடங்கள் இணைந்து எமது பாடசாலையில் கடமையாற்றிய என் மதிப்புக்குரிய அன்பு ஆசான் திரு.சி.செல்வச்சந்திரன் அவர்கள் இம்மலருக்காக எழுதிய குறிப்புக்களை இங்கு சமர்ப்பிக்கின்றேன்.

—ஆசிரியர்—

### ஊரிக்காடு த.கதிரவேலு

திரு.த.கதிரவேலு அவர்கள் வடமராட்சி உடுப்பிட்டி வடக்கு ஊரிக்காட்டில் நிருவத்தம்பை எனும் சிறு கிராமத்தில் விவசாயக் குடும்பத்தில் தம்பு - பார்வதி தம்பதிகளுக்கு மகனாகப் பிறந்தார். விவசாயத்தில் ஈடுபாடு கொண்டிருந்த போதிலும் கல்வியிலும் ஆர்வங் கொண்டார். வல்வை சிவகுரு வித்தியாலயத்தில் கல்வி கற்று அப்போதைய S.S. E வகுப்பில் சித்தி பெற்றார். தொடர்ந்து கல்வியில் ஊக்கம் காட்டாமல் விவசாயத்திலேயே முழுமூச்சாக ஈடுபாடு கொண்டார். இவர் தக்க பராயம் அடைந்த போது உறவினரான கமலாவதியை மணம் செய்து வைத்தனர். 4 ஆண் குழந்தைகளையும் ஒரு பெண் குழந்தையையும் பெற்று வாழ்க்கை சீரும் சிறப்புமாக நடந்தது. அவ்வூர் பணிகளிலும் ஈடுபாடு கொண்டு நற்பணிகள் செய்து வந்தார்.

இந்நாளில் பின் தங்கியிருந்த கம்பர்மலை கிராமத்துக்கு பாடசாலை அமைப்பதற்காக வ.தங்கராசாவை தலைவராக கொண்ட கிராம முன்னேற்றச் சங்கம் அப்போதைய உடுப்பிட்டி எம்.பி கந்தையாவை (கம்யூனிஸ்) நாடியதின் பேரால் கம்பர்மலை அ.த.க.பாடசாலை கொம்மந்தறையில் நிறுவப்பட்டது. கந்தையா



எம்.பி.யின் முயற்சியால் பாடசாலை பெரிதும் விஸ்தரிக்கப்பட்டு வளர்ச்சி அடைந்தது.

பாடசாலை நிறுவுவதற்கு கொம்மந்தறை பெரியார் வே.வெங்கடாசலம் என்பவர் நிலம் வழங்கி உறுதுணையானார். இதில் கொம்மந்தறை கம்யூனிஸ் வைத்திலிங்கம் பணியும் மகத்தானது.

அப்போது இப்பாடசாலைக்கருகில் கொம்மந்தறை வாசிகளால் இந்து பரிபாலன சபையின் துணை கொண்டு இந்து பாடசாலை ஒன்று அமைக்கப்பட்டது. அதில் ஆசிரியராக கதிரவேலுவும் சேர்ந்து கல்வி கற்பித்தார். இப்பாடசாலை பதிவு பெறுவதற்கு கந்தையா எம்.பி. தடையாய் இருந்ததால் பாடசாலை பதிவு பெற முடியவில்லை. இந்து பாடசாலையை பதிவு செய்வதற்காகவும் அப்பாடசாலையில் கல்வி கற்பித்த உள்ளூர் ஆசிரியர்கள் நியமனத்திற்காகவும் திரு. கதிரவேலு ஆசிரியர் அயராது உழைத்தார். பின் 1961 ஆம் ஆண்டு அரசாங்கம் பாடசாலைகளை கையேற்றபோது இப்பாடசாலையும் பதிவு பெற்றது. ஆனால் இப்பாடசாலையில் கல்வி கற்பித்த உள்ளூர் ஆசிரியர்கள் நியமனம் பெறாதிருந்ததால் அப்போதைய உடுப்பிட்டி எம்.பி. சிவசிதம்பரத்தின் துணை கொண்டு இந்து பாடசாலையின் உள்ளூர் ஆசிரியர்கள் எல்லோரும் நியமனம் பெற திரு.கதிரவேலு அவர்களின் முயற்சி பாராட்டுதற்குரியது.

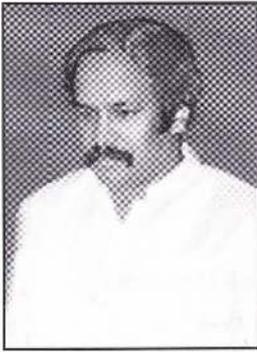
இரு பாடசாலைகளும் ஒன்றாக இணைக்கப்பட்டு கம்பர்மலை அ.த.க பாடசாலையானது. அதில் ஆசிரியராக இணைந்து அப்பாடசாலையின் விருத்திக்கும், முன்னேற்றத்திற்காகவும் அவர்ஓய்வு பெறும் வரை ஒரு சில மாதங்கள் தவிர அப்பாடசாலையிலேயே கடமையாற்றி ஓய்வு பெற்றார். திரு.கதிரவேலு அவர்கள் வேறு பாடசாலைக்கு மாற்றலாகி 3 மாதங்களும், 3 ஆண்டுகள் ஆசிரிய பயிற்சி பெற்ற காலங்களும் தவிர இப்பாடசாலையிலேயே கடமையாற்றினார். அ.த.க.பாடசாலையில் கடமையாற்றிய போது அப்பாடசாலையின் முன்னேற்றத்துக்கான அதிபர்களை தேடி நியமனம் பெறச் செய்து அந்த அதிபர்கள் மூலம் பாடசாலை விருத்திக்கு உழைத்தார். இவரது முயற்சியால் அப்பாடசாலைக்கான விளையாட்டு நிலம் அவ்வூர் நலன் விரும்பிகள் துணை கொண்டு அமைக்கப்பட்டது. திரு கதிரவேலு ஆசிரியர் அவர்கள் இரண்டு ஆண்டுகள் வரை இப்பாடசாலையின் தற்காலிக அதிபராக கடமையாற்றினார்.

அக்காலத்தில் பாடசாலை வளர்ச்சிக்கு கட்டிட தேவை ஏற்பட்டதால் அப்போதைய எம்.பி.இராசலிங்கத்தின் உதவியால் மாடிக் கட்டிடம் அமைவதற்கு பெரிதும் முன்னோடியாக இருந்தார். உள்ளூர் ஆசிரியராய் இருந்ததால் அவ்வூர் பெற்றோர்களை நாடி பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கம் அமைத்து பாடசாலையில் விளையாட்டுப் போட்டிகள், கலை நிகழ்ச்சிகள், கல்வி விருத்திக்கான பணிகளில் அவ்வூர்ப் பிரமுகர்கள் துணை கொண்டும் ஈடுபட்டு உழைத்தார். இரு பாடசாலைகளுக்கிடையே பிரதான பாதை ஒன்று அமைந்திருந்ததால் பாடசாலைக்கு பலவித இடையூறுகள் அமைந்திருந்தது. இதனால் அப்போது அதிபராய் இருந்த திரு.கந்தசாமி அவர்களின் முயற்சி உறுதுணையாக இருந்து பெற்றோர்கள் ஆதரவைத் தேடி அப்பாதை பாடசாலையின் பின்புறமாக அமைவதற்கும் உறுதுணையாக விளங்கினார். அத்துடன் கம்பர்மலை ப.நோ.கூ. சங்கத்தின் காரியதரிசியாகவும் இருந்து சங்க வளர்ச்சிக்கும் மக்கள் நலனுக்குமாக அயராது உழைத்து வந்தார்.

இவ்வாறு விடாமுயற்சியுடன் தன்னல மற்ற பணிகளிலும் ஈடுபட்டுழைத்த கதிரவேலு அவர்கள் ஓய்வு பெற்ற பின் விவசாயத்திலேயே முழு மூச்சாக ஈடுபட்டார். பணிகள் பல செய்து வந்த காலத்தில் ஆக்கிரமிப்பு இராணுவத்தின் குண்டடிப்பட்டு தனது வீட்டருகாமையில் விவசாய நிலத்திலேயே விழுந்து இன்னுயிர் நீத்தார்.

**வளர்க அவர் தொண்டு.**

**சி.செல்வச்சந்திரன்  
ஓய்வுபெற்ற உபஅதிபர்.**



## இலக்கிய ரசனை

தமிழருவி த.சிவகுமாரன் B.A.(Hons)

உலகில் உள்ள மொழிகள் பலவற்றுள்ளும் வளர்ந்த மொழியாக, வாழும் மொழியாக குறிப்பிடப்படுபவற்றுள் தமிழ் மொழி தலை சிறந்ததாகும். தமிழின் தோற்றக் காலத்தை இன்னும் சரியாக வரையறுத்துக் கூறமுடியாத வகை அது மிக்க தொன்மையானது. சிவன் தோன்றிய போதே தோன்றிய மொழியாக போற்றப்படுவது.

அத்தகைய தமிழ் மொழியின் வரி வடிவங்களும் எழுத்துப் போக்கும் காலத்துக்குக் காலம் மாறி வந்திருப்பினும் அது தன்னகத்தே கொண்டிருக்கும் இலக்கிய வளம் எக் காலத்திலும் குறைவு படாமல் வளர்ந்தே வந்திருக்கின்றது. இத்தகைய தமிழ் மொழியின் இலக்கியம் என்னும் பெரும் திரவியத்தை எமது தமிழ் மக்களே பூரணமாக அறிந்து சுவைத்திருப்பார்கள் என்றால் அது கேள்விக்குறியே.

இலக்கியம் என்றால் “ஒரு குறிக்கோளை நோக்கி கற்பவனை அழகுணர்ச்சியோடு அழைத்துச் செல்வது” என்று சுருக்கமாக குறிப்பிடலாம். அதாவது ஒரு இலக்கு நோக்கி இயம்புவது எனலாம். இதனை ரசித்து மகிழ்ந்து அதனுடன் இணைந்து போவோர் மிகச் சிலரே. அதனை அனுபவித்து உணர்வதையே ‘ரசனை’ என்கிறோம். ஆகவே ‘இலக்கியரசனை’ என்றால் மொழியின் பெருமை உணர்வோடு அதனை விளங்கிக் கொண்டு நுட்பத்தை அனுபவித்தல் ஆகும். அத்தகைய தமிழ் இலக்கிய இரசனைப் பண்புகள் நிறைந்த ஓர் இடத்தை நோக்குவோம். கற்பவனை உணர்ச்சி, நடை, சொல்லாட்சி அணிகள் என்பன ஓர் இலக்கிய சந்தர்ப்பத்தைச் சேர்த்து அழகுபடுத்தும் போது, அது ஓர் அழியா ஓவியமாக கற்பவன் மனதில் பதிந்து விடுகிறது. அது காலம் சென்றும் மறைவதில்லை.

நாளும் தமயந்தியும் நாடிழந்து நகரிழந்து பிள்ளைகளைப் பிரிந்து காட்டினுள் சென்று அந்த நள்ளிரவு வேளையில்

மனைவியையும் பிரிந்து நளன் சென்று விடுகிறான். உறக்கத்திலிருந்து அதிகாலையில் விழித்தெழுந்த தமயந்தி கணவனைக் காணாமல் திகைக்கின்றாள். தாங்கொணாத் துயருறுகின்றாள். அவள் துயரத்தை பின்வரும் பாடல் எடுத்தியம்புகிறது. இது புகழேந்தியாரின் நளவெண்பாவில் ஓர் அரிய இடம்.

“தையல் துயர்க்குத் தரியாது தம் சிறகாம்  
கையால் வயிறலைத்துக் காரிருள் வாய் வெய்யோனை  
வாவு பரிந்தேரேறி வாவென்றழைப்பான் போல்  
நவினவே கோழிக்குலாம்.”

இங்கு தமயந்தியின் துன்பத்தை தாங்க முடியாத கோழிகள். தங்கள் கைகளாகிய இறக்கைகளினால் வயிற்றிலடித்து அழுத வண்ணம் இவள் துன்பம் விரைவாகத் தீர்வதற்காக ‘சூரியனே! வேகமாக ஓடிவரும் குதிரை பூட்டிய தேரில் ஏறி வருவாயாக’ என்று அழைக்கின்றன. என புலவர் ரசனையுடன் இலக்கிய விருந்து படைக்கிறார். புலவரது மனக்கண்ணில் விரியும் கற்பனையில் ஒரு பெண்ணின் துன்பத்திற்கு மற்றைய பெண்கள் இரங்கும் இயற்கை உணர்ச்சி விரிகின்றது. சோக உணர்ச்சி கொப்பழிக்கின்றது. எளிய நடை மிளர்கின்றது. லாவகமாக சொல்லாட்சி சிறப்பிக்கின்றது. இயற்கையாக நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சி ஒன்றில் தனது குறிப்பை ஏற்றிச் சொல்வதனால் தற்குறிப்பேற்ற அணி வெளிப்படுகிறது. இவ்வாறு அக்காட்சி ஒரு ரசனைக்குரிய ஓவியமாக விரிவது போல் ஏனைய நல்ல தமிழ்ப் பாடல்களும் இலக்கிய வள்ளல்களுக்கு விருந்தாவதைக் கற்போர் அறிவார்கள்.

\*\*\*\*\*



## சிந்தனையின் குரல்... சீரிய குறள் வடிவில்!!

- கவிஞர் கந்தையா இராஜமனோகரன் (கதுமலை)

- கல்லையும் வணங்கலாம் கடவுளென்று அவர்  
சொல்லலையே செயலும் ஒத்தால். 1
- கல்லான கடவுளுக்குப் காசுபணம் இட்டென்ன  
இல்லான் என்று உளம் கொண்டு. 2
- கல்லுக்குப் பாலிட்டாற் கழிவுநீரோடு கதியற்ற  
பிள்ளைக்கிட்டாற் சைவ நெறியில். 3
- மன்றாடும் ஈசன் மலரடி வாழ்த்தி மனம்  
நின்றாட வைப்பதுவே நிலை. 4
- காதல்நிலை கடவுள்நிலை கடவுள்நிலை காதல்நிலை  
சாதலிலை இரண்டிற்கும் அதனால். 5
- காதற் கன்னியோடு களவுகண்டு கற்பிற்குச்  
சீதனம் என்பாறிற் சீர்கெட்டார் இல். 6
- சாதிபல்கொண்டு சாதித்ததென்ன தமிழ்ச்சாதி  
பாதிவாழ்விற்கே பலநாடு. 7
- சாதிகூறிக் கூறுபோட்டுச் சாதனைப் பெயர்கூட்டி  
நாதியற்றுத் தேடியது வேதனை. 8
- வெளிக்கிருந்து சுழுவாமல் உள்வரலாம் வெள்ளையெனின்  
வழிக்குவரார் சாதிமாண்கள். 9
- நஞ்சண்ட கண்டனுக்கு யமன் பயம் அரசுகள்  
நஞ்சுகொள் கண்டர் யார்க்குமே. 10
- தன்னையே தருகின்ற தகவுகொள் மதியாளர்  
மண்ணையே வாழ்விக்கும் மாமருந்து. 11
- மண்கேட்டு மண்பிரிந்த மதிசெட்ட நெறியாரில்  
பொன்கேட்டுப் பெண்விற்பார் மேல். 12
- பிறப்பாலே எதிரி பெருநண்பன் அருகிலுள்ள  
சிறப்பாலே நடிப்பவன் யமன். 13
- வருமானம் வேண்டித் தமிழ்மானம் விற்பவன்  
அவமானம் அகிலத்தவற்கு. 14
- தன்னை விற்பவன் தமிழை விற்பவன் தமிழை விற்பவன்  
தன்னை அழிப்பவன் கீழ். 15
- ஒன்றானால் வென்றாவோம் வென்றானால் நின்றாவோம்  
இன்றானால் நன்றாகும் ஓர். 16



## முறைப்படி கற்போமாக.

பொன் பொருள் இருந்துமென்ன  
புகழ் பல குவிந்துமென்ன  
மனைமுழு தாண்டு மென்ன  
மானிலத் துயர்ந்து மென்ன  
எண்திசை திரிந்து மென்ன  
இமயத்தில் ஏறியென்ன  
கண்ணெனும் கல்வியில்லார்  
கடைப்பட்டார் கடைப்பட்டாரே

அகவிருள் அகற்றும் தீபம்  
அறியாமை போக்கும் தீபம்  
இக பரம் துயக்கும் தீபம்  
இன்னருள் சுரக்கும் தீபம்  
சகம் பல ஈயும் தீபம்  
சுய நலம் போக்கும் தீபம்  
சகம் புகழ் கின்ற தீபம்  
தகுதி சேர் கல்வித் தீபம்

அறிவு சேர் நூலைக் கற்று  
அறிஞர்தம் ஆசி பெற்று  
குறித்த நற் கொள்கையோடு  
குவலயம் நன்மை காண  
நெறிப்படி நடப்போர் இங்கே  
நிச்சயம் பெரிய ராவர்  
முறைப்படி கற்றுத் தேர்ந்து  
முறைப்படி வாழ்வோமாக

கவிஞர். கலாநிதி. காரை. செ.சுந்தரம்பிள்ளை  
(முன்னாள் முதல்வர் ஆசிரியர் கலாசாலை)  
கோப்பாய், இலங்கை

# தூர்ய்ய

இ.மனோகரன்

“குற்றவாளியா? சுற்றவாளியா?” குற்றவாளிக் கூண்டில் நிற்கின்ற குழந்தைவேலுவைப் பார்த்து கேட்டார் நீதிபதி.

நீதிமன்றத்தில் ஒரு வழக்குத் தொடங்குகின்ற பொழுது இது போன்ற சாதாரணமான கேள்வியோடுதான் ஆரம்பிக்கும் என்பது எல்லோருக்கும் தெரியும்.

மேலே என்ன வரப் போகின்றது என்பதைக் காணத்தான் எல்லோரும் காத்துக் கொண்டு இருக்கிறார்கள்.

“குற்றவாளிக் கூண்டில் நிறுத்தப்பட்டிருக்கின்ற சுற்றாவாளி” குழப்பம் எதுவுமின்றி பதிலளித்தான் குழந்தைவேலு.

குழந்தைவேலு ஒரு சாதாரண மனிதரல்ல. பலவகையான களவுகளைச் செய்திருக்கின்ற ஒரு பெரிய கள்ளன். இவன் செய்கின்ற களவுகளால் ஊர் மக்கள் தங்களது பொருட்களை இழந்திருக்கிறார்களே ஒழிய வேறு எந்த விதமான தீங்கும் அவர்களுக்கு ஏற்பட்டதேயில்லை. இது போன்ற களவுகள் சாதாரணமாக எல்லாக் கிராமங்களிலும் நடைபெறுகின்றன. இவனது பெரும்பாலான களவுகள் இவனது தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்வதற்காகவே செய்யப்படுகின்றன. களவு என்பது இவனுக்கு ஒரு தொழிலாக மாறிவிட்டபடியால் இவன் களவை மிகவும் நேசித்து வந்தான்.

நன்றாகக் காய்த்துக் குலுங்குகின்ற தோட்டத்தை நோட்டமிட்டுவிட்டான் என்றால் நிச்சயமாக அந்தக் காய்கறிகள் எல்லாம் அடுத்த நாள் இவனது கைகளால் சந்தையில் விற்கப்படும். வியாபாரத்திலும் இவனை எவரும் மிஞ்சி விடமுடியாது. வியாபாரத்தில் பொருட்களை மற்ற வியாபாரிகளது விலைக்குக் குறைவாகவும், எடையில் குறையில்லாமல் விற்பதாலும் போதிய அளவு வாடிக்கையாளரை எப்போதும் பெற்றுக் கொள்வதாலும் வியாபாரத்துக்கு என்று அதிக நேரத்தை அவன் செலுத்துவதில்லை.

பயிரை வளர்த்த விவசாயி தோட்டத்துக்கு காவல் பார்த்துக் கிடக்க இவனோ பக்குவமாகப் பறித்தெடுத்து பணமாக்கி விடுவான். அந்த ஊரில் உள்ள எந்தப் பொருளை தன்னுடையது என்று கருதுகின்றானோ அந்தப் பொருளை தனதாக்கி பணமாக்கி அனுபவித்து விடுவான்.

குழந்தைவேலு இன்று இந்த வழக்காடு மன்றத்தின் கூண்டில் ஏறி நிற்கக் காரணமாக இருப்பது ஒரு சிறிய களவுதான். அதிலும் இந்தக் களவு கையும் களவுமாகப் பிடிபட்டதுமல்ல. அன்று ஒரு நாள் நடுநிசிக்கு அப்பாலே தோட்டத்தில் இறங்கி காய்கறிகளைப் பறித்து ஒரு சாக்கில் போட்டு மூடையாகக் கட்டிக் கொண்டு தெரு ஓரமாகச் சென்று கொண்டிருக்கும் பொழுதுதான் அவ்விடம் வந்த பொலிசாரிடம் மாட்டிக் கொண்டான். அந்த சந்தர்ப்பத்தில் உண்மையைத் தவிர வேறு ஒன்றும் தன்னைக் காப்பாற்றிக் கொள்ளாது என அறிந்த குழந்தைவேலு உண்மையை அப்படியே

சொல்விட்டான்.

அவனது நடைமுறையைப் பார்த்த பொலிசார் இந்தக் களவு இவனுக்கு முதல் முதலானது அல்ல என்பதை மிகவும் இலகுவாக ஊகித்துக் கொண்ட பின்பு அவனை மிரட்டினார்கள். அவனுக்கு அவர்களது மிரட்டலில் ஒரு சந்தேகம்.

‘ஊர் மக்கள் யாராவது இந்தப் பொலிஸ் நிலையத்தில் என்னைப்பற்றி முறைப்பாடு சொல்லியிருப்பார்களோ— அப்படிச் சொல்லியிருந்தால் இதற்கு முதல் நடந்த களவுகளைப் பட்டியல் இட்டிருப்பார்களே — எதற்கும் யாக்கிரதையாக இதற்கு முன் செய்த களவுகளில் ஒன்றை அல்லது இரண்டை விட்டுப்பார்ப்பம். அதோட ஒத்துக்கிட்டால் பேசாமல் விடவேண்டியதுதான். அதற்கு மேலும் உருட்டினால் முடிந்தவரை மறைச்சுப் பார்ப்பம்’ என்று தன்னைத்தானே தயார் படுத்திக் கொண்டு தான் செய்த ஒரு சில களவுகளை மட்டும் ஒத்துக் கொண்டான்.

குழந்தைவேலு தனது வாயாலே சொன்ன, தான் செய்ததென்று ஒத்துக் கொண்ட களவுகள், அவை இடம் பெற்ற இடங்கள், எப்படியான பொருளையெல்லாம் விற்றுப் பணமாக்கினான் என்ற பட்டியலை நீதிமன்றத்தில் வாசித்து முடித்தார்கள்.

“களவையே தொழிலாக்கருதி, தொடர்ச்சியாக பல களவுகளைச் செய்து அதன் வருமானத்தில் வாழ்க்கையை நடத்துகின்ற நீ— என்னொருவன் தான் வாழ நினைத்து முதலிட்டு பயிராக்கி பணமாக்க நினைக்கின்ற பொழுது அதைப் பறித்து எடுத்து அவனது வாழ்க்கையை நாசமாக்குவது சரியா— பிழையா என்று யோசித்ததே இல்லையா? —” என்று நீதிபதி கேட்டார்.

“கனம் நீதிபதி அவர்களே — எமது கிராமத்தில் அங்கு வாழுகின்ற மக்களின் கருத்துப்படி எந்தக் களவையும் களவு செய்தவன் ஒத்துக் கொண்டால் மன்னித்து விடுவார்கள். களவைக் கையும் மெய்யுமாகப் பிடித்தவர்கள் என்றால் களவாடப்பட்ட பொருளைக் கொடுத்து விட்டு களவை ஒத்துக் கொண்டால் போதும் மன்னித்து விடுவார்கள். எனது கிராமத்தின் முன் இது ஒரு சாதாரண விசயம். ஆனால் இன்று நான் நிற்பது சட்டத்தின் முன்பு—”

“அப்படி என்றால் இந்தக் கிராமம்தான் நீ செய்கின்ற களவை ஒரு தொழிலாகச் செய்யும் என்று கற்றுத் தந்ததா?”

“ஐயா — எனது கிராமத்தில் இந்த வழக்கு நடைபெறுமானால் மறுகணமே தீர்ப்பு சொல்லப்பட்டு விடும். நானும் அந்த தீர்ப்பை ஏற்றுக் கொண்டு அதன்படி போய் விடுவேன். ஆனால் இந்த மன்றத்தில் சட்டத்தின் பிரகாரம் சரியான தீர்ப்பைச் சொல்ல வேண்டியது நீங்களே’ தீர்ப்பைச் சொல்லுவதற்காக நீதிமன்றத்தை மறுநாள் வரை ஒத்திப் போட்டார் நீதிபதி.

மன்னிப்பு வழங்கப்படுவதாலேயே பயமின்றி குற்றச் செயலான களவுகளைச் செய்து பழகிப் போன குழந்தைவேலுவுக்கு நாளை இந்த நீதிமன்றத்திலும் மன்னிப்புடன் விடுதலை கிடைத்தாலும் கிடைக்கலாம். ஆனால் நாம் எல்லோரும் வாழ்க்கையின் முடிவில் மண்டியிட்டு நிற்கப் போகின்ற அந்த மாமன்றத்தில், ஆண்டவனது சந்நிதானத்தின் தீர்ப்பில் இருந்து குழந்தைவேலு தப்பவே முடியாது

(யாவும் கற்பனை)

திரு. சி. செல்வராஜா பிறண்ட்  
 மாநகர சபையின் கவுன்சிலராவார்.  
 அண்மையில் நடைபெற்ற  
 பாராளுமன்றத் தேர்தலில் பிறண்ட்  
 தெற்கு தொகுதியில் கன்சவேர்டிவ்  
 கட்சியின் அபேட்சகராகப்  
 போட்டியிட்டார் என்பது  
 குறிப்பிடத்தக்கது. செல்வராஜா  
 சிறந்த சிறுகதை எழுத்தாளர்.  
 தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும்  
 ஏராளமான சிறுகதைகளை  
 எழுதியிருக்கிறார். இவரின்  
 சிறுகதைகள் இலங்கையில் பல பத்திரிகைகளிலும்  
 சஞ்சிகைகளிலும் வெளியாகியுள்ளன. மேலும் இவர் இலங்கை  
 ரீதியில் நாடாத்தப்பட்ட எஸ். அகஸ்தியர் நினைவுதின சிறுகதைப்  
 போட்டியிலும் பரிசுபெற்று இவரின் சிறுகதையடங்கிய நூல்  
 வெளியிடப்பட்டுள்ளது.



செல்வராஜா ஒரு கலைஞருமாவார். நாடக நடிகராகவும்  
 நாடக-ஆசிரியராகவும் இருந்து வந்துள்ளார். பல நாடகங்களை  
 மேடையேற்றியுள்ளார். கர்நாடக சங்கீதத்திலும் ஈடுபாடு கொண்டவர்.

இவர் ஒரு சட்டத்தரணியாவார். கிங்ஸ்பரியில் தன்மனைவியுடன்  
 செல்வராஜா அன் கோ நிறுவனத்தின் மூலம் வழக்கறிஞராக  
 தொழில்செய்கின்றார். இவரின் “இது எங்கள் பூமி” என்ற  
 சிறுகதையை இம் மலரில் வெளியிடுவதையிட்டு மகிழ்வடைகிறேன்.

-ஆசிரியர்-

# இது எங்கள் மூமி

— சி.செல்வராஜா

அதிகாலை சுமார் ஐந்து மணி இருக்கும். புலரும் காலையைப் பறைசாற்றும் சில சேவல்களின் கொக்கரிப்புகள் எங்கோ நாய் ஒன்று குலைக்கும் சத்தம். தமக்கே உரிய ராகத்தில் சங்கீதம் எழுப்பும் சில பறவைகளின் கீச்சுக் குரல்கள்.

மனோகரனின் வீட்டில் ஒரு சிலர் குறட்டைவிடும் சத்தத்தைத் தவிர அங்கு அமைதியே நிலவியது. அந்த வீட்டில் மொத்தம் பன்னிரண்டு பேர். ஆமாம் அந்த வீட்டில் மொத்தம் மூன்று குடும்பங்கள். அப்பா, அம்மா, மனோகரன், திருமணமாகாத அவனுடைய தங்கை, தம்பி என்று ஒரு குடும்பம். மனோகரனின் மூத்த அக்கா அம்பிகாவின் குடும்பம் அவளுக்கு இரண்டு பிள்ளைகள். வயது ஆறு, இரண்டு அவர்களுக்கு இளைய அக்கா மங்களமும் திருமணமாகி இரண்டு சின்னப் பசங்களோடும் கணவனோடும் அந்த வீட்டில்தான் வாழ்ந்தாள்.

அக்காமார்கள் இருவரும் கணவன் பிள்ளைகளோடு ஒவ்வொரு அறையை உபயோகிக்க அப்பா அம்மா இளையமகள் மூவரும் மூன்றாவது படுக்கையறையில் படுத்தனர்.

நடுவில் இருந்த பெரிய ஹோலில் மற்ற எல்லோரும் படுத்துக் கொள்வார்கள்.

மனோகரன்தான் வீட்டுக்கு 'கெயாடேசர்' மாதிரி. சுமார் நாலு ஏக்கர் காணியில் கம்பீரமாக நிற்கும் கல்லினால் கட்டப்பட்ட வீடு அது.

மனோகரனும் அவனுடைய அக்கா தம்பி ஆகிய அத்தனை பேரும் பிறந்து வளர்ந்த வீடு அது. அம்மா அப்பா தாத்தாக்கள் பாட்டிகள் வாழ்ந்த மண்

அது. நாலாவது தலைமுறையாக அம்பிகா மங்களம் ஆகியோரது பிள்ளைகள்.

தோட்டத்தில் ஒவ்வொரு சீசனுக்கும் ஏதாவது வளர்ந்து கொண்டிருக்கும். கத்தரி, புடோல், வெண்டிக்காய் என்று எத்தனையோ விதமான பார்ப்பதற்கு ரம்மியமாகவும் சுவைப்பதற்கு உருசியாகவும் இருக்கும் மரக்கறி வகைகள் இருக்கும். அல்லது வெங்காயம் இல்லா விட்டால் வேறொரு சீசனில் புகையிலை.

தோட்டத்தின் அழகையும் செழுமையையும் வார்த்தைகளால் வர்ணிக்க முடியாது.

ஒரு காலத்தில் செந்தமிழ் மணம் பரப்பி சிறப்போடு இருந்து பின்னர் சிறீலங்கா ராணுவத்தின் ஆக்கிரமிப்பினால் சின்னா பின்னப் படுத்தப்பட்டு எழிலும் பொலிவும் இழந்து காணப்படும் யாழ்ப்பாணத்தில் இருந்து அந்தக் கிராமம் சுமார் பதினமூன்று மைல் தூரத்தில் இருந்தது.

ஊர் காவற்துறைதான் பக்கத்திலிருக்கும் டவுண். கிராமத்திலிருந்து சுமார் மூன்று மைல்.

வீட்டிற்கு வெளியே சேவல்களும் நாயும் அமைதியைக் கிழித்தாலும் கூட வீட்டுக்குள் பொதுவாக எல்லோரும் ஆழ்ந்த நித்திரையிலிருந்தனர்.

ஆனால் அம்பிகா வேதனையால் துடித்துக் கொண்டிருந்தாள்.

அவள் கர்ப்பினி தாங்க முடியாத வலி எட்டு மாதங்கள்

பிள்ளை பிறப்பதற்கு இன்னும் ஒரு மாதம் இருக்கிறது. ஆனாலும் வயிற்றுக்குள் இருக்கும் ஜீவனுக்குப்

பொறுமை இல்லையென்பது போல அந்த உயிர் வெளியே வர துடித்துக் கொண்டிருந்தது போலும்.

அம்பிகாவால் வலியைத் தாங்கிக் கொள்ள முடியவில்லை.

ஐயோ அம்மா ... அவளின் குரல் அந்த வீட்டையே ஆடவைத்து விட்டது. அவளுடைய கணவன் அன்று வீட்டில் இல்லை. சுமார் எட்டு மைல்களுக்கப்பால் ஒரு இடத்தில் தொழில் செய்யும் அவன் மாலை நேரங்களில் சில நாட்கள் ஓவர்மைம் செய்வான். அந்த நாட்களில் பக்கத்திலுள்ள தன் அம்மா வீட்டில் படுத்து விடுவான்.

“... ஐயோ... அம்மா.. வலி பொறுக்கவில்லையே...” அம்பிகாவின் குரல் திரும்பவும் அந்த அதிகாலை அமைதியைக் கிழித்துக் கொண்டு வந்தது.

வீட்டில் பலரும் விழித்துக் கொண்டார்கள்.

மனோகரனும் எழுந்து விட்டான். அவனுக்கு வயது சுமார் இருபத்தி நாலு இருக்கும். அவன்தான் அந்த வீட்டில் முக்கியமான காரணங்களுக்கெல்லாம் பொறுப்பு. அம்மா அப்பாவுக்கு வயதாகி விட்டதல்லவா.

அப்பா திருநாவுக்கரசுவும் அம்மா விசாலாச்சியும் எழும்பிப்போய் அம்பிகாவுக்கு உதவி செய்தார்கள்.

அம்பிகா தொடர்ந்து தாங்கமுடியாத வலியினால் கத்திப் புலம்பினாள்.

நேரம் வந்து விட்டதோ— இதைப் பற்றியெல்லாம் விசாலாச்சிக்கு நல்ல அனுபவம் உண்டு.

“டேய் மனோ! அக்காவுக்கு ரொம்ப வருத்தம்டா. உடனே நீ அவளை ஆஸ்பத்திரிக்குக் கொண்டு போ..” அம்மாதான் பேசினாள்.

“ஓம்.. இந்த நேரத்தில் பஸ்கார் ஒன்றும் கிடையாது. சைக்கிளிலே

ஏற்றுக் கொண்டு போ.. கஸ்டம் தான். என்ன செய்ய.. அப்பா அவசரப்படுத்தினார்.

“ஒரு மாசத்துக்கு முன்னாலேயே குழந்தை பிறக்கப் போகுது போலிக்கு.. சீக்கிரம் போ..” திரும்பவும் அம்மா..

“இந்தா போறேன் அம்மா”

மனோகரன் ஆயத்தமானான். ஆஸ்பத்திரி மூன்றுமைல் தொலைவில் இருக்கிறது. அந்த நேரத்தில் பஸ் போக்குவரத்து கிடையாது. அந்த கிராமத்தில் காலை ஆறரை ஏழு மணிக்கு முன் பஸ் வருவதில்லை.

கயரிங் காரோ வேறு எந்த வாகனமோ அங்கு இல்லை.

அவசர அந்தரத்துக்கு மனோகரனின் சைக்கிள்தான் வாகனம்.

அக்காவை சைக்கிளின் முன்னால் வைத்துக்கொண்டு புறப்பட்டான். பருத்த உடம்பையும் வயிற்றையும் கொண்ட அக்காவை வைத்துக் கொண்டு சைக்கிளை ஓட்டுவது கொஞ்சம் கஷ்டமாகத்தான் இருந்தது. ஆனாலும் எப்படியாவது அக்காவை விரைவில் ஆஸ்பத்திரியில் சேர்த்துவிட வேண்டுமென்ற ஆர்வம் அவனுடைய கால்களுக்கு வேண்டிய வலுவைத் தந்தது. பெடலை மிதி மிதியென்று மிதித்தான்.

அம்பிகா தொடர்ந்து கத்தி அழுது கொண்டே வந்தாள். ஐயோ.. அம்மா ஆ... ஊ...

அவள் சைக்கிளில் புரள சைக்கிள் அங்குமிங்குமாக ஓடத் தொடங்கியது. மனோகரன் சைக்கிளை இறுக்கிப் பிடித்துக் கொண்டான்.

மனோ.. ஆ.. குழந்தை வெளியே வந்து விடும் போலிருக்கு சீக்கிரம் போ..

அவன் இன்னும் வேகமாக சைக்கிளை மிதித்தான்.

பொழுது புலர்ந்து கொண்டிருந்தது. அந்த பூமியில் புதிய ஒரு ஜீவன் பிறக்கப் போகிறான் என்பதை வரவேற்குமாற்

போல் பறவைகள் சங்கீதம் பாடிச் சென்றன.

நேரம் ஆறுமணி இருக்கும். மனோகரன் அக்கா அம்பிகாவை எப்படியோ ஆஸ்பத்திரிக்குக் கொண்டு வந்து சேர்த்து விட்டான்.

அ தி க ா ல ய ா ன ப டி ய ா ல் ஆஸ்பத்திரியில் ஒரு சிலரே கடமையில் ஈடுபட்டிருந்தனர்.

நடுத்தர வயதில் நர்ஸ் ஒருத்தி வந்து அம்பிகாவை உடனே பிரசவ வார்டுக்கு அழைத்துச் சென்றாள்.

குட்டிபோட்ட பூனையைப் போல் பிரசவ வார்டுக்கு வெளியே மனோகரன் அங்குமிங்கும் நடந்து கொண்டிருந்தான்.

சுமார் பதினைந்து நிமிடங்கள் சென்றிருக்கும். வீட்டுக்குப் போய் அம்மாவை சைக்கிளில் ஏற்றிக் கொண்டு வந்து விட்டால் நல்லது என்று அவனுக்குப் பட்டது.

மனோகரன் விரைந்தான்.

திரும்பவும் சைக்கிள் பெட்கள் மிதிபட்டன. ஒரு மைல் தூரம் போயிருப்பான். தன்னுடைய அம்மா எதிர்ப்புறமிருந்து நடந்து வந்து கொண்டிருந்தாள். கையில் பிளாஸ்டிக் பாக்.

மனோகரன் அம்மாவை சைக்கிளில் ஏற்றிக் கொண்டு ஆஸ்பத்திரியை நோக்கி ஓடினான்.

அக்காவுக்கு எப்படியப்பா? ஆஸ்பத்திரியில் நிப்பாட்டிட்டு வந்திட்டன். நர்ஸ்கிட்ட பாரம் குடுத்திட்டன்.

முருகா எல்லாம் நல்லபடியாக நடக்கணும். அம்மா பிரார்த்தனை செய்து கொண்டாள். அம்மா தொடர்ந்து பேசினாள். மனோ நல்ல வேளை நீயும் அக்காவை சீக்கிரம் கொண்டுபோய் சேர்த்துட்ட இல்லாட்டி அவள் கஷ்டப்பட்டு போயிருப்பாள்.

நான் பிளாஸ்கில் ஆர்லிக்ஸ்

..பிள்ளைக்கு உடுப்பு எல்லாம் கொண்டு வாறன்..

மனோவின் கால்கள் இயந்திரமாகி சைக்கிளை மின்னல் வேகத்தில் மிதித்தன.

திடீரென.. வானத்தில் இடிமுழக்கம் போன்ற சத்தம். விமானமொன்று பயங்கரமாக சத்தமிட்டுக் கொண்டு போவது தெரிந்தது. காதுகள் செவிடாகிவிடும் போலிருந்தது.

போன விமானம் திரும்பவும் வந்தது. விமானம் சுற்றிச் சுற்றி வந்தது.

சிறீலங்கா ராணுவ விமானம் அது.

மனோகரன் ஒருகணம் சுயநினைவை இழந்தவனாகி விட்டான். அவன் உடல் அப்படியே பயத்தினால் பனிக்கட்டி போல் உறைந்து விட்டது போலானது.

விசாலாச்சியும் பயந்து போய் விட்டான்.

கடவுளே ஆஸ்பத்திரியில் ஏதும் குண்டு விழுந்து விடக்கூடாது..

அவள் பிரார்த்தித்தாள். மனோகரனும் அவனுடைய தாயும் ஆஸ்பத்திரியை நெருங்கிக் கொண்டிருந்தார்கள்.

ஆங்காங்கே துப்பாக்கி வெடிச் சத்தங்கள், மின்னல் போல் தீப்பொறிகள் பறந்தன.

நிலைமை என்னவென்று மனோகரனுக்கும் அவனது தாய்க்கும் புரிந்துவிட்டது.

சிறீலங்கா இராணுவத்திற்கும் தமிழ் விடுதலைப் போராளிகளுக்கும் இடையே போர்.

இரு பக்கத்தாரிடையிருந்தும் ஆட்டமட்டிக் இயந்திரத் துப்பாக்கிகள் குண்டுகளைச் சரமாரி பொழிந்தன. மக்கள் பாதுகாப்புக்காக ஆங்காங்கே ஓடுவது தெரிந்தது.

மனோகரனும் விசாலாச்சியும் கடையொன்றுக்குப் பின்னால் பாதுகாப்பு நோக்கி நின்றார்கள்.

ஆமிகாரர்கள் காரைநகரிலிருந்து வந்து தாக்குதல் நடத்துவார்கள் என்று சில நாட்களாக அந்தப் பகுதியில் பேச்சு

அடிப்பட்டது உண்மைதான்.  
ஆனாலும் இந்தத் திடீர் தாக்குதல் மக்களைத் திணர வைத்துவிட்டது.

தாக்குதல் இரண்டு பக்கத்தாரிடமிருந்தும் தொடர்ந்து நடைபெற்றது. துப்பாக்கிச் சூடுகள் தொடர்ந்து நடைபெற்றுக் கொண்டிருந்தன.

மெதுவாக நடந்து நடந்து மனோகரனும் அவன்தாய் விசாலாட்சியும் ஆஸ்பத்திரியை வந்தடைந்தார்கள்.

மகன் அம்பிகாவுக்கு என்ன நடந்ததோ? அம்மா அங்கலாய்த்தாள். அவளின் இருதயம் துடித்தது. ஆயிரமாயிரம் எண்ணங்கள் அவள் உள்ளத்தில் தோன்றி மறைந்தன. இயந்திரத் துப்பாக்கியிலிருந்து வெளிவரும் குண்டைவிட வேகமாக அவளின் இதயம் அடித்துக் கொண்டது.

ஆஸ்பத்திரியை விட்டு உடனே வெளியேறுமாறு அங்குள்ள நர்ஸ்மார்களும் அதிகாரிகளும் நே நாயாளிகளையும் அவசரப்படுத்தினார்கள்.

அப்பிகாவுக்கு என்ன நடந்தது. மனோகரனும் விசாலாட்சியும் உள்ளே போக அம்பிகா கையில் குழந்தையுடன் வந்து கொண்டிருந்தாள்.

விசாலாச்சி ஓடிப்போய் அம்பிகாவைக் கட்டி அணைத்துக் கொண்டாள். குழந்தைக்கு முத்தம் கொடுத்தாள். ஆண் குழந்தை.

அம்பிகா அழுதாள்.. சந்தோஷத்தாலா அல்லது சூழ்நிலையால் ஏற்பட்ட பயத்தினாலா என்று தெரியவில்லை.

மனோகரனும் அம்மாவும் அம்பிகாவும் ஆஸ்பத்திரிக்கு வெளியே வந்தார்கள். அம்பிகா குழந்தையை இறுக்கிப் பிடித்துக் கொண்டாள் நெஞ்சோடு நெஞ்சாக.

வெளியே இராணுவ ஹொலிகப்டர்கள் பறந்து கொண்டிருந்தன. அவற்றிலிருந்து நோட்டீஸ்கள் டிரப்பண்ணப் பட்டுக் கொண்டிருந்தன. அவற்றில் இராணுவம் வேண்டு கோள் விடுத்திருந்தது. "நாங்கள் ஊர்காவற்துறையைக் கைப்பற்றுவதில் முன்னேறிக் கொண்டிருக்கிறோம். பொதுமக்கள் அண்மையிலுள்ள மாதா கோவிலில் தஞ்சம் அடைய வேண்டும்".

துப்பாக்கிச் சமர் தொடர்ந்து நடைபெற்றுக் கொண்டிருந்தது.

சில இராணுவத்தினரையும் சில விடுதலைப் போராளிகளையும் அவர்களுக்கே உரிய யூனிபார்டில் வெவ்வேறு இடங்களில் பார்க்க முடிந்தது.

"முன்பக்கமாகப் போக வேண்டாம் பின் கதவு வழியாக போங்கள்" என்று நர்ஸ் ஒருத்தி கூறினாள்.

அதன்படி மனோகரனும் மற்றவர்களும் ஆஸ்பத்திரியின் பின் கதவு நோக்கிப் போனார்கள். வெளியே வந்ததும் பெரிய மதில் இருப்பது தெரிந்தது. மனோகரன் தன்னுடைய அம்மாவைத் தூக்கி உயர்த்தி மதிலுக்கு அந்தப்பக்கமாகத் தள்ளினான்.

அம்மா நீ மாதா கோயிலில் போய் இரு நாள் அக்காவையும் குழந்தையையும் வீட்டில் சேர்த்துவிட்டு வருகிறேன். மனோகரன் அம்மாவிடம் கூறினான். தனக்குப் பின்னால் இருந்த வேறு சில கர்ப்பிணி பெண்களும் நோயாளிகளும் மதிலுக்கு மறுபுறம் போவதற்கு மனோகரன் உதவி செய்தான்.

மனோகரன் அக்காவையும் குழந்தையையும் சைக்கிளில் வைத்துக் கொண்டு வீட்டை நோக்கி புறப்பட்டான்.

துப்பாக்கிச் சூடுகள் இப்போது குறைந்திருந்தன.

சைக்கிள் ஓயடிது. முன்னால் அம்பிகா அவளின் அரவணைப்பில் குழந்தை.

வீதியில் பல சடலங்கள் ஆங்காங்கே அலமமான நிலையில் கிடந்தன. துப்பாக்கிச் சூடுகளுக்குப் பலியான பொதுமக்கள் தான்.. சடலங்களை எண்ணி மொத்தம் எத்தனை என்று கணக்குப் பார்க்கும் நிலையில் மனோகரன் இல்லை. ஆனாலும் சமார் நாற்பது சடலங்கள் என்று அவன் மனம் ஒரு யூகம் செய்தது. மரணமானவர்களில் பெண்களும் குழந்தைகளும் இருந்தனர். ஒரு சில இராணுவ வீரர்களினதும் ஒருசில விடுதலைப் போராளிகளினதும் சடலங்களும் கிடந்தன.

மனோகரனின் உள்ளம் கொதித்தது. நடுங்கியது. வேதனை வியர்வையாய் பூத்தன. உள்ளம் தடுமாறியது. அவனுடைய சைக்கிளும் தான்.

திடீரென எங்கோ குண்டு வெடித்த சத்தம். இடி விழுந்த சத்தம் போல இருந்தது. பூமியே அதிர்ந்தது. சைக்கிள் தடுமாறி விழுந்து விட்டது. அம்பிகாவுக்கும் குழந்தைக்கும் நல்லவேளை சீரியசாக ஒன்றுமில்லை. வானத்தில் விமானம் ஓடியது தெரிந்தது.

விமானத்திலிருந்து குண்டுகள் விழுந்திருக்கின்றன என்று மனோகரன் புரிந்து கொண்டான்.

மனோகரன் தன் வீட்டை நெருங்கிய போதுதான் குண்டு விழுந்த இடம் அந்த கிராமம் என்று புரிந்தது.

பலவீடுகளும் கட்டிடங்களும் தரைமட்டமாகியிருந்தன.

சைக்கிள் அவன் வீட்டை அடைந்தது. அவன் அதிர்ச்சிக்குள்ளாகினான். அவன் வீடு முற்றாக சேதமுற்று தரைமட்டமாகியிருந்தது. வீட்டைச் சுற்றியிருந்த தோட்டம் — அதில் பூத்துக்

காய்த்திருந்தவை எல்லாம் அழிந்து போயிருந்தன.

சைக்கிளை விட்டு இறங்கி வீட்டுக்குள் எட்டிப் பார்த்தான் மனோகரன். மூன்று சடலங்கள். அப்பா போய்விட்டார், தங்கை அலங்கோலமாக உயிரிழந்து கிடந்தாள். அம்பிகாவின் கணவன் மனைவியைத் தேடி அங்கு வந்திருக்க வேண்டும். காலன் அவனையும் கவர்ந்து விட்டான்.

அம்பிகா புலம்பி அழுதாள். மனோகரன் பைத்தியம் பிடித்தவன் போல அங்கு நின்றான்.

“ஐயோ.. அத்தான் குழந்தையைப் பார்க்கக் கூட குடுத்து வைக்காமல் போயிட்டிங்களே” அம்பிகா கணவனின் உடலைப் பற்றியவாறு புலம்பினாள். அவளுடைய அன்று பிறந்த குழந்தையும் அழுதது. பித்துப் பிடித்தவள் போல் அவள் தன் கைகளால் மார்பில் அடித்துக் கொண்டு அழுது புலம்பினாள்.

அங்கு நின்றவர்கள் வேதனையாலும் ஆத்திரத்தாலும் துவண்டார்கள்.

ஒரு சிலர் ஆத்திரத்தை வார்த்தைகளால் வெளிப்படுத்தினார்கள்... இது எங்கடை ஊர். எங்கடை மண்... இங்க வந்து எங்கடை ஆட்களைச் சுட்டுக் கொல்வதற்கும் எங்கடை வீடுகளுக்கு குண்டு போட்டு சேதப்படுத்தவும் இவன்களுக்கு என்ன உரிமை இருக்கிறது...

அம்பிகா பேசவில்லை... ஆனால் மனதில் ஒரு சபதம் செய்து கொண்டான்.

மகனே நீ வளர்ந்து பெரியவனாகி எங்கடை இந்த பூமிக்காக எங்கட தமிழ் மண்ணுக்காகப் போராட வேண்டும். அந்தப் போராட்டத்தில் உன் உயிர் போனாலும் பரவாயில்லை..

(யாவும் கற்பனை)

# MARKANDAN & Co.

SOLICITORS & ADMINISTRATIONS OF OATHS

- \* Immigration/Home office
- \* Refugee Asylum
- \* Commercial Conveyancing
- \* Matrimonial
- \* Licencing
- \* Reprerentation at Police Station
- \* House/Flat Purchase or Sale Etc



M. Markandan LL.B.

Vasuki Murugathas LL.B.

S. Srikandarajah LL.M(Lond)

Thamil House, 720 Roomford Road,  
Manor park, London E12 6BT.

Tel: 020 8514 8188 Fax: 020 8514 8303

Dx 4715 EAST HAM

Email : mm@markandan-solicitors.co.uk

*With  
Best complements from*

## T&J ACCOUNTANCY SERVICES

BOOK KEEPING & ACCOUNTANCY SERVICES

100, FERN BROOK DRIVE,  
NORTH HARROW  
MIDDLE SEX  
HA2 7EO

**Tel: 020 8728 9383**

*Link* **AIR**  
Travels Limited

email: admin@linkair-wslmail.com  
www.linkair.co.uk

361 London road,  
Croydon,  
Surrey CRO 3PB  
Fax: 020 8689 2576



**Main Agent for**



 **SriLankan**  
Airlines

**Specialists in Colombo**

We can also arrange Transfers, Insurance  
Hotel Bookings in Srilanka

**Call: 020 8665 0206**



**SATHY ESTATES LIMITED**

**Residential Sales And Lettings**

**220 High Street  
Harlesden,  
London NW10 4SY**

**Tel: 020 8961 9613  
Fax: 020 8961 9614**

**LANDLORDS:** YOUR RENT IS GUARANTEED. FREE MANAGEMENT SERVICES QUARANTEED RENT 52 WEEKS A YEAR.

**SALES :** PROPERTIES REQUIRED FOR THE AREAS LISTED BELOW OUR COMMISSION RATES ARE COMPETITIVE WE GIVE A SUBSTANTIAL REDUCTION FOR SOLE AGENCY.

**AREAS :** LONDON BROUGHT OF BRENT, HARROW, EALING, HAMMERSMITH & FULHAM & WESTMINSTER.

**TENANTS :** ACCOMMODATION ARRANGED TO SUIT YOUR COMFORT.

PLEASURABLE AND PEACEFUL LIFE IS EVERYBODY'S DREAM THROUGHOUT THEIR LIFE SPAN. WE DO SELL PROPERTY IN THE COLOMBO AREA IN SRI LANKA.

**FOR MORE DETAILS CONTACT: THIRU**

## பெண்குழந்தைகள் எதிர்நோக்கும் உளப்பிரச்சினைகள்

திருமதி. மாதவி சிவலீலன், B.A.(Hons);M.Phil



நாள்தோறும் பல்வேறு மனப்போராட்டங்களுக்குட்படும் மனித வாழ்க்கை தொடர்ந்து சிக்கல் நிரம்பியதாக இருப்பதில்லை. ஆனால் நாளாந்தப் போராட்டங்கள் வலிமையுடையதாகி, அழுத்தும் போது வாழ்க்கை முரண்பட்டுக் கொள்கின்றது. இத்தகையதொரு பிரச்சினைக் குள்ளேயே தமிழ்ச் சமுதாயப் பெண்கள் வாழ்கின்றனர். சமூக பொருளாதார ரீதியில் ஆணிற்கு அடுத்ததாகப் பெண் கணிக்கப்படுவதால், இவளது ஆளுமைகள் முடங்கிப் போகின்றன.

“மனநலம் மன்னுயிர்க்கு ஆக்கம்” என வள்ளுவர் கூறுவர். எனவே இவர்களது ஏக்கங்களை உணர்வுகளை இனங்கண்டு நிவர்த்தி செய்வதன் மூலம் சமூக முன்னேற்றத்திற்கு வழி சமைக்கலாம். இத்தகைய செயற்பாடுகளை உடனடியாகச் செய்துவிட முடியாது. சிறுவயதிலிருந்தே அவர்கள் எதிர்நோக்கும் உளப்பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வு காண முற்படும்போது, அவர்கள் உள்ளும் புறமும் தூய்மையுடன் திறமையும் பெறுகின்றது.

சாதாரணமாக, எங்கள் குடும்பங்களில் பெண் குழந்தைகள் பிறந்தால், அது முதற் குழந்தையாயின் பெற்றோரால் சீராட்டப்படும். ஆனால் ஆண்குழந்தை பிறக்கவில்லையெனும் மனக்கவலையிருக்கும். ஏனெனில் ஆண் குழந்தை பெற்றெடுத்த பெண்ணை மங்களகாரியங்களுக்கு முன் வைப்பது எங்கள் சமூக அமைப்பாகும். இது தவிர அடுத்தடுத்து பெண்குழந்தைகள் பிறக்கும் போது பெற்றோர் மனரீதியில் பாதிப்புறுகின்றனர். இக்குழந்தைகளின் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்து நல்லதொரு இல்லற வாழ்வை அமைத்துக் கொடுக்கும் வரை தங்கள் வாழ்வு நிம்மதியற்றுப் போகுமென அஞ்சுகின்றனர். இந்த மனோபாவம் பெண் குழந்தையின் மனதில் பதிந்து சோகத்தையெற்படுத்துகின்றது.

பெண்குழந்தைகளின் வளர்ச்சிப் பருவங்களில் அவர்களது விளையாடல்கள் முக்கியமாகின்றன. இவை சிறுவயதிலிருந்தே ஆணிற்கும் பெண்ணிற்கும் வேறாகின்றன. இதனைப் பிள்ளைத் தமிழ் இலக்கியம் கொண்டே தெளிவு படுத்தலாம். இங்கு குழந்தையின் வளர்ச்சிப் பருவங்களாகப் பத்துப் பருவங்கள் கூறப்படுகின்றன.

இவற்றில் முதல் ஏழு பருவங்களும் ஆணிற்கும் பெண்ணிற்கும் பொதுவானவையாகின்றன. ஆனால் இறுதி மூன்றும் இவர்களிடையே வேறாகின்றன. ஆண் குழந்தைக்கு மேளம் கொட்டல், சிற்றில் சிதைத்தல், சிறுதேர் உருட்டல் என்பன சுட்டப்படுகின்றன. இவை அவனது துடுக்குத் தனத்துடனும் கம்பீரத்துடனும் தொடர்புடையவைகளாகின்றன. பெண் குழந்தைகளுக்கு கழங்கு, அம்மாணை, ஊஞ்சல் என்பன குறிப்பிடப்படுகின்றன. இவ்விளையாடல்கள் இருந்த இடத்திலேயே இருந்து அமைதியாக ஆடப்படுவையாகும். இதனால் இயல்பாகவே பெண்கள் பதுமைகளாகி விடுகின்றனர்.

நடைமுறை வாழ்க்கையில் பார்க்கின்ற போது, பெற்றோரால் குழந்தைகளுக்கு வாங்கிக் கொடுக்கப்படும் விளையாட்டுப் பொருட்கள் அவர்களது வாழ்வியல் முறைமையைத் தீர்மானிப்பவையாக அமைகின்றன.

பெண் குழந்தைகளுக்கு பாபி பொம்மைகள், சின்னச் சட்டிபானை, காப்பு, மாலை. பொட்டு என்பன வழங்கப்படுகின்றன. இவை வீட்டு நிர்வாகத்தைப் பேண அளிக்கப்படும் பயிற்சிகளாகின்றன. அதேவேளை, ஆண்குழந்தைகளுக்கு துவக்கு, கார், பந்து, மாயாஜாலா மனிதப் பொம்மைகள், தொலைபேசிகள் கொடுக்கப்படுகின்றன. இத்தன்மை காரணமாக, ஆண்குழந்தை ஆளுமையுள்ள பிரஜையாகச் சமூகத்தில் உருவாகிறான். எனவே ஆணிற்கு சரிநிகராகப் பெண் வளர்ச்சியடையும் தன்மையை விளையாட்டுப் பருவத்திலேயே நாங்கள் உருவாக்க வேண்டும்.

பெண்குழந்தை பருவமடைந்ததுமே, அவளுக்குரிய கட்டுப்பாடுகள் சமூகத்தால் வரையறுக்கப்படுகின்றன. வாய்விட்டுச் சிரிப்பது, பெரிதாகக் கதைப்பது, ஓடியாடித் திரிவது, பொதுவிடங்களுக்கு அடிக்கடி செல்வது யாவும் சமூகத்தால் விரோதமாகப் பார்க்கப்படுகின்றன. “பெரிசாய் போன வயசிலே இந்த பொம்பிளை போடுகிற கும்மாளத்தைப் பாருங்ககோ” எனும் போதே, இந்த வயதில் இவள் அடங்க வேண்டுமெனச் சமூகம் எதிர்பார்ப்பது புலனாகும். ஆனால் இந்த ஒரு வார்த்தையே, பெண்குழந்தையின் சுறுசுறுப்பையெல்லாம் மழுங்கடித்து விடுகின்றது.

வயதிற்கு பிள்ளை வந்துவிட்டதெனக் கூறிப் பெற்றோர் எடுக்கும் ஆடம்பரம், அவளை மனரீதியில் பாதிக்கின்றது. இதனாலேயே அவள் வெட்கப்படுகின்றாள், தவறு செய்ததாக எண்ணுகின்றாள், மற்றவர்களோடு உரையாடத் தயங்குகின்றாள். தனக்குள் தானே இறுகிப் போகின்றாள். சுதந்திரவுணர்வற்றவளாகக் கூனிக் குறுகிப் போகின்றாள். இங்கு தன்னைச் சுற்றி, ஒரு வட்டத்தைப் பெண் இட்டுக் கொள்வதால், பரந்த உலகத்தைப் பார்க்க முடியாது முடங்கிக் கொள்கின்றாள்.

பெண் குழந்தைகளுக்கு ஊட்டப்படும் கல்வியும் அவளை இயல்பாக விரக்தியடையச் செய்யும் பெண்குழந்தை தானே எனக்கருதி, எழுத வாசிக்க மட்டும் போதுமான கல்வி போதுமெனச் சில பெற்றோர் கருதுகின்றனர். அன்றி, நடனம், வாத்தியக் கருவிகள், அலங்காரக் கலைகள் என்பவற்றில் தீவிரமான அக்கறை செலுத்திக் கற்பிக்கின்றனர். இவை காரணமாகச் சயமாகத் திறமையான தொழில் ஒன்றைச் செய்ய முடியாமல் பெண்குழந்தைகள் தவிக்கின்றனர். இந்நிலைமை காரணமாக யாரோ ஒருவரைச் சார்ந்தவளாக வாழத் தன்னைத் தயார்ப்படுத்துகின்றாள். இது அவளைப் பொருளாதார பலத்தில் பின்வாங்கச் செய்கின்றது.

பொதுவிடங்களில் ஆண்களுடைய ஏளனத்திற்கு உட்படுவதும் மனரீதியான பாதிப்பை இவர்களுக்கு ஏற்படுத்துகின்றது. ஆடை அணிகலன்களுக்கு நக்கல், கெட்ட வார்த்தைப் பிரயோகங்கள் பட்டப் பெயர்கள் யாவும் இன்றைய சினிமாத் தாக்கங்களால் உண்டாகி, பெண் குழந்தைகளின் உள்ளத்தைப் புண்ணாக்குகின்றன.

எந்தப் பிரஜையும் சமூக அங்கீகாரத்தையே விரும்புவர். ஏனையோரால் தான் புகழப்படுவதையே ஏற்றுக் கொள்வார். எனவே, பெண் குழந்தைகளைப் பாதிப்புறச் செய்யும் இத்தகைய புறக்கணிப்புக்கள், அவர்களுக்கு மனரீதியில் தாக்கங்களை தாழ்வுச் சிக்கல்களை ஏற்படுத்தும் என்பது உண்மையே.

இந்நிலைமையை யொழித்து ஆரோக்கியமான தமிழ்ச் சமுதாயமொன்றைத் தரிசிக்க முனைவது எங்கள் ஒவ்வொருவரதும் கடமையாகும்.

\*\*\*\*\*

# பூபாலசிங்கம் புத்தகசாலை

(லண்டன் கிளை)

உங்கள் புத்தகத் தேவை எதுவாயினும்  
ஐரோப்பாவில் எங்கிருந்தும்  
உங்கள் தேவையை பூர்த்திசெய்து கொள்ள  
தபால்மூலமாக அல்லது தொலைபேசி மூலமாக  
தொடர்பு கொண்டு பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

தொடர்பு :

Poobalashingam Book Depot  
110 Holland Road East Ham  
London E6 2EP.

**020 8470 4416**

உங்கள் எண்ணங்கள் எங்கள் கைவண்ணத்தில்



## Royal Jewelry



புன்னகைக்கு நிகர் எங்கள் பொன்னகையன்றோ!

\* மனம் கவரும் தங்க நகைகள் \* தங்கம் - கரட் உத்தரவாதம்

\* தாலி - பொன்னுருக்கல் வசதிகள்

\* உங்கள் தேவைகளுக்கேற்ற வண்ண நகைகள் பிரத்தியேகமாய் தயாரிக்கும் வசதிகள்  
\* சாத்திர வ்திகளுக்கு ஏற்ப நவரத்தன மோதிரங்கள் ஓடர்களுக்குச் செய்து கொடுக்கப்படும்

### றோயல் ஜுவல்ரி

287, HIGH STREET NORTH, EAST HAM, MANOR PARK, LONDON E12 6SL

**Tel: 0208 472 5500 Fax: 020 8472 5687**

உங்கள் தேவையே எங்கள் சேவை.



# சீதனம்

க.சிவசுப்பிரமணியம்  
கெயிஸ்— இவண்டன்

திருமணம் என்பது ஆயிரங்காலத்துப் பயிர். எமது உடலையும் உளத்தையும் ஆற்றுப் படுத்தி மனோரம்மிய இன்பப் பிரவாகத்தில் நனைந்து மலர்வதற்கேதுவான வற்றாத ஒரு ஊற்று நதியே இது. கோடியில் ஒரு சிலராகிய விபுலானந்தர்களும், சங்கராச்சாரியர்களும் போன்ற மகான்கள் இந்நெறியிலிருந்து விலகியிருக்கலாமே ஒழிய, சாதாரண மானிடரால் இது முடியாத ஒரு காரியமாகும். வாலிப வசந்த உலாக் காலத்தில் ஒருவன் தன் அழகிய பெண்மானாகிய மனையாளோடு மகிழ்ந்து இருந்து வாழ்கின்ற வாழ்க்கைக்கு ஈடிணையெதுவுமே இல்லைத்தான்!

சிறந்த ஒரு மனைவி கணவனின் மீட்டல்களுக்கெல்லாம் இசைந்து கொடுத்து புத்தம் புது இராகங்களை அள்ளித் தெளிக்கின்ற புது வீணையாக என்றுமே திகழ்பவளாயிற்றே! இராக பேதகங்களைச் சுருதியோடு வாசிக்கக் கற்றுக் கொள்கின்ற கணவர்மார்கள் மேல் என்றுமே விட்டகலாத ஈர்ப்பும் இணைப்புங் கொண்டிலங்கப் பெண் கொடியாளும் தயங்குவதில்லையே! எனவேதான் இயற்கை இன்பமாம் இல்லற நெறிக்கு ஆணும் பெண்ணும் ஒருவருக் கொருவர் பிரிந்திருக்கக் கூடாத, பிரிந்திருக்க முடியாத குடும்பம் என்ற நோயின் அர்த்த நாரீஸ் வரர்களே கணவனும் மனைவியுமாவர். தாம்பத்திய பரணாமத்தின் கோபுர கலசங்களே குழந்தைச் செல்வங்கள் என்பதையும் நாம் கூறிக் குதுகலிக்க

வேண்டும்.

பொருளில்லார்க்கு இவ்வலக வாழ்க்கையில் சீரும் சிறப்பும் கிட்டாதேயென்பதை உணராத வரல்லர் நம் மூதாதையர். மணம் முடித்து திருமணம் என்ற தேன் நிலவிற்கு கூடாக நுழைந்து மகிழப் போகும் தம்பதிகள், சிறிது காலத்திற்காவது சந்தோஷப் பறவைகளாகப் பாடிப் பறந்து பவனி வரவேண்டும், அதற்குப் பணக் கட்டிடங்கள் இருக்கக் கூடாது என்பதற்காகத் தான் பெண்ணைப் பெற்றோர் முடிந்தளவு பொருள் பண்டங்களையும் துணி மணிகளையும் கொடுத்து வந்திருப்பதானது பந்த பாசங் களுடனான சீர்தனங்களாகும். இச்சீர்தனம் ஸ்ரீதனம் என்ற சொற்பதமே பின்னாளில் சீதனம் என்ற சொல்லாக மருவி கருத்திலும் பொருண்மீயத்தையே வட்டமிடத் தொடங்கி விட்டது.

பெண்மைக் கிலக்கணமான அச்சம், மடம், நாணம், பயிப்பு என்ற நல்லியல்புகளை அணிகலனாகக் கொண்டவளான கன்னிப் பெண், கல்வி கேள்விகளுடன், வீட்டுக்கு விளக்கேற்றும் திருமகளுமாகி அனை வரையும் அரவணைத்துச் செல்லக்கூடிய அரும் பெருந்தன்மைகளையும் நம்முன், வளர்த்துக் கொண்டிருந்தல் வேண்டுமென்பதை முன்னுணர்ந்தே எமது மரபு வழி மணமக்களுக்குரிய பக்குவப்பட்ட நன்மைகளை ஊட்டி வளர்த்து வந்திருக்கிறது. இங்கு பக்குவப்படுதல் என்பதன் பொருள் கன்னித் தன்மையை உடலால் மாத்திரமல்ல

உள்ளத்தாலும் யுவதி ஒருத்தி பெற்றிருத்தல் வேண்டும் என்பதையே சிறப்பாக சுட்டி நிற்கிறது. உடலுள் உறுதி உள்ள பெண்ணொருத்தி யினால்தான் குடும்பத்திலும் குதூகலத்தை ஏற்படுத்த முடியும். வீட்டிற்கும், நாட்டிற்கு மென்ன தாய்மைக்கும், தன்மானத்திற்குங் கூட ஏற்படுகின்ற ஆபத்துக்களைக் களைந்தெறிந்து ஒரு வீரலட்சுமியாகவும் அவளால் பிரகாசிக்க முடியும்.

குடும்ப வருமானப் பங்கீட்டினைச் சமப்படுத்தி, அனைவரையும் ஆரோகணித்துச் செல்கின்ற, கன்னித் தாய்குரிய பக்குவங்களைப் பெற்றிருக்கிற ஒருத்திக்கு முன்னால் சீதனப் பணமும் ஒரு கேடா?.. என்றுதான் கேட்க வேண்டியிருக்கிறது.

மணமகள் மாத்திரமல்ல மணமகனும் ஆண்மையும் வீரமும் நிறைந்து, அறிவாற்றலுடன் இல்வாழ்க்கையை இதமாக நடாத்திக் கொண்டு தன்னையும் அரவணைத்துச் செல்கின்ற ஒழுக்கத்தின் பாற்பட்ட ஒரு கல்யாண ராமனாக தன் மணவாளன் அமைய வேண்டுமென்று கன்னியர்கள் விரும்புவது மாதிரமல்ல இதுவே க ர ள ய ர் க ளு க் கு ரி ய புருஷலட்சணங்களாகும்.

சீரான தன்மைகளைப் பெற்றிருக்கும் அப்பிராயத்தினரின் கன்னி காளைப் பொருத்தங்களைத் தூக்கியெறிந்து விட்டு, பெருந் தொகைச் சீதனங்களை முதன்மைப் படுத்தி நிச்சயிக்கப்படுகின்ற நிச்சயதார்த்தங்கள் நிறைவற்ற நிழலாடும் தன்மைகளாய் இருண்டோடி மறைவதையும் நாம் கண்ணாரக் கண்டிருக்கிறோமே. பண்டைய நாட்களில் பெருங் செல்வமாகக் கருதப்பட்ட ஆதிரைகளை (மாடுகள்) சீதனமாகக் கொடுப்பதும் நடைமுறையிலிருந்து வந்திருக்கிறது. வீட்டுக்கு வரும் மருமகளை மாட்டுப்பெண் மகாலட்சுமியாட்டம் வந்திருக்கின்றாள் என்று

எம்முன்னோர் அழைத்தனரோ என்னவோ, முட்டிமோதும் முரட்டுக் காளைகளை அடக்கியொடுக்கும் வீர இளைஞர்களைக் கன்னியர்கள் கரம் பற்றத் துடித்ததும் சுவையான காதலோவியங்கள் தான்!

வாழ்க்கையே ஒரு போராட்டத்தான்! எனினும் போராடி ஜெயிப்பவர்கள்தான் வாழத் தெரிந்தவர்கள். நீதிக்காகவும் நியாயத்திற்காகவும் போராடத் தெரிந்த ஒருவனாற்றான், வீட்டையென்ன நாட்டையுமே காப்பாற்ற முடியுமென்ற கன்னியர்கள் நினைப்பிலும் தவறொன்று மில்லையே!

ஏதோ கூட்டுக் குடும்பமாக தம் மோடிருந்து உழைத்த உள்ளங்களின் மன நிறைவுக்காகவும், சீதன முறைமை நடைமுறைப் படுத்தப்பட்டதே ஒழிய கடைச் சரக்காகி மணமகள் அன்று விலை பேசப்படவில்லை.

உடலுள் பண்புகளை முன்வைத்து திருமணங்கள் நிச்சயிக்கப்படுவதன் மூலம் தம்பதியினர் வாழ்க்கைப் படகைச் சாதுரியமாகச் செலுத்திக் கற்றுக் கொள்வார்கள் என்பதற் கிணங்கவே பாத்திரமறிந்து பிச்சையிடு கோத்திரமறிந்து பெண்ணைக் கொடு என்ற மரபுத் தொடரையும் நம்மவர்கள் வேத வாக்காக கருதுகின்றனர். கோத்திர மென்பது தொழில் ரீதியாக முனைவிட்டு ஆரிய அல்லது பிரபுத்துவ வாழ்க்கை முறை மேலாதிக்கத்தால் வேரூட்டம் பெற்ற சாதிய் பாகு பாட்டைக் குறிப்பதன்று. கடமை, கண்ணியம், கட்டுப்பாட்டுடனான அன்பும் ஆதரவும் தழைத்தோங்க வாழும் அந்நியோன்யக் குடும்பங்களையே நற்கோத்திரங்களென்று கருதப்பட்டு வந்திருக்கிறது. இத்தகைய நற்பண்புகள் பிள்ளைகளிடம் மலர்வது மழுங்கடிக்கப்படுவது பெற்றோர்களின் கைகளிலேயே தங்கியுள்ளது.

மனைவியொருத்தி புரியும் பணி விடைகளுக்கும் வேலைகளுக்கும்

சம்பள அடிப்படையில் கணக்குப் பார்த்தால் அவளே அதிக வேதனத்திற்குரியவளாகின்றாள். ஒரு காலத்தில் மணாளனுக்காக ஏங்கியவள் இன்று மாமியார் கோலத்திலிருந்து கொண்டு சீதனம் கேட்பதும், சமத்துவமான தாரதம்மியங்கள் மிக்க மேலை நாடுகளில் வாழும் நம் இளைஞர்களிற் சிலர் பாலுக்குங் காவல் பூணைக்கும் தோழனாக வேடமிடுவதும் வேதனைக்குரியவைகளே!

மத்திய கிழக்கு மற்றும் தூர கிழக்கு நாடுகளில் இன்றும் பெண்ணுக்குச் சீதனம் கொடுக்கும் முறைமை நடைமுறையிலுள்ளது. இதுவும் ஆண் பெண் சமச்சீரின்மைக்கும், சில சமூகக் குறைபாடுகள் மேலோங்குவதற்கும் காரணமாயிருக்கின்றது.

திருமகளாட்டம் மனைவி அமைந்தவனுக்கும், அல்லது திருமளாட்டம் அவளை வாழ வைக்க நினைப்பவனுக்கும் எல்லா ஐஸ்வர்யங்களும் தானாக வந்தமைந்து விடும். எல்லா யுவன்களும் யுவதிகளும் வீரதீர அருச் சுனர்களாகவும், மகாலட்சுமிகளாகவும் இருக்க முடியுமா என்ன? உடலுள அங்கப் பலவீனமானவர்களின் மீட்சிக்காகவாவது சீதன முறைமையை ஆதரிக்கத்தான் வேண்டுமென்போரின் வாதத்தையும் எடுத்தெறிந்து விட முடியாதுதான்! பெலவீனமானவர்களின் நன்மைகளைப் புரிந்து கொண்டு பெருந்தன்மையுடன் இவர்களை மணம்புரிய வருபவர்கள் சீதனத்தை ஒருபோதும் ஆயுதமாகப் பாவிக்க மாட்டார்கள். மனமுவந்து எதிர்கால விடியலுக்காக அளிக்கப்படுகின்ற சீதனங்களைக் குறை கூறமுடிாது. மூடி மறைப்பற்று, விரலுக்கேற்ற கணையாழிகளாக இத்தகைய மணங்கள் செய்யப்படா விட்டால், அவர்களின் முன்நிலைமையிலும் பார்க்க பின் நிலைமைகள் பெரிதும் பாதிப்பிற்குள்ளாகி விடும். பணம் என்ற

தடைச் சுவரினால் கன்னியர்களின் வயதுகள் ஏறிக் கொண்டே போவதும், பருவப் பாங்கான உடலுள அமைப்புகளும் பேதமடைகின்றன. இருபதிற்கு முன்பின்னான இளைஞர் யுவதிகளின் எண்ணங்கள், எழுச்சிகள், துள்ளாட்டமான இன்ப அனுபவங்கள் முப்பதிற்குமுன் பின்னான இளைஞர் யுவதிகட்கு இருக்காதென்பதையும் நீங்கள் அறியாததா என்ன? இவைகளை யெல்லாம் பட்டவர்த்தனமாகத் தெரிந்திருக்கும் நாங்கள், பருவத்தே பயிர் செய் என்ற முதுமொழியையும் எண்ணிப் பார்த்துச் செயற்பட வேண்டும். நன்றாகத் தெரிந்திருந்தும் புரிந்திருந்தும், போலித்தனமான வேலையைப் போட்டுக் கொண்டு ஆராய்ந்தறியாது அவசரக் கோலங்களினாலும், மேலைத்தேய மணவாசற் சறுக்கல்களினாலும், பூசி மெழுகி, ஓட்ட வைக்கப்பட்ட குடும்பங்களிற் பல கரைசேர முடியாமல் வாழ்க்கையின் நடுக்கடலில் கண்ணீரால் தத்தளிப்பதை நம்மவர்களிற் பலர் இன்னமும் ஏன் எண்ணிப் பார்க்கத் தயங்குகிறார்களோ தெரியவில்லை.

தமிழின ஒடுக்கலுக்கு பக்கத் துணையாயிருந்த சீதனக் கொடியாளின் மூலவேர் அறுத்தெறியப்பட்ட நிலையிலும், பட்டமரமாகாமல் நிற்கும் இவளின் மூச்சுக்காற்றை நாம் இன்னமும் சுவாசிக்கத்தான் செய்கின்றோம். இவளாட்சியில் சொந்த பந்தங்கள் புறக்கணிக்கப்பட்டன. சொத்துப் பத்துக்கள் சீரழிவுக்குள்ளாகின. சில மங்கையரின் குன்றுயர் மாண்புகள் சிதைக்கப்பட்டன. கருச் சிதைவு கருவழிப்பு சிசுக்கொலை விவாகரத்து, விபச்சாரம் என்பன பழங்கதையாகிப் போயின.

ஆணித்தரமாக இங்கு ஒருவிடயங்கதை குறிப்பிட்டேயாக வேண்டும். அழகாக

ஒரு குடும்பத்தைப் பேணிக் காக்கத் தெரியாத கணவனும் மனைவியும் திறமைக் குறைவானவர்களே! வழியான தாம்பத்திய சங்கீத ராகங்கள் பிள்ளைகளிடமும் இளையோடி அவர்களை வாழ வைக்கும் ஊட்ச்சத்தாக அவைகள் அமையுமாயின் அதுவும் பிள்ளை களுக்கான சீர்தனங்களான பெற்றோரின் எச்சங்களை!

சீர்திருத்த மனநிலையில் சீராக வாழக் கற்றுக் கொள்ளாதவர்களும், சீதனப் பேயை ஊட்டி வளர்ப்பவர்களே. இந்நிலையில் பலாத்காரமாகக் பாலியல் வல்லுறவுக்குள்ளான யுவதிகள் கற்புக் கரசிகள் என்றும் அவர்களை மனமுவந்து ஏற்றுக் கொள்பவர்கள் இராம பிரான்களே என்றும் மகாத்மா காந்திஜி அவர்கள் கூறியிருப்பது சாலவே பொருந்தும். உணர்ச்சி அலைகளை தூண்டும் ஜனரஞ்சன எழுத்துக்களும், சினிமாச்

சீரழிவுகளும் சீதனமுறைமைக்கு வலுவூட்டுவன வெனிணும் ஈழ மண்ணில் இவைகள் அருகத் தொடங்கியிருப்பது வரேவற்கப்பட வேண்டியதே.

பல்லாக்கில் பவனிவந்த சீதனக் கொடியாள் நடைபவனியில் இன்னமும் ஊருக்குள் தலை காட்டவேதான் செய்கின்றாள். தன் சாயங்கள் முழுவதையும் திடீரென உதிர்த்து விடுவதென்பது அவளால் முடியாத ஒரு காரியந்தான். எனினும் கலாச்சார வெள்ளோட்டத்தில் அவளும் கரைந்து போய்க் கொண்டே இருக்கின்றாள். இதுவும் எம்மின மக்களின் மலர்வுக்கான ஒரு மனச் சாட்சியே! சீதனப் பேய்களோடு மாரடிப் பவர்களைப் பின் தொடராது சிரிளமைக் கோலத்தோடு சிரித்து வாழத் துணிந்து விட்ட எம்மிளககளும் சுகித்து வாழத் தெரிந்தவர்கள்!

## MILLENNIUM SUPER STORES

### மீலேனியம் சூப்பர் ஸ்டோர்



உங்களுக்குத் தேவையான உடன் மீன்கள், குளிர்நட்டிய மீன்கள்

அனைத்து இறைச்சி வகைகளும் \*

(ஆட்டிறைச்சி பங்குகளாக) மரக்கறி வகைகள் \*

இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள் \*

VIDEO CD, AUDIO CD, DVD, VHS \*

மற்றும் அனைத்துப் பொருட்களும் \*

எம்மிடம் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

364 - 366, BATH ROAD,  
HOUNSLOW, MIDDX TW4 7HT, ENGLAND.

TEL: 020 8572 2323 FAX: 020 8572 5209

இங்கிலாந்தின் மிகப்பெரிய இலங்கைப் பொருட்களின் களஞ்சியம்.

# 19ஆம் நூற்றாண்டு வரையான ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கிய வரலாறு ஓர் அறிமுகம்

வல்வை ந. அனந்தராஜ்



**ஈழத்து** இலக்கியம், ஈழத்து இசை மரபுகள், ஈழத்து நாட்டார் வழக்கு, ஈழத்துக் கலையும் பண்பாடுகளும் ஈழத்து வாழ்வியல் என்ற சிந்தனை உணர்வுகள் மேலோங்கிவரும்இந்த நேரத்தில் ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கியம் பற்றிய வரலாற்றையும், அதற்கான தேடலையும் அறிந்து கொள்வதும் காலத்தின் தேவையாகவே உள்ளது.

ஆயினும் பொதுவான தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றுப் போக்கிலும், நோக்கிலும், ஈழ இலக்கிய வரலாற்றை அறிந்து கொள்வதும், ஆராய்வதும் மிகக் கடினமானதாகும். தமிழ் இலக்கியப் பரப்புக்கு 2000 ஆண்டு கால தெளிவான வரலாறு உண்டு. ஆனால் ஈழத்து இலக்கிய வரலாற்றுக்கு அத்தகையதோர் வரலாற்றைக் காண்பது மிகவும் கடினமாகும். ஈழத்து இலக்கியப் பரப்பினை ஆராய்ந்தால் ஆரியச் சக்கரவர்த்திகள் காலம் (1250—1620) போத்துக்கேயர் காலம் (1620—1658) ஒல்லாந்தர் காலம் (1659—1796) ஆங்கிலேயர் காலம் (1796—1948) என்ற அடிப்படையில் கால கட்டங்களாகப் பகுத்து நோக்கும்போது இக்காலப் பகுதிகளில் பெருமளவிலான நூலாக்கங்கள் நடைபெற்றன என்பது தெளிவாகின்றது.

சங்கப் புலவர்களான ஈழத்துப் பூதந்தேவனார் முரஞ்சியூர் குடிநாகனார் முதலியார் ஈழநாட்டைச் சேர்ந்தனர் என்று காணப்படுகிறது. எனினும் ஆதாரபூர்வமான சான்றுகளுடன் இவர்களும் ஈழத்தினர்கள் என்று நிறுவவதில் பல சிரமங்களை எதிர்நோக்க வேண்டியுள்ளது. சங்க இலக்கியங்களில் இடம் பெறும் இவர்களது பாடல்களில் ஈழம், ஈழநாடு, பற்றிய குறிப்புகள் எதுவும் இல்லை என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது. நீண்ட நெடுங் காலமாக தமிழ் மக்கள் ஈழநாட்டிலே வாழ்ந்திருக்கிறார்கள் என்பது அகழ்வாய்வுகள் மூலம் நிறுவப்பட்டுள்ளது. எனினும் இவர்களது இலக்கிய முயற்சிகள் பற்றி அறிந்து கொள்வதற்கான சான்றாதாரங்கள் எதுவும் கிடைக்கவில்லை. பழமை வாய்ந்த ஓர் இனம் தமக்கென ஓர் இலக்கியப் பாரம்பரியத்தைக் கொண்டிருந்திருக்கும் என்பதில் கருத்து வேறுபாடு இருக்க முடியாது.

தொகுத்தல், தொகுப்பித்தல் முயற்சிகள் இன்மையாலும் காலத்திற்குக் காலம் நிகழ்ந்த போர்களினாலும், இயற்கை அனர்த்தங்களாலும் பேணிப் பாதுகாக்கும் அரசு நிலைப்பட்ட நிறுவனங்கள் இன்மையால் 13ம் நூற்றாண்டுக்கு முந்திய ஈழத்து இலக்கியங்களைப் பற்றிய தரவுகளைப் பெற முடியவில்லை.

பல்லவர் காலத்தில் தேவாரம் பாடப்பெற்ற சிவஸ்தலங்கள் ஈழத்தின் கண்

இருந்திருக்கின்றன. சைவப் பாரம்பரியம் ஒன்று, செழித்து வளர்ந்த சூழ்நிலையிலேதான், பாடல்பெறும் தலங்கள் இடம்பெற வாய்ப்புண்டு. பக்தி இலக்கியம், முழுமூச்சாகச் செயற்பட்ட பல்லவர் காலத்திலேயே ஈழநாட்டில் நிலவிய தமிழ் இலக்கிய, இலக்கண பாரம்பரியங்கள் பற்றிய தகவல்களைக் கூடப் பெற முடியாதுள்ளது.

சோழர் காலத்தில் தமிழ் இலக்கிய இலக்கணம் ஓங்குபுகழ் பெற்று விளங்கியது என்பர். மும்முடிச்சோழ மண்டலத்தில் ஒன்றான ஈழத்தை ஆண்ட சோழச் சக்கரவர்த்திகள் காலத்தில் சிறப்பான இலக்கியங்கள் தோன்றியிருக்கக் கூடும். ஆனால் அவை பற்றிய முழுமையான விபரங்கள் அறியுமாறு இல்லை.

4ம் பாக்கிரமபாகு காலத்தில் தம்பதெனியாவில் அரங்கேற்றப் பெற்ற சாசோதிமாலை என்ற சோதிட நூலுடனேயே ஈழத்து இலக்கிய வரலாறு துலக்கமடையத் தொடங்குகிறது எனலாம்.

13ம் நூற்றாண்டுக்கு முந்திய காலப் பகுதிக்குரியது எனக் கருதப்படுகின்ற தமிழ்— வடமொழிக் கல்வெட்டுக்கள் முதலியன ஈழத்தில் ஓர் இலக்கிய பாரம்பரியம் செழிப்புற்று விளங்கியது என்பதை உணர செய்கிறது.

ஈழத்தில் தமிழிலக்கிய வரலாறு, உண்மையில் ஆரியச் சக்கர வர்த்திகள் என அழைக்கப்பட்ட யாழ்ப்பாண மன்னர்கள் காலத்தில் இருந்து தெளிவடையத் தொடங்குகிறது. வைத்திய, சோதிட நூல்களும் இலகுவம்சம், கோணேசர் கல்வெட்டு முதலான நூல்களும் இவர்கள் காலப்பகுதிக்கு உரியெதன வரையறுக்கப்பட்டுள்ளன. யாழ்ப்பாண மன்னர்கள் காலத்திற்குரிய பல இலக்கியங்களையே நாம் இன்று இழந்த நிலையில் இருக்கின்றோம். கிடைத்தவற்றை வைத்து நோக்கும் பொழுது, ஈழத்து தமிழிலக்கிய வரலாற்றில் சிறப்பான ஒரு காலப் பகுதியாக இதனைக் கொள்ளலாம்.

யாழ்ப்பாண மன்னர் காலப்பகுதியையடுத்து, ஈழநாட்டை ஆட்சிபுரிந்த போர்த்துக்கேயர் காலத்தில் குறிப்பிடக்கூடிய பெருந் தமிழிலக்கிய முயற்சிகள் நடைபெற்றன என்று கூறமுடியாது. போர்த்துக்கேயரின் ஆட்சி அதிகாரக் கெடுபிடிகள் சிறப்பான இலக்கியங்கள் தோன்றுவதற்குத் தடையாக இருந்திருக்கலாம். கத்தோலிக்க மதச் சார்புடைய, நாட்டார் இலக்கிய வழிவரும், செந்நெறி இலக்கியங்களான ஞானப்பள்ளி, அர்ச்சயாகப்பர், அம்மாளை முதலியன இக்காலப்பகுதிக்குரிய இலக்கியங்களாகக் கருதப்படுகின்றன. ஈழத்துத் தமிழிலக்கியத்தின் செழுமையைச் சுட்டிக் காட்ட இவை போதுமானவை என்று கூறமுடியாது. ஏனெனில் ஈழத்து இலக்கிய வரலாற்றில், போர்த்துக்கேயர் காலம் ஒரு இருண்ட காலமாகவே கருதப்படுகின்றது.

ஈழத்துத் தமிழிலக்கிய வரலாற்றில் ஒல்லாந்தர் காலம், பல்வேறு வகையிலும் குறிப்பிடக் கூடிய முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததாகக் காணப்படுகிறது. ஒல்லாந்தரின் ஆட்சி அமைப்பு முறைமை இலக்கியங்களின் தோற்றத்திற்கு வாய்ப்பான ஒரு காரணியாக அமைந்திருக்கலாம். தேசவழமை நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டமையினால் மக்கழிடையே வாழ்வியல்

அபிவிருத்தி ஒன்று தோன்றியதெனக் கருதலாம்.

ஈழத்து இலக்கிய வரலாற்றில் தனிமனிதனை (புரவலனை) பாட்டுடைத் தலைவனாகக் கொண்டு, பிரபந்தம் பாடும் மரபு, இக்காலப்பகுதிலேயே தோற்றம் பெறுகின்றது. உதாரணமாக நல்லூர் சின்னத்தம்பிப் புலவர் எழுதிய கரவைவேலன் கோவையைக் குறிப்பிடலாம். தலங்கள் பற்றியும், விரத மகிமை பற்றியும் இக்காலப்பகுதியிலேயே பல இலக்கியங்கள் தோற்றம் பெற்றன.

இக்காலத்தில் எழுந்த சமயம் சார்ந்த இலக்கியங்களாகப் பின்வருவன தோற்றம் பெற்றன.

சுன்னாகம் வரதபண்டிதர் (1656 — 1716) பிள்ளையார் கதை, பிள்ளையார் புராணம், சிவராத்திரி புராணம், ஏகாதசிபுராணம், முதலியவற்றை ஆக்கியுள்ளார். இவை சைவமக்கள் விரதங்கள் அனுட்டிக்கும்போது பாராயணம் செய்யவும், படித்துப் பயன் பெறவும் ஏற்றவகையில் அமைந்துள்ளன.

இக்காலத்திலேயே பறாணைவிநாயகர் பள்ளு, பஞ்சவனத்துது வெருகல் சித்திரவேலாயுதர்காதலி, குருநாதசுவாமி, கிள்ளைவிடுதுது கல்வயல் அந்தாதி, மறைசையந்தாதி, இணுவில் சிவசாமியம்மை பிள்ளைத் தமிழ் போன்ற தலம் சார் நூல்களும் தோன்றின.

கிறிஸ்தவ இலக்கியங்களான தேவஅருள்வேத புராணம், சத்திய வேதாகம சங்ஷேபம், சுவிஷேச விருத்தியுரை, ஞானஉணர்ச்சி, சுகிர்த தர்ப்பணம், முதலிய நூல்களை யாக்கோமே கொன்சல்வேஸ் (1676 — 1742) ஆக்கினார். கூழங்கைத் தம்பிரானிடம் தமிழ் பயின்ற கபிரியல் பச்சக் கோவிலில் தேவப் பிராசையின் திருக்கதை, நவதின உற்சவம் ஆகியன வெளியிடப்பட்டன.

பூலோகசிங்க முதலியாரால் பாடப்பட்ட திருச் செல்வர் காவியத்திற்கு ஈழத்து தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றில் சிறப்பானதோர் இடம் உண்டு. அரசகேசரியின் இரகுவம்சத்தின் பின்னர் தமிழில் தோன்றிய காவியப் பண்புகள் நிறைந்த இலக்கியமாக இதனைக் கொள்ளலாம்.

இக்காலத்தில் எழுந்த கிறிஸ்தவ இலக்கியங்களுள் கூழங்கைத் தம்பிரானின் “யோசேப்பு புராணம்” மிகவும் முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததாகும். ஒல்லாந்தர் காலத்தில் பிற்பகுதியில் வயாவிளாணைச் சேர்ந்த பிரான்சிசுப்பிள்ளை என்னும் கத்தோலிக்கப் புலவர் தசவாக்கிய விளங்கப்பதிகம், பச்சாத்தப் பதிகம், இலட்சகப்பதிகம், திருவாசகம், பிள்ளைக்கவி முதலிய இலக்கிய வடிவங்களைக் கையாண்டார். கிறிஸ்தவம் உயர் கல்விப் பாரம்பரியத்துடன் இணைந்து செல்கின்றமையே இவ்விலக்கிய வடிவங்கள் காட்டுகின்றன. தமது கருத்துக்களைப் பரப்பவும் பக்தி உணர்வைப் புலப்படுத்தவும் சமயியிகள் இலக்கியத்தைச் சிறப்பானதோர் ஊடகமாகக் கொள்வது வழக்காறாகும். அந்த வகையில் ஈழத்தில் தோன்றிய இலக்கியங்கள் வெவ்வேறு மட்டங்களில் உள்ளவர்களின் தேவைகளையும் உள்வாங்க வேண்டியதாயிற்று.

இவ்வாறு சமயம், தலபுராணம், உள்ளூர் பிரபுத்துவத்தைப் பற்றிய பாடல்கள், நாடகம் இலக்கியம் என்று பல்வேறு இலக்கியங்கள் தோன்றிய

போதும், அறிவியல் ரீதியான இலக்கியங்கள் பெருமளவு தோன்றவில்லை. ஒல்லாந்தர் காலத்தில் எழுந்த ஒரேயொரு வைத்திய நூலாக, 'அமுதாசுரம்' என்ற வைத்திய நூல் வெளியிடப்பட்டது. இந்நூல் கிராமிய வைத்தியமுறை தொடர்பான தகவல்கள் வழங்கும் சிறந்ததொரு நூலாக விளங்குகின்றது. ஒல்லாந்தர் காலத்தை அடுத்துள்ள 19ம் நூற்றாண்டில் ஆங்கிலேயர் வருகையுடனேயே ஈழத்தில் அக்கக்கலையும், அச்சயந்திரமும் வளர்ச்சி பெறத் தொடங்கின. அதனைத் தொடர்ந்தே பத்திரி கைத்துறை வளர்ச்சி, நூல் வெளியீடுகள் என்பன இடம் பெறத் தொடங்கின.

இலங்கையை ஆண்ட பிரித்தானியரது காலமே (கி.பி.1796 — 1948) இலங்கையின் கல்வித்துறையிலும் சமயத்துறையிலும் நூல்வெளியீட்டு துறையிலும் மிக உன்னத காலமாக இருந்தது.

மயிலை சீனி வெங்கடசாமி தமது பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டுத் தமிழிலக்கியம் 1800 — 1900 என்ற நூலில் குறிப்பிடும் கருத்து மனங்கொள்ளத் தக்கது.

சென்ற 19ஆம் நூற்றாண்டின் எந்தெந்த நூல்கள் எந்தெந்த ஆண்டில் அச்சிடப்பட்டன என்பதை இப்போது அறிய முடியவில்லை. சென்ற நூற்றாண்டில் அச்சிடப்பட்ட நூல்கள் இப்போது பெரும்பாலும் மறைந்து விட்டன. யாரிடத்தில் எந்தெந்த நூல்கள் இருக்கின்றன என்பது தெரியவில்லை. 19ஆம் நூற்றாண்டில் அச்சிடப்பட்ட புத்தகங்களின் பட்டியலைத் தொகுக்க இயலவில்லை. இஃது ஓர் ஆராய்ச்சியாகி விட்டது. இவ்வராய்ச்சி பொறுமையோடும், ஊக்கத்தோடும் செய்ய வேண்டிய கடினமான ஆராய்ச்சியாகும்.

அவரது இக்கூற்று, ஈழத்திற்கும் முற்றிலும் பொருத்தமுடையதாகும். பிரித்தானியர் ஆட்சிக் காலத்தில் ஈழத்தில் இலக்கிய வளர்ச்சியில் கிறிஸ்தவரின் பங்களிப்பு மிக உன்னத நிலையில் இருந்தது.

19ஆம் நூற்றாண்டின் பின்வரும் இலக்கிய முயற்சிகள் மேற் கொள்ளப்பட்டன.

1. அச்சியந்திரத்தைக் கொண்டு வந்து அச்சகங்களை உருவாக்கி நூல்களையும், பத்திரிகைகளையும் வெளியிட்டமை.

2. முன்னைய நூற்றாண்டுகளில் ஓலைச் சுவடிகளில் இருந்த பண்டைய ஆக்கங்களை நூலுருவில் பதிப்பித்தமை.

**உதாரணம்:** சிவராத்திரிபுராணம், சிவஞான சித்தியார், இலகுவம்சம், பிள்ளையார் கதை, தட்சினகைலாசபுராணம், கோணேசர் கல்வெட்டு, ஏகாதசி புராணம், யாழ்ப்பாண வைபவமாலை. சரசோதிமாலை.

3. பல்வேறு பொருள் பொதிந்த புதிய நூல்களை வெளியிட்டமை  
உ—ம் 1. கறோல் விசுவநாதபிள்ளை — சுப்பிரதீபம் (கண்டனநூல்)

2. ஆனல் சதாசிவம்பிள்ளை — மொய்வேதசாரம்  
திருச்சதகம், நன்னெறிக் கொத்து, பாவலர் சரித்திர தீபகம்  
இல்லற நொண்டி, சாதாரண இதிகாசம், வான சாஸ்திரம்  
(அறிவியல் நூல்)

3. கனகசபாபதிப்பிள்ளை — திருவாக்குப்புராணம் (வேதாகமநூல்)

4. வில்லியம் நெறிவின்ஸ் சிதம்பரப்பிள்ளை

- இலக்கிய சாங்கிரகம், தமிழ் வியா நியாய இலக்கணம்,  
 5. வண.ஜோ.நைற் —  
 “முத்திவழி” இதுவே யாழ்ப்பாணத்தில் இருந்து தமிழில் வெளிவந்த முதல்நூல்  
 6. வண.பீற்றர் பேர்சிலல் — திருட்டாந்த சங்கிரகம்  
 எனும் தலைப்பில் தமிழ்ப்பழமொழிகளைத் தொகுத்து  
 ஆங்கிலத்தில் வெளியிட்டமை.  
 7. ஆறுமுகநாவலர் — சுந்தபுராணத்தை வசன நடையில் எழுதினார்  
 பெரியபுராண வசனம் (1852) , பாலபாடங்கள்  
 8. புலோலி வ. கணபதிப்பிள்ளை — மாணிக்கவாசகர் புராணம் (1875)  
 9. சுன்னாகம் அ.நாகநாதபண்டிதர் — இதோபதேசம் (1886)  
 10. ஆ.முத்துத்தம்பிப்பிள்ளை — பிரயோக சந்திரோதயம் (1889)  
 அரிதான கோசம்  
 11. இணுவில் அம்பிகைபாகர் — இவரது சூளாமணி வசனத்தை  
 சி.வை. தாமோதரம்பிள்ளை திருத்தியமைத்து  
 ‘திலிப்புகுமாரன்’ அல்லது ‘வான் சூளாமணி’  
 என்ற பெயரில் பதிப்பித்தார்.  
 12. வல்வை வைத்தியலிங்கப் புலவர் — கண்டன நூல்கள்  
 சரித்திர நூல்கள் , இலக்கண நூல்கள்  
 13. சித்திலெப்பை — அசன்பேயுடைய கதை (1885)  
 ஈழத்தில் முதல் தமிழ் நாவல்  
 14. திருமலை. இன்னாசித்தம்பி — “ஊசோன் பாலந்தை கதை (1891)  
 15. ச.தம்பிமுத்துப்பிள்ளை — தாமே நாடகங்களை எழுதி  
 நாடக நூல்களைப் பதிப்பித்து வெளியிட்டார்.  
 16. சி.வை.தாமோதரம்பிள்ளை —  
 ஏடுகளில் இருந்தவற்றைப் பதிப்பித்தமை, தொல்காப்பியம்  
 இறையனார் அகப்பொருள் (1883) வீரசோழியம் (1881)  
 இலக்கண விளக்கம் (1889) சலித்தொகை (1887)  
 தணிகைப் புராணம் (1883)  
 17. திருகோணமலை சி.த.கனகசுந்தரம்பிள்ளை —  
 தமிழ் நாவலர் சரிதை  
 18. க.பொ.இரத்தினம் — பேரம்பலப்புலவர் நினைவுமலர்  
 19. சைமன் சாசிச்செட்டி — இலங்கை விவரணக்  
 கொத்து, திருகோணமலை இந்துக் கோவில் வரலாறு  
 20. பிரிட்டோ — யாழ்ப்பாண வைபவமாலை

இவற்றுடன் மேலும் பல மொழி பெயர்ப்பு நூல்களும், கண்டன நூல்களும் வெளியிடப்பட்டன.

இவ்வாறு நூல்கள் வெளியிடப்பட்ட வகையில் 19ஆம் நூற்றாண்டு ஈழத்தமிழ் இலக்கியத்துறையில் பதிப்பக ஆண்டென்றே குறிப்பிட வேண்டும்.

## அனைத்திற்கும் காரணம் அந்த மனம்தானோ?

ஆனந்தனிற்குப் பல மாதங்களாக ஆற முடியாத வயிற்றுவலி — மருத்துவர்கள் எல்லாவிதமான பரிசோதனைகளும் செய்து அனைத்தும் நோர்மல் என்றும் அவருடைய வயிற்றுவலிக்கு காரணம் “IBS” என்ற நிலை என்றும் கூறியுள்ளார்கள். அதனைக் குணமாக்குவதற்கு மருந்துகள் இல்லையென்றும் அதனைக் கட்டுப்படுத்துவதற்கு மட்டுமே தம்மால் முடியுமெனினும் சில மாத்திரைகள் கொடுத்தார்கள். ஆனால் அம்மாத்திரைகளால் எப்பலனும் இல்லை. எனவே தொடர்ந்து ஒரு ஆயுள்வேத வைத்தியரிடம் பல வாரங்கள் சிகிச்சை பெற்றார் அதிலும் பலனில்லை.

“IBS” (Irritable Bowel syndrome) என்பது பேதி, வயிற்றுவலி, போன்ற அறிகுறிகள் சேர்ந்த நிலை. பொதுவாக மலங்கழித்த பின் அறிகுறிகளின் அளவு சிறிது குறையலாம். பரிசோதனைகளிலே குடலில் எந்த அசாதாரண நிலையும் இருக்காது.

“IBS” முதுகுவலி, உடற்சோர்வு, தலைவலி தூக்கமின்மை இப்படியான பிரச்சினைகள் பொது மக்களில் மிகவும் சாதாரணமாகக் காணப்படும் பிரச்சினைகள். குறிப்பாக புலம் பெயர்ந்து வாழும் தமிழ் மக்களிலும் தாயகத்தில் அல்லலுறும் தமிழ் மக்களிலும் இவை கூடுதலாகக் காணப்படும் பிரச்சினைகள் என்றே கூறலாம்.

இப்பிரச்சினைகள் ஏற்படுபவர்களில் மிகச் சிலரிற்கு அரிதாக அவர்களின் அறிகுறிகள், கண்டு பிடிக்கப்படாது தவறப்பட்டு ஒரு பாரிய நோய்களின் அறிகுறியாக இருந்தாலும், பெரும்பான்மையான வேளைகளில் இவை ஏற்படுவதன் சரியான காரணத்தைத் திட்டவாட்டமாக கூறமுடியாதவையாகவே இருக்கின்றது.

ஆனால் இவை பல காரணங்கள் சேர்ந்து ஏற்படுத்தும் தாக்கங்களின் கூட்டு விளைவாக இருக்கலாமென்றே மருத்துவர்கள் கருதுகிறார்கள். மனவுளைச்சல், ஒருவரின் பரம்பரையலகுகளின் அடிப்படை இயல்புகள், கலாச்சாரத் தாக்கங்கள், சூழல் மாற்றம் இவ்வாறாகப் பல காரணிகள் உடற் கலங்களில் ஏற்படுத்தும் தாக்கங்களினாலேயே இந்நோய்கள் பெரும்பான்மையாக ஏற்படுகின்றன.

ஒருவரின் இயல்பான பதட்டமடையும் தன்மை வலியைத் தாங்கும் அளவின் தன்மை, அவர் இருக்கும் ஏற்படுத்தும் தாக்கத்திற்கேற்ப அறிகுறிகள் கூடிக் குறையும் தன்மை, அறிகுறிகள் ஏற்படும் நேரம் எண்ணிக்கை என்பன வேறுபடலாம்.

எனவே நாம் இவை ஏற்படுவதற்கு அவர்களின் மனம் மட்டும் காரணம் என்று கூறமுடியாது. ஆனாலும் இந்நிலைமையைக்



குணமாக்குவதற்கு அவர்களின் மனதைச் சரியான முறையில் தயார்ப்படுத்துவது மிக முக்கியமான ஒன்றாகவுள்ளது. இனி நாம், இவ்வாறான நிலை வந்தால் , ஒருவர் என்ன செய்ய வேண்டுமென்பதை ஒவ்வொன்றாகப் பார்ப்போம்.

எவ்வாறான பிரச்சினையும் நீண்ட காலத்திற்கு இருக்குமாயின் கட்டாயமாக மருத்துவரைக் கலந்தாலோசிக்க வேண்டும். தொடர்பான பாரதூரமான நோய்கள் இல்லை என்பதைப் பொருத்தமான பரிசோதனைகள் செய்து உறுதிப்படுத்தப்பட்டுள்ளதா என்பதை மருத்துவர் மூலம் அறிய வேண்டும். இல்லாவிட்டால் அவற்றைச் செய்யுமாறு கேட்க வேண்டும். தேவையேற்படி அந்நோய்களில் நிபுணத்துவம் பெற்ற மருத்துவர்களிடம் உங்களை அனுப்புமாறு கேட்க வேண்டும். இவ்வாறாக எல்லாவகையிலும் ஆராய்ந்த பின்பு காரணம் கண்டு பிடிக்க முடியாது இருந்தால் இனி நோய் குணமாவது நாம் என்ன செய்கிறோம் என்பதிலேயே மிகவும் தங்கியுள்ளது.

முதலாவதாக இவ்வாறான அறிகுறிகள் ஏற்படுவதற்கு எமது அன்றாட வாழ்க்கை முறையில் ஏற்பட்ட மாற்றம் அல்லது ஏதாவது ஒரு குறிப்பிட்ட நிகழ்ச்சி (உறவினரின் இறப்பு, பிரிவு தொழிலிழப்பு, பணவிழிப்பு போன்றவை) காரணமாக இருந்திருக்கலாமா என்று பார்க்க வேண்டும்— அறிகுறிகள் ஏற்படும் நேரங்களை நாளேட்டில் குறிப்பதன் மூலம் அறிகுறிகள் எமது அன்றாட வாழ்வில் ஏதாவது நிகழ்ச்சிகளுடன் தொடர்பானதாகவுள்ளதா என்பதைக் கவனிக்கலாம். அவ்வாறு ஏதாவது ஒரு தொடர்பு இருந்தால் அந்நிகழ்ச்சியைத் தவிர்த்து அல்லது ஏதாவது மாற்றத்தை ஏற்படுத்தி அறிகுறிகளில் ஏதாவது மாற்றம் ஏற்பட்டுள்ளதா எனப் பார்க்கலாம். பலவேளைகளில் படிப்படியாகச் சேர்ந்த சுமைகள் எம்மால் சுமையாக உணரப்படா விட்டாலும் எம்மையறியாமல் எம்மில் தாக்கங்களை ஏற்படுத்தலாம். எனவே நாம் வேலை செய்யும் நேரத்தின் அளவைக் கவனிக்க வேண்டும். உளக் களைப்பு, உடற் களைப்புக்கு ஓய்வு கொடுக்க, அவற்றிற்குச் சக்தியைக் கொடுக்கப் போதுமான அளவு ஓய்வு எடுக்கிறோமா என்பதைக் கவனிக்க வேண்டும்.

பொதுத் தொண்டு செய்தல், ஆன்மீக ஈடுபாடு, கலையில் ஈடுபாடு உடற் பயிற்சியுடன் தொடர்பான இயக்கங்கள், யோகாசனம், தியானம் போன்றவை மனவுளைச்சலைக் குணமாக்குவதில் மிகவும் பயனுள்ளன.

மருத்துவர் (திருமதி) ச.இராஜமனோகரன்.  
MBBS,FRCP, DFFP,DGUM.

# DIABETES

**Dr. S.Mala Radhakrishnan**  
**G.P. Southall**

Diabetes means that there is too much sugar (called glucose) in the blood. When the food is digested it is converted to glucose to energy you need for living. Insulin is an important hormone, which helps the glucose to enter the body cells where it is burnt to produce the energy. Lack of Insulin means excess glucose in blood. This is a very common problem among South East Asians.

## There are two types of Diabetes

**Type1-** Severe lack of Insulin because all or most of the Insulin producing are dead. This is usually in children and young adults

**Type 2-** Not enough Insulin is produced or when Insulin does not work properly. Over three quarter of the people with Diabetes belongs to this group.

## You needs to see your GP if you have

Excessive thirst and dry mouth

Needs to pass large amounts of urine more frequently, especially at nights

Tiredness

Weight loss

Itchy genitalia

Blurred vision

You may visit your GP for regular health checks ever 3-5 years if you aged 30 and over.

## Treatments of Diabetes

Early Diabetes is a condition and not an illness. Change of life style is sufficient initially and later on it helps as the condition progresses to illness sooner or later, which is inevitable. However good diabetic control can help to prevent complications in the future, such as Heart attacks, strokes, blindness, Kidney failure, impotence in man

## Diet

- \* Healthy, high fibre starchy food such as brown bread, cereals, pasta, brown rice, beans, peas and lentils slow down the rate at which the body absorbs the glucose.

More fruits and vegetables and less of animal products Eat regular meals.

One heavy meal exerts more demand on the available Insulin.

- \* Watch your weight. It is easier to control the Diabetes if you are not over weight
- \* Eat less fats and oils. Cut down on fried and fatty food such as butter, margarine, cheese and meat. Choose skimmed or semi skimmed milk, low fat cheese and spreads.
- \* Reduce sugar intake. Cut down on sugar, confectionery and sugary drinks. You may use artificial sweeteners such as saccharin in moderation as excessive can cause bowel upset.
- \* Use very little salts. You may use herbs and spices instead.
- \* Alcohol in moderation. Never drink on empty stomach. Eat with the drink or soon after
- \* Avoid special Diabetic foods as it is expensive and has no special health benefit.

### Exercise

#### **Why should I do exercise?**

Helps to improve general health

Control Diabetes by helping to control the weight. Improve circulation, and lower blood sugar.

Control high blood pressure

Reduce the risk of heart disease

Prevents brittle bones (osteoporosis) in later life

Reduce the risk of some cancers.

#### **How much should I do?**

30 minutes of moderate physical activity (heart beat going faster, make you feel warmer, and out of breath) five or more days a week. Start simple and gradually build it up. "No times or no excuse"

Use stairs rather than lifts, walk couple of bus stops, park further away from work or shops, use bicycles rather than the car, some sports like tennis, squash, badminton.

Best done when your energy levels are highest i.e. mornings for most people.

#### **Will exercise affect my Diabetes?**

Gentle exercise may not affect your blood sugar level

Short strenuous exercise such as squash you may need more food before and extra food with your next meal.

Prolonged exercise such as football or rugby match, you may need food before during or after the activity.

Muscles take 1-2 hours to refuel after activity

## Smoking

If you smoke and if you have Diabetes, you double the risk of illness and premature death due to heart attack or stroke

### **Benefits of giving up smoking**

You will save cash

You will feel better

You will look better, clearer skin, whiter teeth

You will smell fresher

Your family and friends will be at less at risk from passive smoking

### **Useful tips to stop smoking**

Understand your habits. Smoking is strongly linked to certain times and situations. Think about changing habits, and then make an action plan

Make things as easy for yourself as possible

Get support from your family and friends. Tell everyone that you have decided to stop and ask for support and understanding. If the whole household stops smoking, you will not only benefit from peer power, but also from less passive smoking

Avoid places and situations where you will want a cigarette

Plan activities to replace smoking, like a new hobby, meet new people, and new places, plan you meals, take time to enjoy them. Use non-smoking areas when you eat out, travel or visit.

If you need some thing in your mouth, chew or nibble healthy non-fattening bites, sugarfree chewing gums. If you need to do something with your hands, find something to fiddle with a pencil, a coin, toy but not a cigarette.

Talk to your Dietician, GP, Practice nurse if you are worried about weight gain when you stop smoking.

Save your cigarette money. May be £50.00 per month for an average smoker

Anticipate problems. Think ahead to which situation will be difficult. Do not wait for them to happen. Plan in advance how you will cope

See your GP or Nurse practitioner

Contact stop smoking clinic./Quit line

## Type 1 Diabetes

Needs Insulin with diet control.

You will be taught how to prick yourself and test your blood for sugar.  
You will be shown how to draw the insulin and inject yourself  
You will be shown the different devices for finger pricking, blood testing, and injecting insulin  
You will be advised how to alter the dose to suit the needs especially with exercise, fasting, infection and diarrhoea

### Type 2 Diabetes

Tablets with diet control  
Tablets with diet control and bed time insulin

### Prevention and treatment of Complication

#### **Why would I need my eyes tested?**

High blood sugar can damage the microscopic blood vessels in the body, including the retina of the eye. Diabetes is associated with increased of visual problems including blindness

Diabetic Eye screening by the qualified Optician or local community clinics, Hospital clinics or your GP once a year, and is free of charge.

#### **How can I prevent damage to the Retina?**

Maintaining good control of blood sugar  
Detect the Retinopathy at an early stage and refer to eye hospital for treatment and prevent visual deterioration.

#### **Diabetes and Kidneys**

Microscopic damage to the blood vessels in the kidney can produce kidney damage and failure.

Testing the urine for proteinuria regularly and blood pressure, and blood test will help to detect kidney damage early.

மேடைநாடகம்:

## சினிமா, வானொலி, தொலைக்காட்சி, சிலவேறுபாடுகள்

பொதுவாக நாடகம் பற்றிய பிரக்ஞை எம்மிடையே மிகவும் குறைவு. தமிழிலக் கியத்தில் கவிதை, சிறுகதை, நாவல் போன்றவற்றில் ஆர்வம் காட்டி எழுதுபவர்கள் கூட நாடகத்தை எழுதுவதில்லை. மேடையின் எல்லைகளை உணர்ந்து, ஒரு நிகழ்த்திக் காட்டும் கலை வடிவமாக நாடகத்தைப் படைப்பதற்கு முயலுவதில்லை. நாடகம், சினிமா போன்ற ஊடகங்கள் பற்றிய தெளிவான விளக்கம் குறைவு. தமிழகத்தில் சினிமாவில் கால் வைப்பதற்கு ஆரம்பப் படியாக நாடக மேடை பலருக்குப் பயன்படுகிறது.

நாடக மேடையின் இட, கால எல்லைப்பாடுகள் காரணமாக நாடகாசிரியன் தான் சொல்ல வரும் சில விஷயங்களை சொற்களால் வெளிப்படுத்த வேண்டியவனாகிறான். நாடகத்தை விட சினிமா கூடியளவு ஒரு பார்வைக்கலை. சினிமாவில் வார்த்தைகளின் முக்கியத்துவம் நாடகத்தைவிடக் குறைவு. நாடகத்தில் நடிகன் முதன்மை பெறுகிறான். சினிமா கூடியளவு நெறியாளரின் ஊடகம். பாத்திரத்திற்கேற்ப நடிகரை தேர்ந்து கதை கூறும் தழுவில் அவர்களை உலவவிட்டு கமரா மூலம் பார்வையாளருடன் தொடர்பு ஏற்படுத்தப்படுகிறது. முதன்மை பெறும் விஷயங்களுக்கு கமரா அண்மித்து தொடர்பினை வலுப்படுத்துகிறது. ஆனால் நாடகத்தில் மேடையிடத்தில் நடிகன் நிலைகொள்ளும் ஸ்தானத்தைப் பொறுத்து முக்கியத்துவம் வேறுபடுகிறது. இசை, ஒளிவமைப்பு, மேடையமைப்பு, உடைவண்ணம் ஆகியன நாடகாசிரியரின் செய்தியை பார்வையாளருக்கு வலுவுடன் தொடர்பு கொள்வதற்கு வசதி செய்து கொள்வதாக அமைக்கப்பட வேண்டும்.

விஞ்ஞான தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின் பயனாக தோன்றிய திரைப்படங்கள் தனியான, வலுவான கலைவடிவமாக பரிணமித்துள்ளது. சேர்க்கை, ஐஸ்சன்ஸ்ரைன் போன்றவர்கள் அத்திரவாரமிட்டு வைத்த சினிமா என்ற கலை தற்போது பல பரிமாணங்களில் வளர்ச்சியடைந்து விட்டது. நாடகமேடை மிகப் பழமை வாய்ந்த தெனினும் இரண்டு ஊடகங்களிற்கிடையிலான வேறுபாடுகளை சம்பந்தப்பட்டவர்கள் தெரிந்து வைத்திருப்பது அவசியம். வளர்ச்சிப் போக்கில் ஒன்றின் பாதிப்பு மற்றையதில் சிறிதளவு தென்பட்டாலும் அடிப்படையாக இவையிரண்டும் வேறுவேறானவை.

நடிப்பு என்ற பொது அம்சத்தினாலும், நடிப்பு-நடிகர் பற்றிய பிரக்ஞையே நம்ம வர்க்கு அதிகம் உள்ளமையாலும், இந்த ஊடகங்கள் பற்றிய குழப்பம் பலருக்குண்டு. எமது தமிழ் சினிமாவில் நல்ல நடிகர்கள் பலர் இருந்தும், சர்வதேச தரத்தையும் அங்கீகாரத்தையும் அடைய முடியாமற் போனதற்கு காரணம் இந்த அடிப்படை வேறுபாடுகளைத் தெரிந்து செயல்படுதல் நெறியாளர்கள் அருசியதேயாகும். சிலர் இருந்தபோதிலும் வர்த்தகச் சூழலில் வியாபாரம் கருதி கிரிப்பந்தத்தின் பேரில் சமரசம் செய்து விடுவதும் உண்டு.

எமக்கு சினிமாவாக கிடைப்பவை பல அந்த ஊடகத்தின் தன்மையைத் தெரியாத பலர் அந்தத் தொழிற்கூடத்தில் பல அக புறக் காரணிகளால் நுழைந்து சினிமா உலகில் ஸ்தாபிதமாகிவிட்ட அவலத்தினாலேயே. இவை 'சினி' நாடகமென்றும், புணக்கப்பட்டுக்கப்பட்ட 'கூத்து' என்றும் விமர்சிக்கப்பட்டுள்ளன. இந்த வேறுபாடுகளைப் புரிந்துகொள்ளத் தகுந்த பயிற்சிக் கூடங்களும் பிரசுரங்களும் தமிழில் எமக்குத் தேவை. நாடகமென்ற வடிவத்தையும், சினிமா என்ற வடிவத்தையும் சரியாக அறிந்து வேறுபாட்டை உணர்ந்து செயற்படக்கூடிய புதிய தலைமுறை தோன்ற வேண்டும்.

இலங்கையில் வானொலி நாடகங்கள் மிகவும் செல்வாக்கு பெற்றிருந்தன. சில வானொலித் தயாரிப்புகள் மிகவும் தரம் வாய்ந்தவையாக விளங்கின. வானொலியில் ஸ்தாபிதமடைந்தவர்கள், மேடையிலும் சினிமாத்துறையிலும் கால்பதித்து பொருளாதார ரீதியில் வெற்றியும் பெற முடிந்தது. வானொலியில் தாம் கேட்டு ரசித்த குரலுக்கு ரியவர்களைப் பார்த்துவிட வேண்டும் என்ற இயல்புக்கத்தினாலோ என்னவோ இவர்கள் மேடையிலோ சினிமாவிலோ வரும்போது மக்களை ஈர்க்க முடிந்திருக்கிறது.

மேடை நாடகம் பற்றிய பிரக்ஞைக் குறைவு காரணமாகவும், வலுவான மேடை நிகழ்வுகளைப் பார்க்க மக்களுக்குச் சந்தர்ப்பம் இல்லாமலிருந்தாலும் ஏற்பட்ட ஒரு வெற்றிடத்தினாலேயே வானொலியில் தாங்கள் செய்தவற்றை அப்படியே மேடைக்குக் கொண்டுவந்து இவர்களால் வெற்றியும் பெற முடிந்தது.

சொற்களாலும், ஒலிக்குறிகளாலும் நிகழ்வுகளைச் சுட்டி நிற்கும் வானொலி நாடகம் வேறு; நிகழ்த்திக் காட்டும் மேடை நாடகம் வேறு.

வானொலி நேயர்கள் நடிக்காளையோ தழுவலையோ பார்ப்பதில்லை. இதுதான் வானொலி நாடகத்தின் பலமும் பலவீனமும். மேடைக்குரிய கால, வெளி எல்லைப் பாடுகள் இதற்கில்லை. பௌதீகவெளி கடந்து மனவெளியிலும் பயணம் செய்யும் ஒரு சுதந்திரம் வானொலி நாடகாசிரியருக்குண்டு. உள்ளுணர்வுகளை வெளிப்படுத்தும் சுய வெளிப்பாட்டு தனி மொழிகளிலிருந்து உடனடியாக யதார்த்த தழுவலுக்கு ரசிகனைக் கொண்டுவர அவனால் முடியும். இந்த வளைந்து கொடுக்கும் தன்மை கிட்டத்தட்ட ஒரு நாவுலாசிரியருக்குரியது.

பௌதீகவெளி பார்வைக்குக் கிடைப்பதில்லையாதலால் ரசிகன் தன் மனமேடையில் தன் கற்பனை வளத்திற்கேற்ப நிகழ்வுகளையும் பாத்திரங்களையும் உருவகித்து பார்வைப்படுத்திவிட முடிகிறது. உதாரணமாக எவரையும் திருப்திப்படுத்தும் அழகு வாய்ந்த ஆரணங்கை, ஒரு பாத்திரமாக வானொலியில் சிருஷ்டித்து விடலாம். ரசிகன் தன் கண்களிற்கேற்ப அவளை உருவகித்துக் காண்பான். சில பாத்திரங்களை நாடகாசிரியனிலும் ஒருபடி முன்சென்று உருவகித்து தரிசிக்கும் சுதந்திரமும் வானொலி ரசிகனுக்குண்டு. இதற்கான தழுவல் சுட்டி நிற்பதே வானொலி வடிவம். ரசிகனின் மனமேடையில் நிகழ்வுகளைச் சிருஷ்டிக்கும் வானொலி நாடகாசிரியன், ஓரளவுக்கு விவரணை செய்பவன்தான். ஆனால் அளவுக்கதிகமாக விவரணை இடம் பெற்றால் அது சொற்சித்திரமாகி விடும். எனவே இங்கு சொற்களைக் கவனமாக கையாளவேண்டிய தேவையுண்டு.

சினிமாவோ, ரெலிவிஷனோ, மேடைநாடகமோ பார்வைக்குரியனவாக இருப்பதனால், காலப்பாய்ச்சல், இடப்பாய்ச்சல் செய்வதற்கு கூடியளவில் முடியும். வானொலியில் கேட்கின்ற ஒழுங்கு மிக முக்கியம். எனவே படிப்படியான வளர்ச்சி வேண்டும்.

நாடகத் தயாரிப்பை எடுத்துக்கொண்டால் ஒரு அதிர்ச்சியின்பின் ஒரு நீண்ட மௌனத்தை மேடையில் இரண்டு நிமிடம்வரை பார்வையாளரின் ஆர்வம் குன்றாமல் நீடிக்கலாம். இதனை 'அரங்க நேரம்' என்பார்கள். இது அந்தந்தச் தழுவல் பொறுத்து நீளும். பார்வையாளரின் ஆர்வம் குன்றி தொய்ந்து விடாமல் நறுக்காக மேடையில் கையாளப்படும். வானொலியில் இது முடியாது. ஒரு பாத்திரத்தின் இருப்பு அது பேசுவதனாலேயே உணர்த்தப்படுகிறது. சிறுது நேரத்திற்கு ஒரு பாத்திரம் மௌனம் சாதிக்குமெனில் அது நேயரின் மனமேடையிலிருந்து மறைந்து விடும் ஆபத்து உண்டு. இந்த எல்லைப்பாடுகளை உணர்ந்துதான் வானொலி நாடகங்கள் எழுதப்பட வேண்டும். ஆகவே வானொலி நாடகங்களை அப்படியே மேடைக்கு கொண்டுவந்து சாத்தியமில்லை. ஆனால் இப்படியான முயற்சிகள் இலங்கையில் வெற்றியளித்தமை விந்தையான விஷயம்.

மேடை நாடகத்தில் மேடையிடமும் நிகழும் காலமும் முதன்மை பெறுகின்றன. அடுத்ததாக சொற்கள். நடிகள் நாடகாசிரியன் சொல்லவரும் விஷயத்தை தனது உடலை, குரலை பயன்படுத்தி பார்வையாளர்களுடன் தொடர்பு கொள்கிறான். இந்தத் தொடர்பு இருவழித் தொடர்பு. பார்வையாளரும் நடிகளும் ஒருவரையொருவர் பாதிக்கின்றனர். எனவே பார்வையாளரைப் பொறுத்து நடிப்பவருடைய தன்மையும் சிறிதளவு மாற்றம் கொள்கிறது. இப்படியான ஒரு உணர்ச்சித் தகிப்பை உருவாக்கும் உன்னத கலைவடிவம் மேடை நாடகம். இதில் பங்கு கொள்வது ஒரு தனி அனுபவம்.

-க.பாலேந்திரா-

**MANGEMENT COMMITTEE- 2001/2002**  
**KAMPARMALAI G.T.M. SCHOOL (KOMMANTHARAI) ALUMNI ASSOCIATION (U.K)**



**Seated: (L-R)** Mr.M.Suthakaran(International Co-ordinator), Miss.P.Sinnaiiah, Mrs. R.Thurairajah(Patron), Mr.S.Thurairajah(Patron), Mr.R.Ragunathan(President).  
**Standing:(L-R)**Mr.R.Prabakaran(Association Organiser), Mr.A.Raveendran (P.R.O), Mr.N.Suthakaran, Mr.T.Sutharsan(Vice President), Mr.S. Gunesalingam (Secretary),  
**Absence:** Mr.T. Rajendran, Dr.P. Rastiah, Mr.S.Sutheskarar, Mr.R.Rajawarothayam, Mr.R.Sooriyakumar, Mr.N. Anantharajah, Mr.S.Sornaraj, Mr.V. Thanarajah, Mr.V. Maheswaran, Mr.U. Perimparajah, Mr.M.Paranthaman, Mr.V. Shanmuganathan, Mr. T.Puvaneswaran, Mrs.P.Thiyagalangam, Mrs.K.Nithiyananthan

**PROGRAMME ORGANISING COMMITTEE - 'POOBALA RAGANGAL - 2001'**



Seated: (L-R) Mr.M.Suthakaran(Programme Organiser), Miss.P.Sinniah, Mrs. R.Thurairajah, Mr.S.Thurairajah, Mr.R.Ragunathan, Mr.S. Gunesalingam  
 Standing:(L-R)Mr.A.Raveendran, Mr.T.Sutharsan, Mr.R.Prabaharan(Programme Organiser), Mr.S.Baskaran, Mr.N.Suthakaran, Mr.S.Krishnakumar, Mr. T.Rubirajan, Mr.P.Maheswaran

“பூபாள ராகங்கள் - 2000” நிகழ்வுகளில் இருந்து ...



விழா அமைப்பாளர்  
திரு.ம. சதா கரன்  
வரவேற்புரை வழங்கிய போது...



பிரதம விருந்தினர்  
கவுன்சிலர் சி.செல்வராஜா  
சிறப்புரை வழங்கியபோது...



சிறப்பு விருந்தினர் பத்திரிகை ஆசிரியர்  
திரு.எஸ்.திருச்செல்வம்  
சிறப்புரை வழங்கியபோது...



சிறப்பு விருந்தினர்  
தமிழருவி த. சிவகுமாரன்  
சிறப்புரை வழங்கியபோது...



அறிவிப்பாளர்  
ஸ்ரீமதி. ஆனந்தராணி பாலேந்திரா  
நிகழ்ச்சியை தொகுத்து வழங்கிய போது...



திருமதி. குகனேஸ்வரி நித்தியானந்தன்  
தமிழ் மொழி வாழ்த்து  
இசைத்த போது...



திரு.திருமதி. செல்வராஜா  
மங்கள விளக்கு  
ஏற்றி வைத்த போது...



பழைய மாணவிகளும், பழைய  
மாணவிகளின் பிள்ளைகளும்  
பாடசாலைக் கீதம் இசைத்த போது...



பிரதம விருந்தினர் சி. செல்வராஜா பத்திரிகையாசிரியர் ஈ. கே. ராஜகோபால் அவர்களால் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவிக்கப்பட்ட போது...



சிறப்பு விருந்தினர் எஸ்.திருச் செல்வம் பழைய மாணவர் சங்க உபதலைவர் வை.சண்முகநாதன் அவர்களால் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவிக்கப்பட்ட போது...



சிறப்பு விருந்தினர் கம்பவாருதி இ. ஜெயராஜ் பழைய மாணவர் சங்க காப்பாளர் சி. துரைராஜா அவர்களால் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவிக்கப்பட்ட போது...



சிறப்பு விருந்தினர் தமிழருவி த.சிவகுமாரன் பழைய மாணவர் சங்க அமைப்பாளர் இ. பிரபாகரன் அவர்களால் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவிக்கப்பட்ட போது...



பழைய மாணவர் சங்கத் தலைவர்  
திரு.இ. இரகுநாதன் தலைமை உரை  
வழங்கிய போது...



பழைய மாணவர் சங்கச் சுவதேச  
ஒருங்கிணைப்பாளர்  
திருமதி.இ. துரைராஜா சிறப்புரை  
வழங்கிய போது...



பழைய மாணவர் சங்க பொருளாளர்  
திரு. டாக்டர். பூ. இராசையா  
சிறப்புரை வழங்கிய போது...



பழைய மாணவர் சங்க உப செயலாளர்  
திரு.சி.குணேசலிங்கம் நன்றியுரை  
வழங்கிய போது...

திருமதி. ராகினி ராஜகோபல் அவர்களின் “நாட்டியாலயா” நடனப்பள்ளி மாணவிகள் வழங்கிய “நாட்டியக் கலையரங்கம்” நிகழ்வுகள்...



திரு.க.பாலேந்திரா அவர்களின்  
தமிழ் அவைக்காற்று  
கலைக்கழகம் வழங்கிய  
“வேடரை உச்சிய  
வெள்ளைப்புறாக்கள்”  
நாடகத்தில் சில காட்சிகள்...



அகில இலங்கை கம்பன் கழக அமைப்பாளர் கம்பவாருதி இ.ஜெயராஜ் அவர்களின் தலைமையில் நடைபெற்ற “சமூகவாழ்வியலில் பெரிதும் மேம்பாட்டை ஏற்படுத்துவது, காதல் திருமணங்களா? பெற்றோர் நிச்சயித்துச் செய்யும் திருமணங்களா?” என்ற தலைப்பிலான பட்டிமண்டபத்தில் சில காட்சிகள்...





இலண்டன் முன்னணி  
இசைக்குழு சித்ராலயா  
வழங்கிய  
“ஷ்ருதி லய சங்கமம்”  
இன்னிசை நிகழ்வில்  
சில காட்சிகள்...



அமரர் அமிர்தலிங்கம் ஞாபகார்த்த கிண்ணங்களை திருமதி.இ.அமிர்தலிங்கம் திரு.அ.ரவீந்திரன் ஆகியோர் சங்கத்திற்கு அன்பளிப்பு செய்தனர்



“நாட்டியாலயா” மாணவிக்கு திருமதி. திருச்செல்வம் பரிசுக்கிண்ணம் வழங்கிய போது....

“நாட்டியாலயா” அதிபர் திருமதி. ராகினி ராஜகோபால் அவர்களுக்கு திருமதி.திருச்செல்வம் பரிசுக்கிண்ணம் வழங்கிய போது....



அவைக்காற்றுக்கழக நாடக நடிகையான சிறுமீக்கு திருமதி. திருச்செல்வம் பரிசுக்கிண்ணம் வழங்கிய போது....

அவைக்காற்றுக்கழக நாடக நெறியாளர் திரு.க.பாலேந்திரா அவர்களுக்கு திருமதி. திருச்செல்வம் பரிசுக்கிண்ணம் வழங்கிய போது...





நிகழவைத் தொகுத்து வழங்கிய ஸ்ரீமதி ஆனந்தராணி பாஸேந்திரா அவர்களுக்கு திருமதி. திருச்செல்வம் பரிசுக்கிண்ணம் வழங்கிய போது....

மேடை அமைப்பைச் செய்த ஓவியர் க.கிருஷ்ணராஜா அவர்களுக்கு திருமதி. திருச்செல்வம் பரிசுக்கிண்ணம் வழங்கிய போது....



சித்திராலயா இசைக்குழுவின் தலைவர் திரு.ஆ.வேந்தன் அவர்களுக்கு திருமதி. திருச்செல்வம் பரிசுக்கிண்ணம் வழங்கிய போது....



அதிஷ்ட சீட்டிடுப்பில் வெற்றிபெற்ற இருவருக்கு முறையே முதலாம் இரண்டாம் பரிசில்களை Eastham லக்கமிஸ் ஜுவலர்ஸ், Newalden ரட்னம் ஜுவலர்ஸ் ஆகிய நிறுவனங்கள் வழங்கின. அப்பரிசில்களை கம்பவாருதி இ. ஜெயராஜ் வழங்கிய போது..



இலண்டனில் முதல் முறையாக, கடந்த ஆண்டு நடைபெற்ற தமிழ்ப் பாடசாலைகள் விளையாட்டுச் சங்கத்தின் துடுப்பாட்ட விழாவில் எமது பாடசாலைக் கொடி ஏற்றிவைக்கப்பட்டது. பாடசாலைக் கொடியை விளையாட்டுச் செயலர் திரு.சண்முகநாதன் ஏற்றி வைத்த போது..



கடந்த வருடம் நடைபெற்ற தமிழ்ப் பாடசாலைகள் விளையாட்டுச் சங்கத்தின் துடுப்பாட்ட விழாவில் கலந்து கொண்ட எமது சங்க அணியினர்..



இவ்வருடம் நடைபெற்ற தமிழ்ப் பாடசாலைகள் விளையாட்டுச் சங்கத்தின் உதை பந்தாட்ட விழாவில் கலந்து கொண்ட எமது சங்க அணியினர்



எமது பாடசாலையின் தோற்றம்



எமது பாடசாலை மைதானத்தின் தோற்றம்

பாடசாலைக்கு  
இலண்டனில்  
வாழும்  
திரு.திருமதி.  
துரைராஜா  
ஆகியோரின்  
செலவில்  
அமைத்துக்  
கொடுக்கப்பட்ட  
கிணற்றின்  
தோற்றம்...



இலண்டன் பழைய மாணவர்களின் உதவியுடன் பாடசாலையில்  
அமைக்கப்பட்டுவரும் சிறுவர் பூங்கா

சுற்று மதில் அமைக்கும் வேலையை  
பழைய மாணவர் சங்க ஐக்கிய இராச்சியக் கிளை  
முற்றுமுழுதாக பொறுப்பேற்று செய்துவருகிறது



பாடசாலையில் புதிதாக அமைக்கப்பட்ட பிரதான நுழைவாயில்



பாடசாலையின் முன்புற மதிலின் தோற்றம்



பாடசாலையின் வடக்குப்புற மதிலின் தோற்றம்



## VIDEOMOVIES PHOTOGRAPHY & DJ

**SUBAJINI**

அரங்கேற்றங்கள், இசைவிழாக்கள், நாடகவிழாக்கள், உட்பட அனைத்து மேடை நிகழ்வுகளையும், உங்கள் இல்லங்களில் நடைபெறும் மங்களகரமான வைபவங்களையும் வீடியோ படமாக்கவும், புகைப்படம் பிடித்திடவும் மற்றும் DJ Lighting சேவையை பெற்றிடவும் நீங்கள் மேற்கு லண்டனில் நாடவேண்டிய நம்பிக்கையான நிறுவனம்

**SUBAJINI**  
VIDEOMOVIES  
PHOTOGRAPHY & DJ

கணணி உதவியுடன் எடிற்றிங் சேவையும், புதிய தொழில்நுட்ப வசதிகளுடன் படப்பிடிப்பும், நவீனரக கருவிகளுடன் DJ Lighting சேவையும் செய்துதரப்படும்

**நம்பிக்கை ! நாணயம்!! நல்ல தரம்!!!**

இவையே நமது வளர்ச்சியின் ரகசியம்

தொடர்புக்கு: சுபாஜினி வீடியோ மூவிஸ்  
Tel: 020 8841 2717 / 0795 1958 492,  
020 8902 4456, 0781 1189 507  
[www.subavideo.co.uk](http://www.subavideo.co.uk)

# RATHY JEWELLERS

## ரதி ஜீவலர்ஸ்



தங்க நகை டிசைன்களின் சுரங்கம்  
ரதி ஜீவலர்ஸ்.

தமிழ் மக்களின் நம்பிக்கையான ஸ்தாபனம்  
ரதி ஜீவலர்ஸ் மாத்திரமே.  
மணமக்களின் மாற்று மோதிரம் அனைத்து  
டிசைன்களிலும் கிடைக்கிறது.  
பொன்னுருக்கலுக்கு தேவையான அனைத்து  
வசதிகளும் செய்து தருகிறோம்.

என்றுமே மல்வு விலை

**Opening Hours:**

**Mon - Sat: 10.00am - 6.30pm**

**Sunday : 12.00Noon - 6.30pm**

வாரத்தில் ஏழு நாட்களும் திறந்திருக்கும்

**RATHY JEWELLERS**

**28, EALING ROAD, WEMBLEY, MIDDLESEX HA0 4TL.**

**Tel: 020 8903 3063**

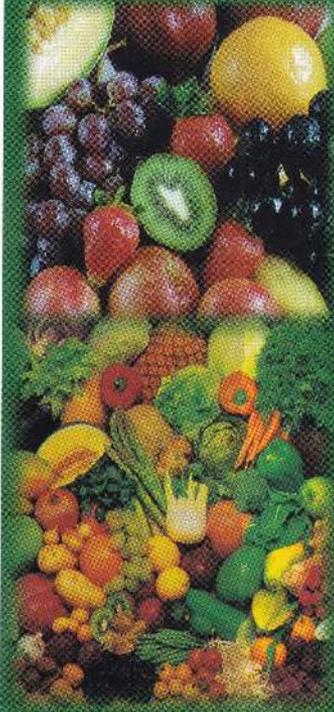
**Fax: 020 8903 9711**

**Rathy@jewellers.js.net.Com.uk.**

*With best Compliments from*

 **LONDIS**

**உங்களுக்கு தேவையான**



- ➔ குளிர்நட்டிய மீன்கள்
- ➔ அனைத்து இறைச்சி வகைகள்
- ➔ உடன் மரக்கறி வகைகள்
- ➔ இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள்
- ➔ மதுபான வகைகள்
- ➔ தொலைபேசி அட்டைகள்
- ➔ மற்றும் அனைத்துப் பொருட்களும் பெற்றுக்கொள்ள சவுத்தோல் மாநகரில் நாடவேண்டிய இடம்

**நம்பிக்கை! நாணயம்!! நல்ல தரம்!!!**

**இவையே நமது இக்கியம்.**

**வாகன தரிப்பிட வசதிகளும் உண்டு.**

 **LONDIS**

68 North Road, Southall, Middlesex UB1 2JL

**Tel: 020 8574 1236**

Opening Times: 8.00am to 11.00pm Mon -Sat.  
8.00am to 10.00pm Sunday

# Anglo Asian Mini Mart

## Specialists in Sri Lankan Groceries & Off Licence

மிகவும் குறுகிய காலத்தில் பல்லாயிரக்கணக்கான வாடிக்கையாளரின் நன்மதிப்பை பெற்று, புதுப் பொலிவுடன் ஓங்கி வளர்ந்து உயர்ந்து நிற்கின்றது.

- ➔ அனைத்து வகையான நவீனரக பட்டுப்புடவைகள்.
- ➔ குழந்தைகளுக்கான ரெடிமேட் உடூப்புகள்.
- ➔ இலங்கையில் இருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட உடன் மரக்கறி வகைகள்.
- ➔ திருமண வைபவத்திற்குரிய பட்டுப் புடவைகள்
- ➔ தலைப்பாகை, கூந்தல் சோடினைகள் மற்றும் கோவில் அபிஷேக திரவியங்கள்.
- ➔ கடல் உணவுகள்.
- ➔ அனைத்து மதுபான வகைகள்
- ➔ தொலைபேசி அட்டைகள்
- ➔ மளிகை சாமான்கள்



உட்பட அனைத்தையும் மலீவான விலையில் பெற்றுக்கொள்வதற்கு நாடவேண்டிய இடம்

## Anglo Asian Mini Mart

முக்கிய குறிப்பு: தமிழகத்தில் உங்கள் வைபவங்களுக்குரிய வாகன வசதிகளும் ஏனைய ஒழுங்குகளும் செய்து நாய்ப்பும்.

## Anglo Asian Mini Mart

513 High Road, Wembley, Middx HA0 4AG

**Tel: 020 8900 2451**

**Mobile: 07956 425 707 Fax: 020 8903 8202**



# VMPV VIDEO LTD

1100, Uxbridge Road, Hayes, Middle Sex, UB4 8QH.

Tel: 020 8573 7721 Fax: 020 8795 0901

Email:- videovmpv@barclays.net

எம்மிடம் மிகப்பழைய காலத்து படங்கள் தொடக்கம் இன்று வரையுள்ள படங்கள் அனைத்தும் வீடியோ பிரதிகளிலும் வீடியோ சீடிகளிலும் (VCD), டி விடிகளிலும் (DVD) வாடகைக்கு அல்லது மிகக் குறைந்த விலையில், சில்லறையாகவோ, மொத்தமாகவோ விற்பனைக்கு உண்டு.

**மற்றும்**

Carnatic Violin, Veena, Flute, Vocal Classical, Carnatic Instrumental, Devotional Audio, CDs from: Chittibabu, M.S. Subbulaxmi, N.Ramani, Dr.M.Balamuralikrishna, T.R. Mahalingam, Lalgudi G. Jayaraman, Karaikudi R. Mani, Kunnakudi Vaidyanathan

மற்றும் பலரின் CD களை மிகக்குறைந்த விலையில் சில்லறையாகவோ, மொத்தமாகவோ பெற்றுக் கொள்ளலாம்

சகலவிதமான பிரதி மாற்றங்களும் செய்து தரப்படும்.  
RPG Tamil , ACD,MC,DVD ஏற்றுமதியாளர்களும்  
மொத்தவிற்பனையாளர்களும் உங்கள் இல்லங்களில் எமது  
படங்களைப் பார்த்து மகிழ்ந்திட வாருங்கள்  
VMPV நிறுவனத்திற்கு!!

## VMPV Electronics Ltd.

150A, 2nd Floor, Ealing Road,  
Wembley, Middle Sex, HA0 4PY.

Tel: 020 8902 5055 Fax: 020 8795 0901

Email:- vmpv.electronics@aol.com

House of fine Jewellery

East Ham மஹாலக்ஷ்மி ஆலயமருகே



# LAKSHMIS

## JEWELLERS & SILK HOUSE



பிரமிக்கத்தக்க  
அழகுக்  
காட்சியறையில்  
திருமண  
வைவத்திற்குத்  
தேவையான  
வைரத்தாலிக்கொடி  
முதல்  
பட்டுச் சேலைகள்  
வரை ஓரிடத்தில்  
பெற்றுக்  
கொள்ளக்கூடிய  
முதலாவது தமிழர்  
களஞ்சியம்



நம்பிக்கையுடன் வாருங்கள்  
**லக்ஷ்மிஸ் ஜுவலர்ஸ்**

276 High Street North, East Ham E12 6SA

Tel: 020 8470 5600 Fax: 020 8470 3448

Opening Hours: Mon - Sun 10.30am - 7.00pm

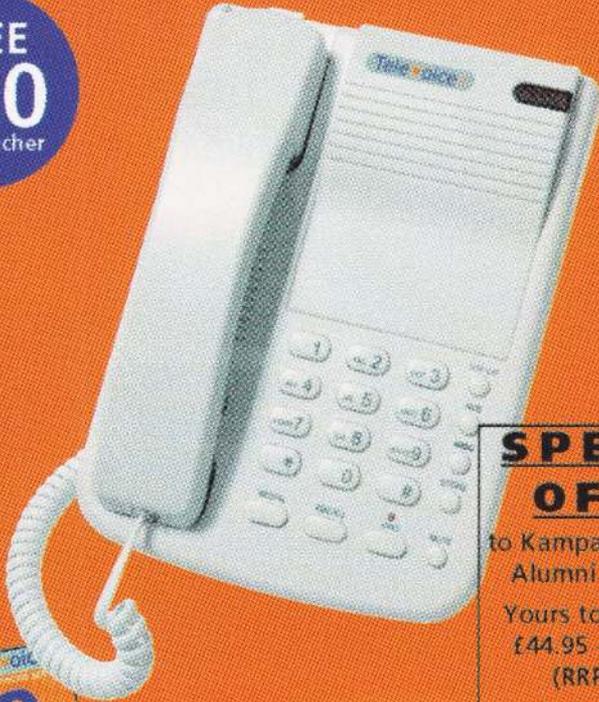
தரம்! தெரிவு!! மலிவு!!!

Tax free for overseas visitors.

# PAY AS YOU GO

on your **BT** home telephone line

FREE  
**£10**  
Call Voucher



## **SPECIAL OFFER**

to Kamparmalai School  
Alumni Association

Yours today for only  
£44.95 + £2.95 p&p  
(RRP £49.95)

To ORDER CALL  
01895 256180 NOW!



- No call bills
- No contract to sign
- No number change
- Total control over your costs

Calls from just 11¼p per min

**Televoice**

பிரபல சமையல் கலை வல்லுனர்களின் கைவண்ணம் நிமிரும்



**Palm Palace**  
Taste of Paradise

# Palm Palace

## Taste of Paradise

Sri Lankan & South Indian  
Restaurnt

பிரபல சஞ்சிகைகளின் சிபார்சில்

Time Out	2000, 2001
Evening Standard	1999,2000,2001
Gurdian	2000
ES Magazine	2001
Hot Tickets	2000
Rough Guides	2001
Curry Club	2000, 2001

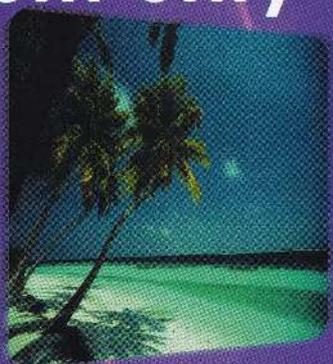


**We are specialised in catering for  
all occasions including wedding and parties.**

**80 South Road,  
Southall, Middx, UB1 1RD.  
Tel: 020 8574 9209**

as seen on TV

# Talk to the world from only 2p



- Direct link with Sri Lanka Telecom
- FREE 4 digit dialling access to our network from BT land line
- CLI (Call Line Identity)
- No need to enter a PIN
- Increase your credit over the phone 7 days a week (7am-11pm)
- 20% Extra Talk Time applicable on Top Ups/  
New Accounts opened with £250
- Rates Guaranteed

sri lanka 24p

india fr. 24p

mauritius 30p

malaysia 8p

singapore 8p

canada 5p

usa 5p

australia 5p

w. europe fr. 2p

## Call FREE 0800 376 1780 now to open your account

Rates billed in 30 second increments. Minimum account opening of £15.  
Rates correct at time of printing and subject to change without notice.

# Tamiline RESTAURANT

FULLY AIR CONDITIONED & FULLY LICENSED

## SRILANKAN SEA FOOD (Tamiline Special)

*Sea Foods are cooked in traditional SRI LANKAN style  
and served with special herbs spices.*

### MIXED SEAFOOD

*Prawn, Crab, Fish, Squid*

### KOOL

*Sri Lankan Style*

*(Mix Sea food with Vegetable - Hot & Spicy)*

### LABSTER TAIL

*King Prawn, Squid, Crab, Cuttle Fish, Prawn*

### FISH

*Tuna Fish, King Fish,  
Red Snapper*

### DEVILLE DISHES

*Mixed Sea Food  
(Prawn, Crab, Fish, Squid)  
Lobster, King Prawn, Squid,  
Crab, Cuttle Fish, Prawn*

### MEAT

*Chicken, Mutton*



**Monday to Sunday 6.00pm - 12.00 Midnight  
TUESDAY CLOSED**

**128A, UXBRIDGE ROAD, HAYES, MIDDLESEX, UB4 0JH.**

**TEL: 020 88136170**



# வைரமாளிகை Diamonds Palace



அழகினுக்கு அழகு  
செய்ய லண்டனில்  
என்றும்  
நாடவேண்டிய இடம்  
ரூட்டிங் புதிய  
Sainsbury க்கு  
முன்பாக

எழில் மிகு கொம்மந்தறை கிராமத்தில்  
அமைந்துள்ள கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க்  
கலவன் பாடசாலை பழைய மாணவர் சங்க  
ஐக்கிய இராச்சிய கிளை வழங்கும்

**‘பூபாள ராகங்கள் - 2001’**

சிறப்புற நடைபெற எழில் மிகு நகைகளை  
அறிமுகம் செய்து இலண்டன் தமிழர்களின்  
பேராதரவை பெற்ற வைரமாளிகை தனது  
நல்வாழ்த்துக்களை தெரிவிக்கிறது.

**நாதிபர் சீதைக்கு அழகு செய்தல்**

அமிழ் இமைத் துணைகள் கண்ணுக்கு  
அணி என அமைக்குமாபோல்  
உமிழ் சுடர்க் கலன்கள் நங்கை  
உருவினை மறைப்பது ஓராள்  
அமிழ்தினைச் சுவை செய் தன்ன  
அழகினுக்கு அழகு செய்தாள்  
இமழ் திரைப் பரவை ஞாலம்  
எழைமை உடைத்து மாதோ.

கம்பராமாயணம் -கோலம் காண்படலம்

## Diamonds Palace

Open 7 Days a Week

To capture the classic beauty, the sheer romance of a style,  
visit Diamonds Palace and see the most desirable, exquisite  
Traditional and Modern Jewellery

76 Tooting High Street, Tooting, London SW17 0RN

Tel: 020 8767 5333

Fax: 020 8767 5814

# Lotus phonecard



Lotus Phone Card சிபூலங்கா ரெலீக்ஓம் உடன் நேரடி  
இணைப்பு செய்யப்பட்டுள்ளது

- \* தெளிவான தொனி
- \* அதிக நிமிடங்கள்
- \* நேரடியாக உரையாடுவது போன்ற உணர்வு  
இவை எல்லாவற்றையும் தன்னகத்தே கொண்டுள்ளது

## Lotus Phone Card

பல தொலைபேசி அட்டைகளை வாங்கி ஏமாற்றும்படைந்த  
உங்களுக்கு ஓர் புதிய அறிமுகம் Lotus தொலைபேசி அட்டைகள்

ஒருமுறை வாங்கி பாவித்தப பார்த்தால்

Lotus Phone Card இன் மகிமை தெரியும்  
வியாபார நிறுவனங்களுக்கு அதிவிசே கறிவு வரங்கப்படும்.

தொடர்புகளுக்கு:

அரவிந்: **020 8867 9339 OR 07951 874411**



# Bright Homes

## estate agents Ltd

CHOOSE BRIGHT HOMES ESTATE AGENTS LTD FOR  
ALL YOUR PROPERTY NEED WE SATISFY THEM.

\* Sales

\* Valuers

\* Letting & Management

\* Mortgages

\* Commercial

- \* உங்கள் வீடுகள் லண்டனில் எந்த இடத்தில் இருந்தாலும் நாம் அதனை விற்பனைக் கொடுக்க காத்திருக்கிறோம்.
- \* Single Room முதல் 6 Bed Room வீடுகள் வரை வாடகைக்கு ஒழுங்கு செய்து தருவோம்.
- \* உங்கள் வீடுகளை எம்மிடம் Rent Gurantee இல் கொடுத்தீர்களானால் உங்கள் வீடுகளை சரியாகப் பராமரித்து ( வாடகைக்கு ஆட்கள் இருந்தாலும், இல்லாவிட்டாலும்) தொடர்ச்சியாக வாடகை கொடுப்போம்.
- \* நீங்கள் வீடுகள் வாங்குவதற்கு தேவையான கடன் வசதிகளை மிகச்சிறப்பான முறையில் செய்து தருவோம்.
- \* வேறு ஸ்தாபனங்களால் கடன் வசதி மறுக்கப்பட்டவர்களுக்கும் குறைந்த சம்பளத்தில் வேலை பார்க்கவர்களுக்கும் ஐரோப்பாவின் வேறு நாடுகளில் இருந்தவண்ணம் இங்கு வீடுகளை வாங்க விரும்புவர்களுக்கும் சிறப்பான முறையில் கடன் வசதிகள் செய்து தருவோம்

**49, North Road, Southall, Middle Sex, UB1 2JL.**

**Tel: 020 8867 9696, Fax: 020 8867 9339**

**e-mail: [information@bright-homes.co.uk](mailto:information@bright-homes.co.uk).**

**web site: [www.bright-homes.co.uk](http://www.bright-homes.co.uk).**

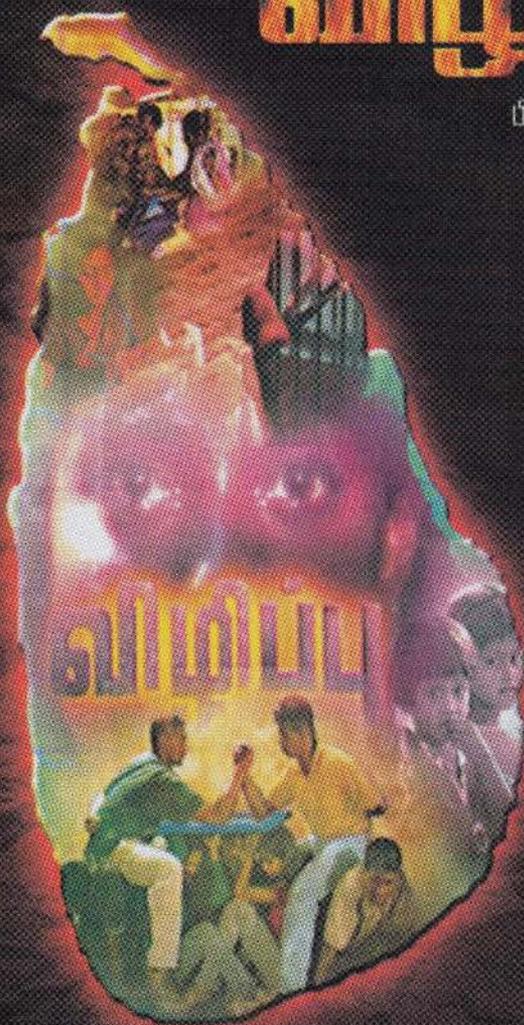
**தொழிலாளர்: Aravindh - 07951 874411, Sunesh - 0796 0940 415**

**உங்கள் தேவையே எங்கள் சேவை.**

உங்கள் தீபம் டி.வி.யில்  
ஈழத்தின் யதார்த்தங்களை உணர்வு பூர்வமாக  
வெளிக்கொணரும் விவரணச்சித்திரம்

# விழிப்பு

பிரதி வியாழன் தோறும்  
சூரவு 8.30 மணிக்கு



தீபம் டி.வி.

DEEPAM T.V.

1, MARTINDALE ROAD, HOUSLOW WEST, MIDDLESEX, UK.TW4 7EW PHONE : (44) 208 614 6565 FAX : (44) 208 614 1144



# BEST DECORATIONS PARTY SERVICE



Specialist in  
Manavarai & Decoration



பூப்பனித நீராட்டு  
விழாவிந்தத்  
தேவையான  
கொத்து,  
காம்புச்சத்தகம்,  
குத்துவிளக்கு,  
வேப்பிலை,  
மாவிலை  
அனைத்தும்  
எடுத்துத் தரப்படும்.  
படப்பிடிப்பு  
விடியோ,  
பூமாலைகள்,  
பிறந்தநாள் சொன்ற  
வைபவங்களுக்  
கேற்ப பூலான்  
Decoration  
அனைத்தும்  
செய்து தரப்படும்.

இத்திறகு ஏற்ப சிறிய, பெரிய அளவுகளில்  
முத்து மணவறை, பூ மணவறை Flowers Arc  
மணியாலை, வாழையரம், குத்துவிளக்கு வாஸ்  
Red Carpet உங்கள் பெயர் பொறித்த Party

Bag & Box  
தமிழில் பெயர் பொறித்த பூலான்கள்

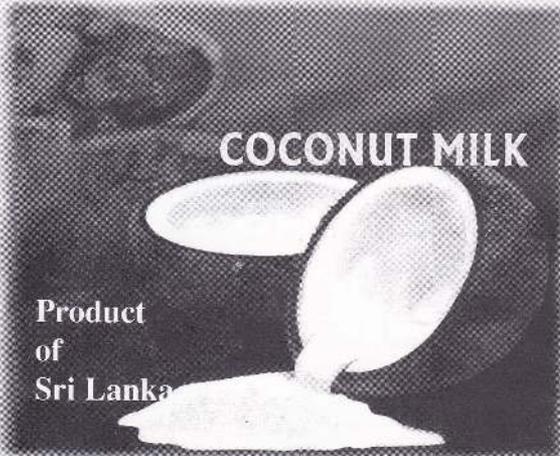
தொடர்புகளுக்கு Rahu  
Best Decoration Party Service  
32 Norfolk Road  
East Ham  
London E6 2NJ

Mobile: 079 3159 0976  
Phone: 020 8552 9336



**கும்ரன்ஸ்**

**Imports & Exports**



இலங்கையில் தயாரிக்கப்பட்ட தேங்காய்ப்பால்.  
**FREE PARKING AVAILABLE FOR OUR CUSTOMERS**

**KUMARANS**

142- HOE STREET

WALTHAMSTOW, LONDON E17 4QR

Tel: 020 8530 3033

Fax: 020 8530 5655

**KUMARANS**

With Complements from

# CCR

## Insurance Brokers Ltd.

*Wembley -Ravi*  
*Tel: 020 8904 9686*  
*96, Sudbury Avenue,*  
*Wembley,*  
*Middx*  
*HA0 3BQ.*

*Eastham - Shankar*  
*Tel: 020 8548 1234*  
*132, Katherine Road*  
*Eastham,*  
*London E6 1ER.*

# சாம்ராஸ் 2000 SAMRAS

## Entertainment

**174 Tooting High Street**  
**Tooting,**  
**London SW17 0RX.**  
**Tel: 020 8672 9300**  
**Mobile: 07956 315 434**  
**Fax: 020 8682 3322**

ஒரிஜினல் தமிழ் ஹிந்தி,  
வீடியோக்கள், தொலைகாட்சி  
நாடகங்கள், TV நிகழ்ச்சிகள்  
விற்பனைக்கும் வாடகைக்கும் உண்டு.  
அத்துடன் ஒடியோ வீடியோ, சீட்க்கள்  
VCDக்கள், DVDக்கள், மற்றும்  
பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள், மலிவு  
விலையில் கிடைக்கும்.

Original Tamil & Hindi Video,  
Audio, CD's & DVD for  
wholesale & Retail Tamil  
Magazine & Books  
also available here

**வாருங்கள் வந்து வாழ்த்துங்கள்.**

*With the best Compliments from*

**இரத்தினம் நகைமாளிகை**

**Ratnam Jewellers**

நியூமோல்டனில் ஒரு புதிய தமிழர் நகைமாளிகை



நவரத்தினங்களின் பொக்கிஷம்  
தங்க நகைகளின் தனி இடம்,  
தரத்தின் முதலிடம்  
நம்பிக்கைக்கு ஒரே இடம்

**RATNAM JEWELLERS**

(குறிப்பிட்ட அதிஉயர்நத நவீன பட்டு  
சேலைகளும் கைவசம் உண்டு.)

இலண்டன் மட்டுமல்ல பிரித்தானியா மற்றும்  
ஏனைய ஐரோப்பாவில் வாழும் ஒவ்வொரு  
தமிழரும் நிச்சயம் விஜயம் செய்ய வேண்டிய  
ஒரு தரமான தமிழர் நகை மாளிகை.

தெரிந்தெடுக்க ஆயிரக்கணக்கான எழில்மிகு தங்கநகைகள்.  
தராதர சான்றிதழ் பெற்ற வைர நகைகள்  
மனம் கவரும் நவரத்தினக் கல் நகைகள்

எம்மிடம் எப்போதும் 50,000 கிறாமிற்கு அதிகமான தங்கநகைகள் கைவசம் இருக்கும்.  
தெரிந்தெடுக்க கவலையே வேண்டாம்.

வியாழன், வெள்ளிக் கிழமைகளில் உங்கள் வசதிக்காக  
மாலை 8.30 மணிவரை திறந்திருக்கும்.

**Ratnam Jewellers**

84 BURLINGTON ROAD, NEWMALDEN, SURREY KT3 4NT.  
[www.ratnamjewellers.com](http://www.ratnamjewellers.com)

**TELEPHONE: 020 8942 9425**

# C.B. MOTORS

ARCH NO.45 (OFF ROXETH GREEN AVENUE)  
SOUTH HARROW, MIDDLESEX HA2 8AA

**TELE / FAX: 020 8423 9984**

BUYING AND SELLING - ALL TYPES OF JAPANESE CARS  
(LESS THAN FIVE YEARS OLD)

LONG TERM CAR HIRE SERVICES ALSO AVAILABLE FOR MINICAB DRIVERS

UNDERTAKING REPAIRS FOR VARIOUS CARS ANY MAKE

SPECIALISTS IN: BODYWORKS  
AUTO ELECTRICAL WORKS  
ACCIDENT REPAIRS  
MOT ARRANGEMENTS ETC.,

A FRIENDLY GARAGE WITH VERY REASONABLE RATES

PLEASE CALL BALA FOR YOUR AUTOMATIVE NEEDS

# KINGSLEY WINE

*With the best Compliments  
for*

*"Poobala Ragangal - 2001"*

*From*

**KINGSLEY WINE**

83 Kingsley Road,  
Hounslow,  
Middx,  
TW3 4AH.

**Tel: 020 8577 2706**



# ***VIVEQ Computers***

155, Greenford Road,  
Sudbury Hill, Harrow, Middlesex HA1 3QN.

**Tel: 020 8422 3422**

**Fax: 020 8422 9229**

**Web: [www.viveq.co.uk](http://www.viveq.co.uk)**

**Computer Systems  
& Components Sales  
Computer Systems  
Upgrades - Repairs**

**Internet & E-mail Services  
Fax Service, Type Setting/  
Printing, Copying From Disk  
Video Editing,  
Making VCD From Video,  
Scanning service**

## **SPECIAL OFFER - 1**

**Multimedia & Internet**

**Ready System**

128 MB SDRAM PC133

20 GB UDMA Hard Drive

52 x CD ROM

16MB SVGA (Share Memory)

56K Modem V90

3D Stereo Sound

1.4MB FDD 3.5"

ATX Power Tower case

Speaker p-250 ZODIAC

PS/2 Mouse

PS/2 Win98 Keyboard

6 Months RTB Warrenty

**Intel celeron 600MHZ**

**£249 + Vat**

## **SPECIAL OFFER - 2**

**Multimedia & Internet**

**Ready System**

128 MB SDRAM PC133

20 GB UDMA Hard Drive

16MB AGP SVGA Card

52 x CD ROM

56K Modem V90

3D Stereo Sound

1.4MB FDD 3.5"

ATX Power Tower case

Speakers p-250 ZODIAC

PS/2 Mouse

PS/2 Win98 Keyboard

1 Year RTB Warrenty

*Fully Upgradable Mainboard*

*Will Take Upto Athlon 1.2 GHz*

**AMD DURON 750MHZ**

**£299 + Vat**

# Selva & Co

## Solicitors

*Adminstrators of Oaths*

**S.SELVA**  
Solicitor

203 Kilburn High Road,  
Kilburn, London NW6 7HY

**Tel: 020 7328 3330 Fax: 020 7328 3339**

**Mobile: 07956 341 215**

# THANA & CO

## Solicitors

*Adminstrators of Oaths*

**We specialise in**

- |   |                  |
|---|------------------|
| * IMMIGRATION                           | * LITIGATION     |
| * CRIME                                 | * STATE BENEFITS |
| * CONVEYANCING                          |                  |
| * ADVICE & ASSISTANCE AT POLICE STATION |                  |

**Contact: Mr.T.Thana**  
336 Hoe Street, Walthamstow, London E17 9PX  
**Tel: 020 8521 4686 Fax: 020 8521 8434**

**Emergency contact: 0797666 0635**

**உங்களுடைய தேவையே! எங்களுடைய சேவை!!**

# RUBY'S FOOD & WINE

## RUBY'S

Food Store  
and  
Off Licence

சவுத்தோல் மாநகர மக்களின் நன்மதிப்பைப் பெற்ற நிறுவனம்

### Ruby's Food & Wine

உங்களுக்கு தேவையான மளிகைப் பொருட்கள்,

இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள், கடல் உணவுகள்,

உடன் மரக்கறி வகைகள், மதுபான வகைகள்,

பழவகைகள், பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள்,

CD, Audio & Video என்பனவற்றை நியாய விலையில்

பெற்றுக் கொள்ள மேற்கு லண்டனில் நாடவேண்டிய இடம்

### Ruby's Food & Wine

### The National Lottery

தரத்தின் தரிப்பிடம்

### Ruby's Food & Wine



We open everyday till late.

**52 High Street,**

**Southall, Middlesex, UB1 3HF.**

**Tel/Fax: 020 8813 9663**

**10<sup>TH</sup> ANNIVERSARY**

10 ஆண்டு சேவையை யூர்த்தியாக்கும்



**JAFFNA HOUSE**



*Sri Lankan and South Indian  
Restaurant and Takeaway*

**90 High Street, Tooting Broadway  
Tooting, London SW17 0RN**

**Tel: 020 8672 7786 / 020 8767 6668**

திருமணம் மற்றும் விசேட விருந்துபசார வைபவங்களா? அன்று போல் இன்றுவரை உங்களுக்கு தேவையான சகல உணவுகளையும் சுத்தமான முறையில் அறு சுவையுடன் பரிமாற காத்திருக்கிறார்கள் Jaffna House ஸ்தாபனத்தார்

**Opening Hours**

**Monday to Sunday 12 Noon to Midnight**

**All Parties & Wedding Catering  
at Special Discount Price**

**Visit our website: [www.jaffnahouse.co.uk](http://www.jaffnahouse.co.uk)**

**FULLY LICENSED AND FULLY AIR CONDITIONED**

**SOUTH INDIAN TANDOORI RESTAURANT**

**Entrance: Side Door  
(Rear of our Premises)**

# ARE YOU CONSIDERING SECOND JOB ?

Not so long ago, only the very affluent had a second, home, but times are changing. More than one million households in England now own a second property - 64% of which are being let to tenent. It seems that as mortgage become more affordable, and savings rates continueto fall,more people are turningto bricks and mortar as an investment for the future.

If you are thinking of joining them, our five-step plan will help you explain what's involved.

Do your Homework \* Find the right property \* Find letting agent \* Research the mortgage market \* Don't expect instant returns.



Please contact



Personal \* Investment \* Authority

**P.SRINIVASAN 020-8763 2221**

(Independent Financial Adviser - Established over 25 years)

32 Abbots Lane, Kenley, Surrey CR8 5JH

Fax: 020-8763 2220

Email: [Mortgage@srinivasan.co.uk](mailto:Mortgage@srinivasan.co.uk)

Website: [www.financial.advisernet.co.uk](http://www.financial.advisernet.co.uk)

YOUR HOME IS AT RISK IF YOU DO NOT KEEP UP REPAYMENT ON A MORTGAGE OR OTHER LOAN SECURED ON IT .

## For All Types of Insurance **ARM Associates**

ESTABLISHED OVER 25 YEARS

RETAIL SHOP PACKAGE

PROPERTY OWNERS POLICV

CARE HOMES

PETROL STATIONS/SHOPS ONLY

HOUSEHOLD, COMPUTERS

BUILDING INSURANCE FOR LET PROPERTIES

(Including DSS or STUDENT Lets)

E- mail: [sri@armassociates.co.uk](mailto:sri@armassociates.co.uk)

MOTOR INSURANCE

Performance and Sports car  
Second car with younger drivers  
International/ provisional Licence  
Company cars / Fleet  
Self-Drive Hire

TRAVEL INSURANCE

Annual Policy  
International Health Plan for Expatriates  
VistoSure - for no - UK residents  
traveling from/to any where in the world.

Fax: 020-8763 2220

**TEL: 020-8763 2221**

இங்கிலாந்து தேசத்தில் ஆசியநாட்டவர்களின் மிகப் பெரிய  
சொலிசிறர் நிறுவனமாக லண்டன் - ரூட்டிங்கில் திகழும்  
திரு. ராஜா தவராஜாவின்

## ராஜா அன் கோ

குற்றவியல் வழக்குகளில் நிபுணத்துவமும் அதிகப்படியான  
வழக்குகளில் வெற்றியும் அகதிகள் வழக்குகளில் கூடியளவு  
வெற்றியும் பெற்ற நிபுணர்கள் கொண்ட சட்ட நிறுவனம்  
Recognised by the Legal Aid Board as provider of quality legal  
services

# RAJA & CO

## SOLICITORS

Administrators of Oaths

**THE LARGEST ASIAN LAW FIRM IN THE UK**

We have experts in every field of law  
who speak all Asian Languages.

Immigration – We have a very high rate of success

Crime – We have experts with wide experience in criminal law

Matrimonial – Injunctions, Childcare etc.

Civil Litigation

Landlord and Tenant

Welfare

Conveyancing



# RAJA & CO

## SOLICITORS

295 BALHAM HIGH ROAD, LONDON SW17

(Near Tooting Bec tube Station)

**Tel: 020 8682 2585**

**Fax: 020 8682 2575**

தரமான CD & AUDIO தயாரிப்பின் மூன்னோடிகள்

# Rammy Record World Wide Ltd.



தரமான Audio, Video, CD, DVD, VCD  
அனைத்தும் வாடகைக்கும் விற்பனைக்கும்  
பெற்றுக் கொள்ளலாம்

## MUSIC RAMMY

5 Glenmore Parade, ,  
Ealling Road,  
Wembley,  
Middx  
HA0 4PJ.

**TEL: 020 8795 1589**

Rammy இன் புதிய கிளை Hayes மாநகரில்

- \* Groceries
- \* Off Licence
- \* Lottery
- \* Video
- \* CD, DVD

**Hayes Beck  
Theatre**  
முன்பாக

மற்றும் அனைத்துப் பொருட்களும் பெற்றுக் கொள்ளலாம்



## RAMMY ENTERPRISES

886, Uxbridge Road,  
Hayes,  
Middx,  
UB4 0RR.

**TEL: 020 8573 1505**

SRI LANKAN & SOUTH INDIAN CUISINE



# Priya 2 & Yaal Restaurant

பிரியமுடன் பிரியாவின் அழைப்பு

**SPECIALISTS IN CATERING FOR  
WEDDINGS, BIRTHDAYS, PARTIES  
&  
SPECIAL OCCASIONS**

**FULLY LICENSED**  
*Vegetarian & Non-Vegetarian*

Open 7 Days a week  
12 Noon to 12 Midnight

**404 BARKING ROAD,  
EAST HAM, E6 2SA.**

**TEL: 020 8471 6744  
020 8471 7319  
07818 072825  
07950 140933**

# DON'T SIGN ANYTHING UNLESS YOU SEE THIS SIGN



Only an Independent Financial Adviser  
works for you in recommending the best life assurance,  
pensions or unit trusts on the market.  
To be sure you get in the best deal, contact us.

with

**BEST COMPLEMENTS FROM**

## Rama & Company

*INDEPENDENT FINANCIAL ADVISERS*  
"Regulated By The Personal Investment Authority"



Personal \* Investment \* Authority

3 THE ORCHARD,  
WICKFORD, ESSEX,  
SS120HB, ENGLAND.



Tel: (01268) 766624  
Mobile: (07956) 369557  
Fax: (01268) 561805



*Jewellers & Gem Merchants*

# Western Jewellers

மங்கையர் மணம் மகிழ, ஆடவர்கள் அதிசயிக்க, பெண்களெல்லாம் பெருமை கொள்ள, குழந்தைகளும் குதூகலிக்க மங்காத பொன்னகைகள் மலிவோடு நீங்கள் பெற நாளெல்லாம் நினைவிலுள்ள தங்க நகைக்கூடம் வெஸ்டன் ஜீவலர்ஸ் பொன்னுருக்கல் வேலைகளும் பக்குவமாய்ச் செய்யுமிடம் எங்கள் நகைக்கூடமன்றோ . .



வெஸ்டன்

ஜீவலர்ஸ்

230 Upper Tooting Road

London SW17 7EW

Tel: 020 8767 3445

Fax: 020 8767 3753

OPENING HOURS

MON-SAT: 10AM - 6.30PM

SUN: 11AM - 5.30PM

கொழும்பு வெள்ளவத்தை கடக்கரை சூழலில்..

# HOTEL RICOH

London Pte Ltd

- ☞ தரமான தங்குமிட வசதிகள் -  
குறைந்த கட்டணத்தில்
- ☞ குளிசூட்டப்பட்ட அறைகள் -  
தகுந்த பாதுகாப்பு வசதிகள்
- ☞ 24 மணிநேர தொலைக்காட்சி -  
தொலைபேசி வசதிகள்
- ☞ விமான நிலைய முதற் போக்குவரத்து முதல்  
உள்ளூர்ப் பயணங்களுக்கான வாகன வசதிகள்.
- ☞ விமானம் மூலம் யாழ்நகர் செல்வதற்கான  
உடன் பிரத்தியேக ஏற்பாடுகள்
- ☞ மற்றும் இலங்கையில் ஏற்படும்  
அவசர தேவைகள் அனைத்துக்கும்

கடந்த மூன்று வருட காலமாக யாழ்நகர் விமான ஏற்பாட்டை தொடர்ந்து வருங்கும் ல்தாயனம்

**Hotel Ricoh (London Pte Ltd.)**

27-29, 40th Lane, Wellawatha,

Colombo 6, Sri Lanka.

Tel: 00941 586585, 00941 555549

Fax: 0094 7451 2344

**London** ல் தொடர்புகளுக்கும் பதிவுகளுக்கும்

**Telephone: 020 8801 5408, 07956 369 135**

*With compliments from*

**Srikanth & Co**

**SOLICITORS  
ADMINISTRATORS OF OATHS**

**557 High Road Wembly, Middlesex HA0 2DW**

**Tel: 020 8795 0648 (5Lines)**

**Fax: 020 8795 0649,**

**Mobile: 07831 195979 (Sri)**

# *Moving HOME?*

*Are you thinking of selling or letting in the near future?*

## *Knock on the door of* **GLENMORE PROPERTY SERVICES**

to receive a **FREE** Market Appraisal of Your Property.  
We would be delighted to arrange a convenient time  
to visit you and offer practical & professional advice  
**WITHOUT OBLIGATION**

- ◆ **Experienced Sales & Letting Dept.**
- ◆ **Extensive Advertising Locally  
& Worldwide on the Web**
- ◆ **Free Valuations**
- ◆ **Members of the National  
Association of Estate Agents**

**Mortgages Arranged. (CCJ's & problem cases considered)**



**GLENMORE**  
**PROPERTY SERVICES LTD**



**810 Harrow Road, Sudbury, Wembley Middlesex HA0 3EL.**

**Tel: 020 8904 5040**

**Fax: 020 8904 5220**

e-mail: [rightmore@glenmore-properties.co.uk](mailto:rightmore@glenmore-properties.co.uk)

website: [www.glenmore-properties.co.uk](http://www.glenmore-properties.co.uk)

*With Best Compliments from*

# **NATHAN & CHELVA**

**SOLICITORS**

**WE WORK FOR YOUR INTEREST**

*Contact us for PROMPT and PROPER  
service in all LEGAL matters  
including Immigration and  
Conveyancing (Domestic & Commercial)*



*Legal Aid Work Undertaken*

Partners: K. Chelva-Nayagam LLB,  
T. Sri Pathma Nathan

**FOOTING**  
**LONDON SW17 0SY**  
**Tel: 0208 672 1800**  
**Fax: 0208 672 0105**

*With best Compliments from*

# HAPPY TEXT

## TEXTILES & JEWELLERY

அனைத்துப் பொருட்களும் ஒரே இடத்தில்  
தரமான சிங்கப்பூர் 22Ct தங்க நகைகள்.

கல்யாண கூறைச் சேலைகள், பனாரஸ், காஞ்சியூரம்,  
மைசூர் சில்க், கவுரி சில்ஸ் சாறிவகைகள், பஞ்சாபிசூட்ஸ்,  
பட்டு வேட்டிகள், ஜிப்பாக்கள், கைக் கடிக்காரங்கள்,

சிங்கப்பூர் ரெடிமேட் ஆடைகள்,  
அலங்காரப் பொருட்கள்,

பேன்சி கூட்ஸ்  
மொத்த சில்லறை  
வியாபாரம்



**3, Clayton Avenue  
Alperton,  
Wembley, Middx,  
HA0 4JU.  
Tel: 020 8903 0782  
Fax: 020 8903 5119**

**HAPPY TEXT**

**165, Upper Tooting Road  
London, SW17 7TJ  
Tel: 020 8682 3958**

# KRISH SOLICITORS

We specialise in  
Immigration  
Conveyancing - Commercial & Residential

**PRINCIPAL: N. KRISHNARAJAH. SOLICITOR.**

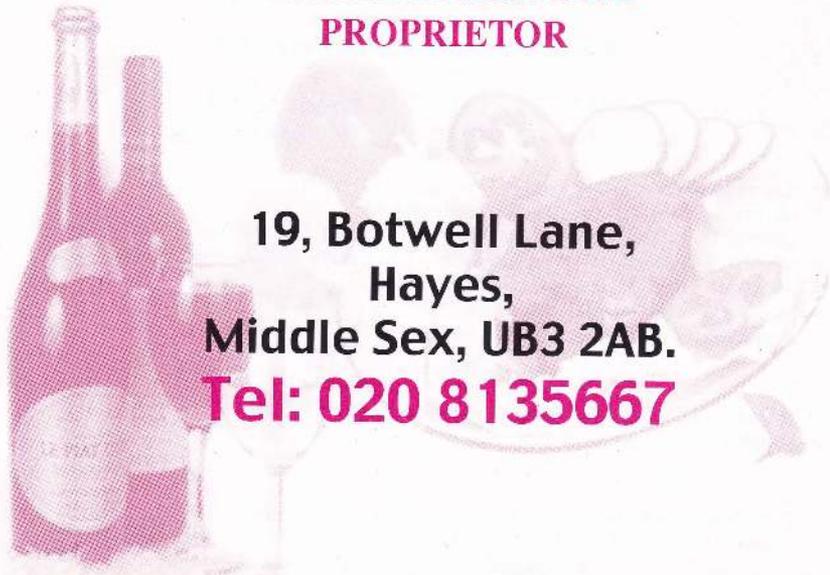
**Unit -C, 40 The Broadway  
Southall, Middlesex UB1 1PT  
Tel: 020 8893 6661  
Fax: 020 8917 9091**

# BOTWELLEARS CONVENIENCE STORE

- \* Electric Key Charge
- \* Gas
- \* Off Licence
- \* Groceries
- \* Lottery

Open Seven days a Week (Till Late)

**K. SABARATNAM**  
**PROPRIETOR**



**19, Botwell Lane,  
Hayes,  
Middle Sex, UB3 2AB.  
Tel: 020 8135667**

# தமிழர் இணையம் திருமணசேவை

TEL:- 0044 208 200 5209  
0044 208 205 5507  
FAX:- 0044 208 205 6121



MOBIL  
0044 799 087 5589  
0044 783 363 0275

## MATRIMONIAL SERVICES UK

WWW.TLMSERVICESUK.COM Email : TLMFREESERVICESUK@online24.co.uk

TAMIL LINK  
MATRIMONIAL SERVICES UK  
17 MARTYNSIDE



THE CONCOURSE  
COLINDALE, LONDON  
NW9 5UT, UK

இலவசம் இலவசம்

இச்சேவையானது அனைத்துலக வாழ் தமிழ் மக்களுக்கும் சிடைத்த ஒரு வரப்பிரசாதம். தவறவிடாதீர்கள்!!! உலகெங்கும் பரந்து தொட்புகள் குன்றி வாழும் எம்மவர்களின் தேவையே!!! நமது சேவை!!! முற்றத்தவிடாதீர்கள்!!! உங்கள் வாழ்கை துணையை தேர்ந்தெடுக்க நீங்கள் செலவு செய்ய வேண்டியது £20.00 பவுண்டுகள் மட்டுமே! Don't miss it!!! Register today!!!

**Just you pay £25.00 For Registration and Administration fee ONLY  
AND No MORE !**

**We will find your suitable partner  
Call us now !!!**

We are opened Monday- Sundays morning 8.00am to 8.00pm

**TAMIL LINK MATRIMONIAL SERVICES UK**

17 Martynside, The Concourse, Colindale, London, U.K

TEL:- 0044 208 200 5209 / 0044 208 205 5507

FAX:- 0044 208 205 6121

MOB:- 0044 78336 30275 / 0044 799087 5589

Visit our web site

**WWW.TLMSERVICESUK.COM**

Email Address: - [TLMFREESERVICESUK@online24.co.uk](mailto:TLMFREESERVICESUK@online24.co.uk)



❖ [Question 1] Where we can find you?

- (Answer 1) British Tamil Directories 2001 page 407.
- (Answer 2) Ealanado newspaper in Europe/ U.K/ Canada/ Australia Page 2 or page 4
- (Answer 3) Vanmurasu magazine in Europe/ U.K/ Canada/ Australia Page 2 or page 4.
- (Answer 4) Uthayan Free magazine in U.K Page 2 or page 4.
- (Answer 5) TBC Radio in all over the world.
- (Answer 6) IBC Radio in all over the world.

❖ [Question 2] How much we need to pay to find a suitable partner?

- (Answer 1) Just you pay £25.00 Registration and Administration only, AND NO MORE !

❖ [Question 3] Do we have to pay any money after we find a partner?

- Answer 1) You do not have to But if you wish to give some donation to TLM SERVICES UK.  
( We will glad to Accept it to Improve to all )

# TWINS NEW MART

65 - 67 WATLINGTON STREET, READING  
BERKSHIRE RG1 4RQ

**TEL: 0118 959 0971**

(OPPOSITE ROYAL BERKSHIRE HOSPITAL)

## CONVENIENT STORE

(GROCERY, NEWS, OFF LICENCE & NATIONAL LOTTERY)

OPENING HOURS: MON - SAT 6.00 AM TO 10.00 PM  
SUN: 7.30AM TO 9.00PM

**LOWER PRICE!**  
**MORE CHOICE!**

**CREDIT / DEBIT CARDES ACCEPTED**

**“ CUSTOMERS’ SATISFACTION IS OUR SUCCESS ”**

புலம்பெயர்ந்து வாழும் தமிழர் வாழ்வில்  
'புதினம்' இலவச இதழ்  
ஓர் அங்கமாகிவிட்டது

மாதம் இருமுறை வெளியாகும் இலண்டன் தமிழர்களின்  
அபிமானத்தைப் பெற்ற இலவச இதழ்

# புதினம்

PUTHINAM

லண்டன் தமிழரின் இதய ராகம்

முழுமையான பத்திரிகை  
அனுபவம் பளிச்சிடுகிறது.  
விளம்பரங்களைத் தனித்துமுள்ளதாக  
நோக்குகிறார்கள் வாசகர்கள்.

வாசகர்கள்- எழுத்தாளர்கள்- விளம்பரதாரர்கள் தொடர்புகளுக்கு:  
**PUTHINAM**, 38, Moffat Road, London SW17 7EZ  
Tel: 020 8767 8004 Fax: 020 8 767 7866  
e-mail: raj@ekrpublishers.freemove.co.uk

# Akilan Enterprises Ltd.

274 High Street North, Manor Park, London E12 6SA.

Tel: 020 8548 0033, Fax: 020 8548 0300

[www.akilanenterprises.com](http://www.akilanenterprises.com)



அகிலனின் மலிவு விற்பனை

- .. 4 Audio CD's £9.99 மட்டுமே
- .. 3 VCD £9.99 மட்டுமே
- .. 2 DVD £25.00 மட்டுமே
- .. 4 original Video £9.99 மட்டுமே

குறிப்பு:

- 50, 60, 70, 80ம் ஆண்டின் பழைய படங்களை எம்மிடம் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.
- இல்லங்களுக்குத் தேவையான பொருட்கள் அனைத்தும் மலிவு விலையில் கிடைக்கும்.
- எங்களுடைய TV தொடர் நாடகங்கள் அனைத்தும் இரண்டரை மணி நேர கேசட்டாக வெளியிட்டுக் கொண்டு இருக்கின்றோம்.

வாருங்கள் வரவேற்கிறோம்  
வாழ்த்துங்கள் வளர்கின்றோம்

# IMPERIAL WINE & FOOD STORE

மேற்கு இலண்டனில் Old Southall மாநகரில்  
ஓர் தமிழர் மளிகைக் களஞ்சியம்

## IMPERIAL WINE & FOOD STORE

எம்மிடம்:

- \* மரக்கறி வகைகள்
- \* பழ வகைகள்
- \* இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள்
- \* மதுபான வகைகள்
- \* தொலைபேசி அட்டைகள்
- \* தமிழ், ஆங்கில பத்திரிகைகள்
- \* மற்றும் அனைத்துப் பொருட்கள்

நியாயமான விலையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்

170 Western Road  
Southall  
Middle Sex  
UB2 5ED

**Tel: 020 8574 6617**

# ATN Jewellery



தமிழர் தங்க நகைத் தேவைகளை உயர் ரக வேலைப்பாட்டுகளுடன்  
எண்ணம்போல் தெரிவு செய்ய நாடவேண்டிய இடம்

## ATN Jewellery

இங்கு உலக தாத்தின் சின்னமான  
916 ATN பொறிக்கப்பட்ட உத்தரவாத  
தங்க நகைகள் கிடைக்கும்

வண்ண நகைகளிலே என்னென்னவோ  
வேலைப்பாடுகள் இவை ATN இன்  
Jewellery இன் தனித்துவமான  
நகைச் சிற்பிகளின் கைவண்ணங்கள்

**37, Palmerston Road,  
Walthamstow,  
London E17 6PR**

**Tel : 020 8521 9767**

**Fax : 020 8521 1281**

வாரத்தில் ஏழுநாட்களும் திறந்திருக்கும்

**Finest Quality 22Ct Gold.**



WITH

*BEST COMPLEMENTS FROM*

**PARAM & COMPANY**

**CHARTED CERTIFIED ACCOUNTANTS**

**FIRST FLOOR,  
44-50, THE BROADWAY,  
SOUTHALL,  
MIDDLESEX UB1 1QB.**

**TEL: 020 8571 9594**

**FAX: 020 8571 9094**

**S. PARAMAGURU F.C.C.A**

# **RASIAH & CO**

## **Solicitors**

### **\* Conveyancing**

Residential & Commercial

### **\* Immigration**

### **\* Matrimonial**

### **\* Landlord & Tenants**

### **\* Legal Aid work undertaken**



**180A, Merton High Street**

**South Wimbledon**

**London SW19 1AY**

**DX: 300004 Wimbledon south**

**Tel: 020 8543 4040**

**Fax: 020 8543 2400**

யாழ் கம்பர்மலை அரசினர் தமிழ்க் கலவன் பாடசாலை  
பழைய மாணவர் சங்கம் பெருமையுடன் வழங்கும்

பூபாள ராகங்கள் - 2001

சிறப்பாக நடைபெற எமது வாழ்த்துக்கள்.

# CHOICE

## GROCERIES & OFF LICENCE

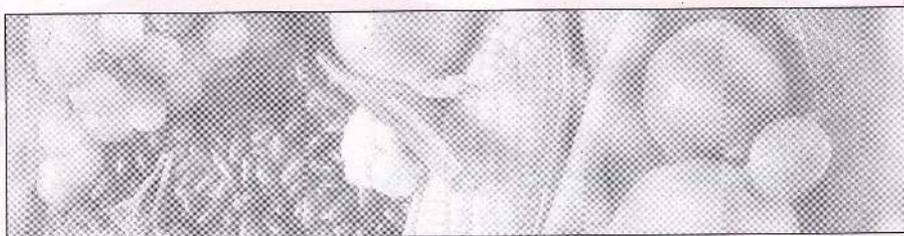
Proprietor

Mr.A.Raveendran

30, New Broadway

Hillingdon, Middlesex UB10 0LL.

Tel 01895 256180



*With the best Compliments*

*For "Poopala Ragangal - 2001"*

*from*

# CHOICE

# PARA PHOTOGRAPHY



உங்கள் வாழ்வில் நிகழும் மங்களகரமான வைபவங்களை இன்றைய புதிய தொழில் நுட்பங்களை பயன்படுத்தி பல வருட அனுபவமுள்ள தேர்ச்சி பெற்ற படப்பிடிப்பாளர்களினால் புகைப்படம் பிடிக்கவும், வீடியோ படமாக்கவும் நீங்கள் நாடவேண்டிய நம்பிக்கையான நிறுவனம்.

## PARA PHOTOGRAPHY VIDEO MOVIES

உங்கள் விருப்பத்திற்கேற்ப புகைப்படம் பிடித்து அல்பத்தில் சிறப்பாக தொகுத்து தரப்படும்.

பலவருட அனுபவமே வெற்றியின் ரகசியம்.  
உங்கள் தேவையே எங்கள் சேவை.

தொடர்புக்கு:

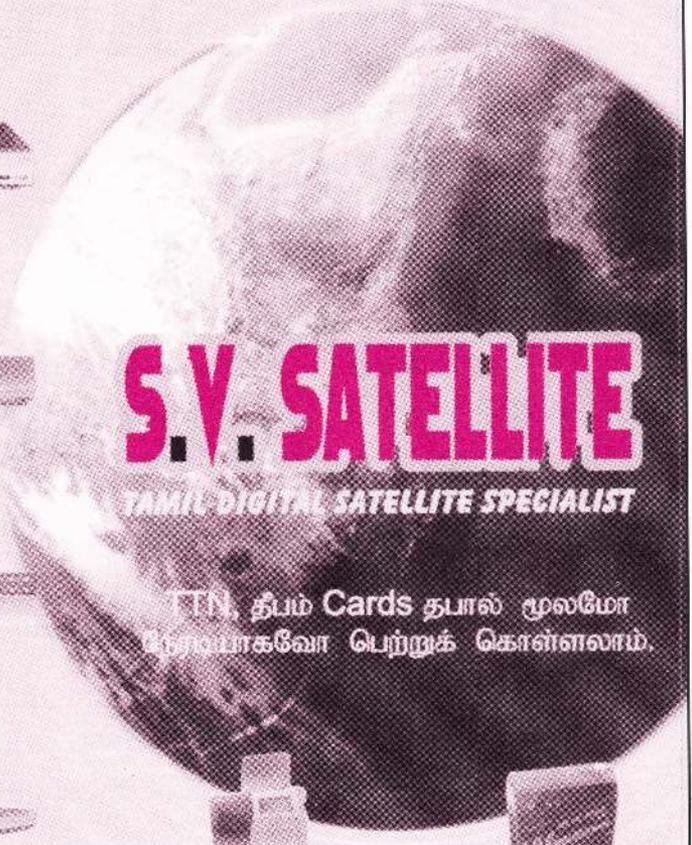
## PARA PHOTOGRAPHY

Tel: 020 8902 4456 / 020 8841 2717

Mobile: 07811 89507 / 079 5195 8492

**DEEPAM, T.T.N, CEEITV, SKY DIGITAL**

**உடனுக்குடன் பொருத்தப்படும்**



**S.V. SATELLITE**

**TAMIL DIGITAL SATELLITE SPECIALIST**

T.T.N, திபம் Cards தபால் மூலமோ  
நீண்டபாகவோ பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

உங்களிடம் ஏற்கனவே தமிழ்த் தொலைக்காட்சிக்கான  
Dish இருப்பதால் SKY Digital Dish பொருத்துவதில் சிரமமுள்ளதா?  
EuTEL SAT(13°) SKY Digital (28°) Special brocket  
மூலம் இரண்டையும் ஒரே Dish இல் பொருத்தித்தருவோம்

தொடர்புகளுக்கு : Siva

Tel: 020 8561 9288

Mobile: 077 1559 1237

**VIJAYAN**

Tel: 096 1155 124

சைவ உணவில் புதியதோர் உலகம்

# SARAVANAS

Visit a different world in Vegetarian Delight

Bites: Variety of Vadais, Pakodas, Bhajis etc

Light Meals: Idli, Uppuma, Dosai, Masala Dosai etc

Main Meals: Saravanas Special Thali, Bombay Thali etc

Special rice: Veg Biryani, Tomato rice, Tamarind rice

Fresh Juices: Orange, Papaya, Pomegranate etc

Milk Shakes, Faludas and many more...

## Buffet Thali lunch

every Fridays and Sundays between

12:00 - 15:00 Hours

**for only £3.75 per head**

Opening Time: 12 noon - 10:30 pm

Tuesday - Sunday (Closed on Mondays)

**77-79 Dudden Hill Lane,  
Willesden, London NW10**

**Tel: 020 8459 4900 Fax: 020 8459 3600**

**Take Away / Party Bookings Available**

All Major Credit Cards Accepted

# KEERAN

## Design & Build

*Plans drawn and House Extension*

- \* உங்கள் வீட்டை நீங்கள் விஸ்தரிக்க வேண்டுமா?
- \* கட்டிட வடிவமைப்பு, படம் வரைதல்
- \* உள்ளூராட்சிமன்ற அனுமதி கோருதல் மற்றும் கட்டிடவேலைகள் அனைத்திற்கும்.

தொடர்புகளுக்கு: கீரன்

**Tel: 020 8551 8551 & 020 8551 6550**

# **EASTHAM (Eha) ACCESS-ESTATES**

*Property & Mortgage Consultant*

**Specialist in  
Mortgage Arrangements  
For Foreign Nationals**

***317b, High Street North,  
London E12 6SL.***

***Tel: 020 8586 7856  
After Office: 020 8471 3294***

# S & M MOTORS LTD

**Repairs & Servicing all Makes & Models**

*JAPANESE IMPORT SPECIALISTS*

- \* MOTs
- \* Servicing
- \* Electrical Jobs
- \* Mechanical Warrenty Work
- \* Body Work & Insurance Jobs



**Unit 5 Hampden Road  
Kingston**

**Surrey KT1 3LG**

**Tel: 020 8546 3600**

**020 8546 4800**

**Fax: 020 8546 3660**

உலகத்தமிழர்களுடன் உறவு கொண்டாட...

**TBC யின்**

# வான்முரசு

வண்ணத்தமிழில் வண்ணங்கள் பல கண்டு  
பதினாறு இரு பக்கங்களில் பலவித படைப்புகளுடன்  
மாதமொருமுறை அதீர்கிறது.

**TBC யின்**

# வான்முரசு

ஐரோப்பிய வானலைகளில் கடந்த இரண்டு வருடங்களாக  
ஒலித்துக் கொண்டிருப்பது தமிழ் ஒலிபரப்புக் கூட்டுத் தாயகம்

**TBC London**

அஸ்ரா செய்மதி Transponder 61, 10.891GHz  
அலைவரிசையில் 7.92(H) ஒலியலையிலும் GEIE(SERUS)  
எண்ணியல் Digital Transponder 13, 12.111(H)

ஒலியலையிலும் நீங்கள் கேட்டு மகிழலாம்.  
தினமும் தேசத்தின் நேசங்களோடு உறவாட சிற்றலை ஒலிபரப்பு  
13 மீற்றர் (SW) 21590KHz ஒலிவரிசையிலும் தாயகம்,  
இந்தியா, தென்னாபிரிக்கா, மத்தியகிழக்கு,  
ஐரோப்பாவெங்கும் ஒலிக்கிறது.

நம்மவரின் எழுத்தாற்றலை வெளிக்கொணரவும்  
நம் சிந்தனைகளைப் பகிர்ந்து கொள்ளவும் வழிபடைக்கிறது.

# வான்முரசு

**TBC London P.O.Box 383, Harrow HA1 3FW**

தொலைபேசி இலக்கம் +44 (0)20 8864 8170

தொலைநகல் இலக்கம் +44 (0)20 8864 7778

**E-mail: tbcradio@hotmail.com**

# ஓவியா

ரசனையின் இருபிடம் ராசியான இடம்

நாடகங்கள்  
50p  
வாடகை

44A, First Floor ,  
Ealing Road, Wembley  
Middlesex HA0 4TL

Telephone  
cards  
20% off

தமிழ் DVD, VCD, வீடியோ  
திரைப்படங்கள், பழைய, புதிய பாடல்கள்  
தென்னிந்திய தொலைக்காட்சி நாடகங்கள்,  
வாடகைக்கும், விற்பனைக்கும் மற்றும் தையல்  
வேலைகளுக்கும்

**Tel; 020 8795 3003**

**Fax: 020 8922 3582**

**Mobile: 0794 0495626**

**email: oviya@london.com**

**web: www.oviyavideo.com.**

வாரத்தில் ஏழு நாட்களும் திறந்திருக்கும்.

மேற்கு லண்டன் சவுத்தோல் மாநகரில்  
தமிழ் மக்களின் நம்பிக்கையான நிறுவனம்

# துவாரகா

## CASH & CARRY

உங்களுக்கு தேவையான அனைத்துப் பொருட்களுக்கும்  
நீங்கள் நம்பிக்கையுடன் நாடவேண்டிய இடம்

## துவாரகா

இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள் மரக்கறி வகைகள்,

கடலுணவு ககைகள், பத்திரிகைகள்,

சஞ்சிகைகள் மற்றும் DVD, CD, Video & Audio

இன்னும் எத்தனையோ!

புதிய நிர்வாகத்தில் ..... புதுப் பொலிவுடன் .....

இயங்கும் துவாரகா என்றும் வாடிக்கையாளரின்

நன்மதிப்பை பெற்ற ஒரே நிறுவனமாக

தலை நிமிர்ந்து நிற்கிறது.

என்றுமே பணிவான சேவை!

இதுவே வாடிக்கையாளரின் தேவை!!

இல்லை என்பது இங்கில்லை.

199, The Broadway,  
Southall, Middx, UB1 1LZ.  
Tel: 020 8813 9126

## நன்றிக்குரியவர்கள்

அழைப்பை ஏற்று வருகை தந்த பிரதமவிருந்தினர், சிறப்புவிருந்தினர், வாழ்த்துச் செய்திகள் அனுப்பிய கல்வியியலாளர்கள், பத்திரிகை ஆசிரியர்கள், கலைஞர்கள், அறிஞர்கள், அரசியல்வாதிகள், சகோதரச்சங்கங்கள், இம்மலருக்கு ஆக்கங்கள் வழங்கிய பெருமக்கள், நடன நிகழ்ச்சிகளை வழங்கிய திருமதி ராகினி ராஜகோபால் மற்றும் அவரது “நாட்டியாலயா” மணவிகள், நாடக நிகழ்வை வழங்கிய திரு. க. பாலேந்திரா மற்றும் அவரது அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகக் குழுவினர், பட்டிமண்டபத்திற்கு தலைமை தாங்கிய தமிழருவி த. சிவகுமாரன், வாதங்களிற் கலந்து கொண்ட கவிஞர் க. இராஜமனோகரன், சட்டத்தரணி சு. சிறீகாந்தலிங்கம், திருமதி. மாதவி சிவலீலன், இளம் சைவப் புலவர் கரவை. கவி. வீரவாகு ஆகியோர், “ஷ்ருதி லய சங்கமம்” இன்னிசை நிகழ்வை வழங்கிய சித்திராலயா குழுவினர், ஐ.பி.சி தமிழ் வானொலி விளம்பரச் செலவை பெறுப்பேற்ற V M P V Video , சன்றைஸ் வானொலி விளம்பரச் செலவை பொறுப்பேற்ற ரூட்டிங் வைரமாளிகை, சன்றைஸ் வானொலி சிறப்பு நிகழ்ச்சிக்கான செலவைப் பொறுப்பேற்ற Eastham லக்ஸுமிஸ் ஜுவலர்ஸ், ஐ.பி.சி தமிழ் வானொலி சிறப்பு நிகழ்ச்சிக்கான செலவைப் பொறுப்பேற்ற Alpha Telecom, இந் நிகழ்வை விளம்பரம் செய்த T. B. C (லண்டன்) வானொலி, சன்றைஸ் வானொலி, ஐ.பி.சி தமிழ் ஆகிய வானொலி நிறுவனங்கள். தீபம் தொலைக்காட்சி, இந்நிகழ்ச்சியை விளம்பரப்படுத்திய இலண்டன் புதினம், கனடா உதயன், நம்நாடு, தமிழர் தகவல், இலங்கை வீரகேசரி, தினக்குரல், தினகரன், யாழ்ப்பாணம் உதயன் போன்ற பத்திரிகைகள், இந்நிகழ்வுக்கான ஆதரவை வழங்கிய Bright Homes Estate Agents Limited, Lotus Phone Card ஆகியன, மற்றும் இம்மலர் அச்சேற உதவிக்கரம் நீட்டி விளம்பரங்கள் தந்த வர்த்தக ஸ்தாபனங்கள், இம்மலரினை மிகக்குறுகிய காலத்தில் அச்சிட்டு தந்த வாசன் அச்சகத்தினர், ஒலி ஒளி அமைப்பை சிறப்பாக செய்த க.பாலேந்திரா, மேடை அமைப்பை சிறப்பற செய்த க.கிருஷ்ணராஜா, இவ்விழாவின் ஒளிப்பதிவை செய்த மேற்கு இலண்டன் சுபாஜினி வீடியோ ஸ்தாபனத்தார், இவ்விழாவினை புகைப்படம் பிடித்து உதவிய பரா படப்பிடிப்பாளர், தேவையான நேரத்தில் சிறந்த அறிவுரைகளை வழங்கிய பெரியார்கள், நிகழ்வுகளை தொகுத்து வழங்கிய ஸ்ரீமதி ஆனந்தராணி பாலேந்திரா, எம்.என்.எம். அனஸ், நுழைவுச்சீட்டு விற்பனையில் உதவிய பழையமாணவர்கள், வர்த்தக ஸ்தாபனங்கள், பெக் தியேட்டர் ஊழியர்கள் தோளோடு தோள்நின்று உழைத்த பழைய மாணவர்கள், நண்பர்கள், நலன்விரும்பிகள், மற்றும் இங்கு குறிப்பிடத்தவறிய அனைவரும்.

விழா அமைப்பாளர்  
பூபாளராகங்கள் 2001  
பழையமாணவர் சங்கம்  
ஐக்கிய இராச்சியம்

# M.K.SRI & CO.

## SOLICITORS

& ADMINISTRATORS OF OATHS

2C, FAIRHOLME ROAD (OFF STATION ROAD)

HARROW, MIDDLESEX, HA1 2TN

**Tel: 020 8515 7000 (4lines)**

**Fax: 020 8515 7030**

**Fax: 020 8515 7031 (For Conveyancing only)**

**DX: 133196 Harrow (4)**

### We specialise in

- |   |                  |
|---|------------------|
| * IMMIGRATION                           | * CRIME          |
| * CONVEYANCING                          | * MATRIMONIAL    |
| * TRAFFIC OFFENCES                      | * STATE BENEFITS |
| * ADVICE & ASSISTANCE AT POLICE STATION |                  |

### **LEGAL AID WORK UNDERTAKEN**

**PRINCIPAL: M.K. SRITHARAN**

#### **ASSISTANT SOLICITORS:**

S. RAVINDRAN  
S.SIVASANTHIRAN  
C.SOMASUNDARAM  
K.RAVEENDERAN

#### **TRAINEE SOLICITORS:**

VJAYA RATNAM  
SUSAN SIVAPALAN

# **SELVARAJAH & CO.**

## **SOLICITORS**

WE SPECIALISE IN VARIOUS AREAS OF LAW AND PARTICULARLY IN

- \* **IMMIGRATION**
- \* **WELFARE BENEFITS**
- \* **HOUSING MATTERS**
- \* **CRIMINAL CASES**

WE ALSO DEAL WITH

EMPLOYMENT, MATRIMONIAL (DIVORCE CHILDREN ETC.)  
PERSONAL INJURY, CONVEYANCING, SHOP LEASES,  
POLICE STATION WORK.



WE HAVE BEEN APPROVED BY THE  
LEGAL SERVICES COMMISSION  
AS A FIRM PROVIDING QUALITY SERVICE  
AND WE HAVE BEEN AWARDED.



FRANCHISE IN VARIOUS CATAGORIES OF LAW.

WE HAVE VERY SUCCESSFUL IN CASES. REFUGEE CASES  
ARE HANDLED BY EXPERIENCED SOLICITORS.

**PLEASE CONTACT:**

***C. SELVARAJAH, LL.B; LL.M.(LONDON)***

***OR MRS.C.SELVARAJAH***

# **SELVARAJAH & CO.**

**SOLICITORS ADMINISTRATORS OF OATHS**

**4HONEYPOT LANE, KINGSBURY,  
LONDON NW9 9HD.**

**TEL: 020 8204 7884    FAX: 020 8204 0104**

**After office Hours 020 8204 3326 or 07939395107**